



Česká centra
Czech Centres

2 300 akcí

2,300 events

2,8 milionu návštěvníků

2.8 million visitors

**7 400 zahraničních
mediálních ohlasů**

**7,400 appearances
in foreign media**

600 000 fanoušků

600,000 followers

2 546 studentů

2,546 students

2018.03.16 / TO JEST GRANE

WIEDZIALEM, ZE NIE MOGĘ UCIEC



ANDRZEJ WALICKI
NIEJAKIY HROBUJ
KTYNE ENZYMO PO 1989
WYKONAWCZYKOWI
WYKONAWCZYKOWI
WYKONAWCZYKOWI
WYKONAWCZYKOWI

Profesor 60-letni, jeden z najbardziej wpływowych myślicieli w Europie Środkowej. W 1989 roku wyjechał do USA, gdzie spędził 20 lat. W 2009 roku wrócił do Polski, aby podjąć pracę w Instytucie Studiów Politycznych PAN. W 2015 roku został wybrany na prezydenta Instytutu Studiów Politycznych PAN. W 2017 roku został wybrany na prezydenta Instytutu Studiów Politycznych PAN.

24 МЕЖДУНАРОДЕН ТЕАТРАЛЕН ФЕСТИВАЛ ВАРНЕНСКО ЛЯТО - 1 ЮЛИ 2018

ОСНОВНА ПРОГРАМА: МЕЖДУНАРОДНА СЕЛЕКЦИЯ

МНОГО ШУМ ЗА НИЩО

КОРЕИЦЯ

Варненски театрален фестивал "Варненско Лято" е едно от най-големите културни събития в България. Този път програмата е насочена главно към международна селекция. В програмата са включени спектакли от различни страни, които ще бъдат представени на сцената на Варненския театрален фестивал.

03 Buitenlandse literatuur

Lippe twin jagers moeten herontgelden



A.S. Eyalit kan gruwelijk grappig en ontroerend zijn

De Nederlandse literatuur heeft in de afgelopen jaren een aantal interessante titels geproduceerd. Een van de meest recente is 'Lippe twin jagers moeten herontgelden' van A.S. Eyalit. Dit boek is een mix van gruwelijk grappig en ontroerend. Het handelt over de relatie tussen twee mensen die op zoek zijn naar zichzelf in een wereld die steeds meer onbegrijpelijk wordt.

EXPO II is aan 'D' - Cities

De beat van de stad



De beat van de stad is een boek dat de relatie tussen muziek en stedelijke cultuur onderzoekt. Het beschrijft hoe muziek is ontstaan in verschillende steden en hoe het de identiteit van deze steden heeft gevormd. Het is een fascinerende reis door de geschiedenis van de muziek en de stad.

100歳超ピアノ

再生の縁結ぶ

チェコ大使や画家ら協力

修理費、ネットで募る

100歳超ピアノの再生プロジェクトは、チェコ大使や画家らの協力によって実現されています。このプロジェクトは、古いピアノを修復し、再び演奏できるようにすることを目指しています。修理費はネットで募られ、多くの人々の協力で成功を収めました。

I, OLGA HEPNAROVÁ



Olga Hepnarová is a Czech singer and songwriter. Her album 'I, Olga Hepnarová' is a collection of songs that explore themes of love, loss, and self-discovery. The album is a powerful statement of her artistic vision and has received critical acclaim.

ipla SERIAL FILM SPORT BODYPYKA NEWS WIEDZA DZIECI LIVE KANAŁY TV RAKIETY

KULTURA DO KWADRATU - 19.03.2018

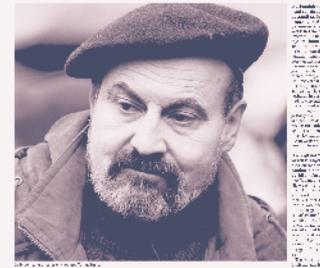


PETR JANYŠKA
DYREKTOR CZESKIEGO CENTRUM W WARSZAWIE

Petr Janyška is the director of the Czech Center in Warsaw. He is a prominent figure in the cultural and artistic scene of the Czech Republic and has been instrumental in promoting Czech culture abroad.

'Van mij is het gelofde land om de troik' 'an het mysterie van een vliegtuig'

Geloof en twijfel zijn als een tweeling



Geloof en twijfel zijn als een tweeling is a book that explores the relationship between faith and doubt. The author argues that faith and doubt are not opposites, but rather two sides of the same coin. The book is a thought-provoking exploration of these complex emotions.

České sklo na London Design Festival



České sklo na London Design Festival is an exhibition of Czech glass art. It features a collection of beautiful glass objects, including vases, lamps, and decorative pieces. The exhibition is a celebration of the rich tradition of Czech glassmaking.

Čeští designéři vyhráli londýnskou přehlídku



Čeští designéři vyhráli londýnskou přehlídku is a news article about the success of Czech designers at the London Design Festival. The article highlights the achievements of several Czech designers who won awards for their innovative and creative work.

田野医院で発見 市民団体が修理

興器閣で演奏 個人を魅了

田野医院で発見 市民団体が修理 is a news article about the discovery and restoration of an old building. The article describes how a group of citizens discovered the building and worked together to restore it to its former glory. The building is now a cultural center and is used for various activities.

Čeští designéři vyhráli londýnskou přehlídku

Čeští designéři vyhráli londýnskou přehlídku is a news article about the success of Czech designers at the London Design Festival. The article highlights the achievements of several Czech designers who won awards for their innovative and creative work.

VÝROČNÍ ZPRÁVA
ANNUAL REPORT

2016

ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES

ÚVODNÍ SLOVO	2	INTRODUCTION
KDO JSME	4	ABOUT US
ROK 2016 V ČÍSLECH	6	2016 IN NUMBERS
NAŠE AKTIVITY	10	OUR ACTIVITIES
FINANČNÍ ZPRÁVA	29	FINANCIAL REPORT
ČESKÁ CENTRA V ZAHRANIČÍ	31	CZECH CENTRES ABROAD
Berlín	32	Berlin
Bratislava	34	Bratislava
Brusel	36	Brussels
Budapešť	38	Budapest
Bukurešť	40	Bucharest
Düsseldorf	42	Düsseldorf
Kyjev	44	Kiev
Londýn	46	London
Madrid	48	Madrid
Milán	50	Milan
Mnichov	52	Munich
Moskva	54	Moscow
Český dům Moskva	56	Czech House in Moscow
New York	58	New York
Paříž	60	Paris
Rotterdam	62	Rotterdam
Sofie	64	Sofia
Soul	66	Seoul
Stockholm	68	Stockholm
Tel Aviv	70	Tel Aviv
Tokio	72	Tokyo
Varšava	74	Warsaw
Vídeň	76	Vienna
KONTAKTY	78	CONTACTS

ÚVODNÍ SLOVO



© Petr Nášic

Česká centra exportují ten nejcennější vývozní artikl – naši kulturu a náš jazyk. Jako organizace Ministerstva zahraničních věcí ČR rozvíjíme kulturní diplomacii ve 22 českých centrech na 3 kontinentech.

Tato výroční zpráva pootevřívá pomyslné dveře do srdce naší programové činnosti, kterou jsme během uplynulých 12 měsíců realizovali v celé síti Českých center, kde se snažíme mít jednoho společného jmenovatele – a to kvalitu ve všech směrech naší činnosti.

Za uplynulý rok jsme uspořádali přes 2 300 akcí, které přímo oslovily 2,8 mil. zahraničních návštěvníků. Bohatá historie naší země se slavnými jmény a současná tvář Česka je jádrem programové činnosti Českých center. Během dlouholeté spolupráce se zahraničními organizacemi jsme vybudovali kontakty s organizátory prestižních festivalů a přehlídek, kde jsme prezentovali české umělce z mnoha oborů, od tance přes divadlo až po komiks a literární čtení. Zorganizovali jsme sérii exkurzí pro kurátory a novináře ze zahraničí, kterým jsme v Česku představili významné kulturní akce, do nichž se zapojilo 43 zahraničních hostů ze 17 zemí. Prezentací úspěchů české vědy a výzkumu poukazujeme na inovativní potenciál naší země. Propagujeme také výuku českého jazyka ve světě. Český jazyk vyučujeme od Tokia po New York, celkově na 15 našich pobočkách máme více než 2 500 studentů.

Naše síť funguje v rozličných podmínkách – ve většině případů ve velmi malém personálním obsazení, proto patří můj velký dík všem kolegům, bez jejichž velkého osobního nasazení a kreativity by nebylo možné realizovat tak rozmanitý program napříč obory.

Partnerství a spolupráce s externími partnery patří k pilířům naší činnosti, které velmi významně ovlivňují aktivity Českých center. V minulém roce jsme dosáhli výrazného zvýšení v ekonomickém dopadu našich aktivit, a to hlavně díky rozsáhlé spolupráci s externími partnery. Jedna koruna investovaná do Českých center přinesla zpět dalších 4,12 Kč z externích zdrojů pro prezentaci naší země ve světě.

Bez podpory a spolupráce našeho zřizovatele Ministerstva zahraničních věcí ČR, partnerských organizací a institucí, externích partnerů a Vás, kteří pomáhají v aktivitách Českým centrům, by naše činnost nebyla možná, díky Vám všem za tuto podporu.

Mgr. Monika Koblerová
POVĚŘENA ŘÍZENÍM ČESKÝCH CENTER

INTRODUCTION

The Czech Centres export our most valuable items – our culture and language. As an organisation of the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, we help to develop cultural diplomacy in 22 Czech Centres across three continents.

This annual report provides an insight into our activities over the past year which have been realised through the network of Czech Centres, where we have one core commitment throughout all of our work: its quality.

The rich history of our country and the contemporary face of Czechia, studded with its famous names, are at the heart of Czech Centres' programme. We have established contacts through years of cooperation with foreign organisations – prestigious organisers of festivals and shows through which we have presented Czech artists across many disciplines – from dance to theatre, to comics and literary events.

Partnerships and cooperation with external partners are key to Czech Centres' work and activities. We have significantly increased the economic impact of our work during the last 12 months thanks to this extensive cooperation with external partners. For every crown invested, the Czech Centres brought back an additional 4.12 crowns from external sources for the promotion of our country abroad.

Over the past year, we have hosted more than 2,300 events with 2.8 million attendees. We have organised a series of excursions for curators and journalists from abroad to present the Czech Republic's major cultural events; 43 foreign guests from more than 17 countries participated. Through our presentation of the successes of Czech science and research, we have emphasised the innovative potential of our country. We promote the Czech language around the world by teaching it from Tokyo to New York with more than 2,500 students in 15 of our branches.

Our network operates in diverse conditions – in most cases, with limited numbers of staff. Therefore, I owe huge thanks to all my colleagues without whose enormous personal commitment and creativity we would not be able to implement such a varied programme across genres, fields, and interests. Additionally, were it not for the support and the cooperation of our founding institution, the Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic, and our countless partner organisations and institutions, our work and accomplishments would not be possible.

We thank you for this support from the bottom of our hearts.

Mgr. Monika Koblerová
ACTING DIRECTOR GENERAL OF THE CZECH CENTRES



© Karel Cudlín

Vážení příznivci Českých center, těší mne, že česká diplomacie se v současnosti může opřít o síť 22 zahraničních poboček Českých center, rozprostřenou ve dvaceti zemích na třech kontinentech. Z pohledu jednotlivých zastupitelských úřadů se jedná o neocenitelnou „prodlouženou ruku“, která ve vzájemné úzké součinnosti napomáhá šířit dobré jméno České republiky, tedy jednu z hlavních priorit koncepce naší zahraniční politiky.

Současné zahraniční vztahy a diplomacie jako výsadní nástroj jejich rozvíjení již dávno neodpovídají zažitě představe o vyjednávání v předpokojích a vyměňování tajných depeší. A postavení na šachovnici mezinárodní politiky není dáno jen velikostí armád či hospodářským růstem. Právě naopak, v náročném mezinárodním konkurenčním prostředí je nezbytné upoutat pozornost, zaujmout bohatstvím kultury, nápaditostí umělecké tvorby, inovačními přístupy a kreativitou. Je zřejmé, že i touto cestou lze otevřít dveře vedoucí k posilování vzájemné důvěry, ale i k prohlubování obchodní a hospodářské spolupráce. Česká centra vnímám právě jako významného prostředníka umožňujícího navazování kontaktů a propojování osob z různých oblastí společenského života.

Je v zájmu České republiky, aby úspěchy jejích občanů na poli kultury, vědy, výzkumu či kreativního průmyslu byly přístupné pro zájemce od japonského ostrova Honšú přes pařížskou Rue Bonaparte, kde se před sto lety rodila československá státnost, po newyorskou Českou národní budovu. Na všech místech, kam dosáhne jejich síť, plnila Česká centra i v uplynulém roce svou zodpovědnou roli a všichni, kteří se na jednotlivých aktivitách podíleli, si za své nasazení zaslouží velký dík.

JUDr. Ivana Červenková
NÁMĚSTKYNĚ MINISTRA PRO ŘÍZENÍ SEKCE
ÚŘAD MINISTERSTVA
MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ ČR

Dear friends and supporters of the Czech Centres, I am delighted that Czech diplomacy can rely on the network of 22 foreign branches of Czech Centres across twenty countries on three different continents. From the point of view of individual embassies, they are an invaluable extended arm that helps to spread the good name of the Czech Republic; one of the priorities of our country's foreign policy.

Foreign relations today, with diplomacy being the main tool for their development, have long-forgotten the past practices of backroom negotiations and the exchange of secrets. In today's world, it is not just the size of your armed forces or economic growth that counts on the chessboard of international politics. To the contrary: in the current challenging context of competing international players, it is essential to draw the attention of the public and to win them over with the richness of one's culture, the inventiveness of one's artistic output, innovative approaches and creativity. I believe that Czech Centres are an important intermediary – enabling contacts and connecting people from all walks of life.

It is in the interest of the Czech Republic to promote the success of its citizens in the fields of culture, science, research and the creative industries. We hope to ensure that these successes are accessible to those interested in our nation, whether it is on the Japanese island of Honshu, Paris' Rue Bonaparte, where the Czechoslovakian state was created 100 years ago, or New York's Czech National Building.

From its headquarters to the farthest outposts of its network, the Czech Centres have lived up to their essential role last year. Every person who has participated in and contributed to this institution's activities deserves significant appreciation for their commitment to the cause.

JUDr. Ivana Červenková
DEPUTY MINISTER OF CHANCERY OF THE MINISTRY
AND HEAD OF CHANCERY OFFICE
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE CZECH REPUBLIC

Kdo jsme

About us

Jsme příspěvkovou organizací Ministerstva zahraničních věcí zřízenou pro propagaci České republiky ve světě. Jsme aktivním nástrojem české zahraniční politiky v oblasti veřejné diplomacie.

Působíme od New Yorku po Tokio – naši síť tvoří 22 českých center v zahraničí, Český dům Moskva a pražské Ústředí českých center s multifunkční galerií v centru Prahy.

Jsme členem sdružení EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

NAŠE ČINNOST

Posilujeme dobré jméno ČR v zahraničí a prezentujeme ČR jako moderní zemi s bohatou kulturní tradicí. **Pro-sazujeme** českou kulturní scénu (výtvarné umění, architekturu, design, módu, film, hudbu, divadlo, literaturu) ve světě. **Prezentujeme** úspěchy české vědy, výzkumu a inovací. **Podporujeme** obchodní zájmy ČR. **Představujeme** ČR jako atraktivní turistickou destinaci a zajišťujeme kvalitní informační servis o ČR.

- ▶ **Propojujeme** zahraniční kulturní prezentaci s významnými českými exportními značkami a hledáme vývozní příležitosti pro české kreativní průmysly v oblasti podpory vnějších ekonomických vztahů.
- ▶ **Učíme** český jazyk v zahraničí, podporujeme bohemistiku.

We are a contributory organisation of the Czech Ministry of Foreign Affairs, established to promote the Czech Republic abroad. We are an active tool of Czech foreign policy within the field of public diplomacy.

We maintain a global presence, reaching from New York to Tokyo – our network is comprised of 22 Czech Centres abroad, the Czech House in Moscow and Prague Headquarters with their multi-purpose gallery in the heart of Prague.

OUR MISSION

We keep up the good name of the Czech Republic abroad and present the Czech Republic as a progressive country with a rich cultural tradition. **We promote** the Czech cultural scene (Arts, Architecture, Design, Fashion, Film, Music, Theatre and Literature) around the world. **We champion** the achievements of Czech Science, Research and Innovation. **We back** the trade interests of the Czech Republic. **We present** the Czech Republic as an attractive tourist destination and provide high-quality information about Czechia.

WHAT DO WE OFFER OUR PARTNERS?

- ▶ **Knowledge of the environment, PR and contacts:** We have extensive knowledge of the environment abroad. We mediate contacts with curators, promoters, commercial entities, service providers, international institutions and audiences in the respective sectors.

Berlín Berlin
Bratislava
Brusel Brussels
Budapešť Budapest
Bukurešť Bucharest
Düsseldorf
Kyjev Kiev
Londýn London
Madrid
Milán Milan
Mnichov Munich

Moskva Moscow
New York
Paříž Paris
Rotterdam
Sofie Sofia
Soul Seoul
Stockholm
Tel Aviv
Tokio Tokyo
Varšava Warsaw
Vídeň Vienna

- ▶ **Nabízíme** českým subjektům účast na zahraničních projektech, získáváme a předáváme kontakty pro rozvoj mezinárodní spolupráce.
- ▶ **Oslovujeme** jak širokou veřejnost, tak profesionály v daných odvětvích, studenty, umělce, institucionální partnery (odborné instituce, vysoké školy), média.

CO NABÍZÍME NAŠIM PARTNERŮM?

- ▶ **Znalost prostředí, PR a kontakty:** Disponujeme rozsáhlou znalostí zahraničního prostředí. Zprostředkováváme kontakty na kurátory, promotéry, komerční subjekty, poskytovatele služeb, mezinárodní instituce a publikum v jednotlivých oblastech.
- ▶ **Zavedenou značku:** Jsme dlouhodobě respektovaným partnerem institucí v zahraničí coby důvěryhodná, profesionální a otevřená organizace.
- ▶ **Významná místa a jejich flexibilitu:** Působíme na prestižních adresách, naše prostory nabízíme jako zázemí pro projektové či individuální prezentace. Pokrýváme také oblasti mimo místa našeho působení.
- ▶ **Bilaterální i multilaterální spolupráci:** Jsme iniciátory a partnery mezinárodních projektů, které často připravujeme ve spolupráci se sdružením EUNIC. Vytváříme příležitosti pro mezinárodní spolupráci a prosazování českých subjektů v zahraničí.

- ▶ **An established brand:** We are an established partner to institutions abroad; well-respected as a trustworthy, professional and accessible organisation.
- ▶ **Prime locations as well as flexibility:** We are based at prestigious addresses, offering our premises as a base for projects or individual presentations. We also have the reach to cover areas beyond our operational venues.
- ▶ **Bilateral and multilateral cooperation:** We act as initiators and partners of international projects, which we often prepare jointly with the EUNIC association. We broaden the scope for international cooperation and the promotion of Czech entities abroad.



Rok 2016 v číslech

2016 in numbers

ZÍSKÁVÁME PUBLIKUM

Face-to-face // 2,8 mil. lidí se přímo setkala s českou kreativitou

Nabízíme zájemcům v zahraničí nejlepší české projekty. Uspořádali jsme více než **2 300 akcí** (výstav, veletrhů, přednášek a prezentací) a oslovili jsme téměř **2,8 mil. návštěvníků**.

Jednou z našich hlavních priorit je výuka českého jazyka v zahraničí. Jazykové kurzy představují pro naše studenty zdroj informací o ČR. Daří se nám získávat stále více studentů češtiny. Vyučovali jsme **2 546 studentů**, což je o 483 studentů více než v roce 2015.

Online // Oslovujeme přes 600 000 fanoušků

Využíváme možností digitálních technologií. Seznamujeme širokou veřejnost nejen s našimi aktivitami, ale především se zajímavými českými projekty. Webové stránky v zahraničí sleduje více než **500 000 návštěvníků**. O plánovaných aktivitách informujeme pravidelně téměř **45 000 čtenářů** prostřednictvím našich e-newsletterů v zahraničí.

Na sociálních sítích nás sleduje **více než 75 000 fanoušků**, což je téměř o 17 000 více než v roce 2015.

KLADEME DŮRAZ NA NETWORKING

Oslovujeme zahraniční odborníky, organizujeme jejich cesty do ČR a představujeme jim ty nejlepší české projekty. V uplynulém roce jsme organizovali

WE ATTRACT AUDIENCES

Face-to-face // 2.8 million people had direct exposure to Czech creativity

We have organised **2,300 events** (exhibitions, fairs, lectures and presentations) that attracted around **2.8 million visitors**.

Among our key priorities is Czech language tuition abroad. For our students, language courses are also a source of information about the Czech Republic. We taught **2,546 students**, 483 students more than in 2015.

Online // We regularly reach over 600,000 followers

On social networks, **more than 75,000 fans** follow us, which is higher than the 2015 figure by around 17,000.

WE FOCUS ON NETWORKING

In this manner, we improve the chances that Czech projects get to be seen in foreign countries. In the past year, we supported **43 curators'** and **14 journalists' visits** from 17 countries around the world.

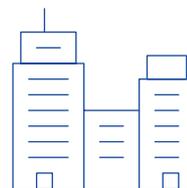
In 2016 we supported **1872 delegates** in their foreign presentations.

WE PUSH FOR CZECH PROJECTS AND TOPICS TO APPEAR IN MAJOR FOREIGN MEDIA

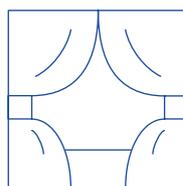
We were able to attain more than **7,400 appearances** in foreign media.



**7 400 zahraničních
mediálních ohlasů**
**7,400 appearances
in foreign media**



**3 kontinenty
a 22 měst**
**3 continents
and 22 cities**



2 300 akcí
2,300 events

43 kurátorských a 14 novinářských cest ze 17 zemí světa.

V roce 2016 jsme podpořili celkem **1 872 delegátů** v zahraničních prezentacích.

PROSAZUJEME ČESKÉ PROJEKTY A TÉMATA DO VÝZNAMNÝCH ZAHRANIČNÍCH MÉDIÍ

Propagujeme české umělce, skupiny, umělecká díla a projekty v zahraničních médiích. Dosáhli jsme více než **7 400 zahraničních mediálních ohlasů**.

V jednotlivých letech pracujeme s významnými tématy a výročími ČR. V roce 2016 akcentoval program Českých center (ČC) v zahraničí především osobnost Karla IV. a Václava Havla (700. a 80. výročí narození).

ZHODNOTILI JSME VLOŽENÉ PROSTŘEDKY

V roce 2016 přinesla jedna koruna vložená do činnosti ČC v zahraničí dalších 4,12 koruny externích zdrojů a partnerství. **Každá koruna vložená do propagace země tedy přinesla propagaci země v celkové hodnotě 5,12 koruny.**

CZECHPLATFORM – MAPUJEME ČESKÉ AKTIVITY V ZAHRANIČÍ

V polovině roku 2016 zahájila ČC ve spolupráci s MZV provoz bezplatného webového portálu **CzechPlatform.cz** na podporu českých kulturních

We give each year its individual flavour by reflecting particular themes and anniversaries of the Czech Republic. In 2016, the foreign programme of Czech Centres put a special focus on the historic figures of Charles IV and Václav Havel (marking their 700th and 80th birthdays, respectively).

WE MAKE THE INVESTMENT GO FURTHER

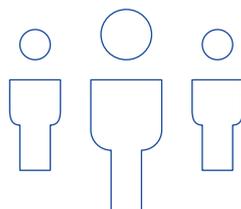
In 2016, every CZK invested in CC activities abroad brought a further 4.12 CZK in external resources and partnerships. **Each CZK spent on the promotion of the country therefore resulted in the country being promoted to the tune of 5.12 CZK.**

CZECHPLATFORM – WE MAP CZECH ACTIVITIES ABROAD

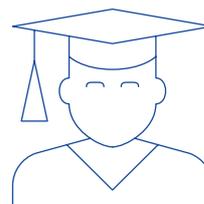
In mid-2016, Czech Centres, acting in collaboration with the foreign ministry, launched a free web portal: **CzechPlatform.cz**, designed to promote the Czech cultural and creative industries. The objective is to map (both publicly and privately funded) Czech activities abroad across genres and disciplines, thus contributing to a more coordinated approach to presenting the Czech Republic abroad as an exporter of cultural and creative industries. The platform is intended for ministries and other public institutions, colleges and universities, artists' agencies, curators, organisers of festivals, but also independent artists, scientists and others who may take interest.



600 000
fanoušků
600,000
followers



2,8 milionu
návštěvníků
2.8 million
visitors



2 546 studentů
2,546 students

a kreativních průmyslů. Cílem je mapovat české aktivity v zahraničí podporované ze státních i soukromých zdrojů napříč sektory a přispívat k větší koordinaci české zahraniční prezentace v oblasti exportu kulturních a kreativních průmyslů. Platforma je určena pro ministerstva, státní instituce, VŠ, umělecké agentury, kurátory, organizátory festivalů, ale také pro nezávislé umělce, vědce a další zájemce.

„Ministerstvo zahraničních věcí dle kompetenčního zákona odpovídá za koordinaci české zahraniční prezentace a vytváří koncepce a strategie pro rozvíjení dobrého jména Česka ve světě. Projekt CzechPlatform nabízí nové bezplatné služby veřejnosti, díky kterým bude jejich zahraniční aktivita efektivnější,“ uvedl Lubomír Zaorálek, ministr zahraničních věcí České republiky.

INICIJUJEME A PRODUKUJEME VLASTNÍ SÍŤOVÉ PROJEKTY

Téměř v každém roce se ČC daří organizovat a produkovat vlastní projekty pro zahraniční prezentaci v rámci programových aktivit sítě ČC. V roce 2016 byl zahájen projekt Handmade Dreams na podporu kulturních a kreativních průmyslů. Výstava představuje **v kurátorském výběru Petra Nového** aktuální tendence v české bižuterii. V letech 2013–2015 jsme takto úspěšně představili výstavu na podporu českého skla Brilliant By Design.

“Under the Act on the Creation of Central Government Departments and their Competencies, the ministry of foreign affairs is responsible for coordinating how the Czech Republic is being presented abroad and develops concepts and strategies for promoting and furthering the country’s good name around the world. The project CzechPlatform provides the public with new services, free of charge, to make the foreign activities of the cultural and creative industries more efficient,“ said Lubomír Zaorálek, Minister of Foreign Affairs of the Czech Republic.

WE INITIATE AND PRODUCE OUR OWN NETWORKING PROJECTS

Almost every year, Czech Centres successfully organise and produce their own projects for presentations abroad, within the wider context of the scheduled activities of the Czech Centres. In 2016, we kicked off a project named “Handmade Dreams” to support cultural and creative industries. An exhibition, **curated by Petr Nový**, presents the latest trends in Czech fashion jewellery. A successful predecessor was our exhibition to promote Czech glass, “Brilliant by Design”, which ran from 2013 to 2015.



© Petra Figueroa



© CC Londýn



© CC Londýn



© Kékes Szaffi



© Jim Gregory



© Pavlína Schultz



© Kékes Szaffi



© CC Rotterdam

Naše aktivity

Our Activities

UMĚNÍ

- ▶ **Využíváme** akce v jednotlivých oblastech kultury pro zvýšení povědomí o kreativním prostředí a trendech v ČR.
- ▶ **Mapujeme** příležitosti pro prosazení českých projektů v zahraničí.
- ▶ **Spolupracujeme** s významnými českými odborníky, kurátory, tuzemskými přehlídkami a soutěžemi. Doporčená díla představujeme v zahraničí.
- ▶ **Připravujeme** doprovodné programy k českým akcím realizovaným v zahraničí (přednášky, workshopy, diskuze apod.).
- ▶ **Iniciujeme** spolupráci českých a zahraničních subjektů, **zprostředkováváme** kontakty kulturních institucí s cílem vybudovat dlouhodobá partnerství.
- ▶ Českým umělcům a institucím **pomáháme** navázat spolupráci se zahraničními významnými galeriemi a institucemi, **organizujeme** rezidenční a tvůrčí pobyty, **zajišťujeme** účast na mezinárodních výstavách a festivalech.
- ▶ **Představujeme** mezinárodní přehlídky, veletrhy, festivaly, soutěže, tvůrčí dílny apod. pořádané v ČR.
- ▶ **Propagujeme** vystoupení českých umělců, skupin, děl a projektů v zahraničních médiích, na webových stránkách a sociálních sítích, v e-newsletterech.
- ▶ **Rozšiřujeme** programovou nabídku mimo místa našeho působení. Své projekty nabízíme českým zastupitelským úřadům v destinacích, v nichž nemáme vlastní zastoupení.

ARTS

- ▶ **We initiate** events in various areas of culture to raise awareness about the creative environment and current trends in the Czech Republic.
- ▶ **We chart** opportunities to advance Czech projects abroad.
- ▶ **We cooperate** with prominent Czech experts, curators, national shows and competitions and present selected works abroad.
- ▶ **We prepare** programmes to accompany Czech events held abroad (lectures, workshops, discussions, etc.).
- ▶ **We initiate** cooperation between Czech and foreign entities, mediating contacts with cultural institutions with a view to building long-term partnerships.
- ▶ **We help** Czech artists and institutions establish cooperation with notable galleries and institutions abroad, **organise** residential and creative placements, **secure** participation in international exhibitions and festivals.
- ▶ **We present** international shows, fairs, festivals, competitions, creative workshops, etc. organised in the Czech Republic.
- ▶ **We promote** and publicise shows of Czech artists, groups, works and projects in international media, on web pages and social networks, in e-newsletters.
- ▶ **We extend** our programming proposition beyond our locations. We offer our projects to Czech embassies in destinations where we do not have our own offices yet.

VÝTVARNÉ UMĚNÍ

Čeští umělci ve Francii ZA ČESKOSLOVENSKO – Pocta neexistující zemi // Francie, červen–září, ČC organizátor
Výstava představila soubor významných děl českých umělců, kteří pobývali ve Francii v době existence Československa, jehož obrysy se zrodily před sto lety, na jaře roku 1916, přímo v místě konání této výstavy. Návštěvníci měli možnost zhlédnout díla Alfonse Muchy, Františka Kupky, Jana Zrzavého a dalších.

Jiří Kovanda – Anti-heroismus a rezistence // Rumunsko, červen–říjen, ČC organizátor
Samostatná výstava Jiřího Kovandy, mezinárodně nejznámějšího současného českého umělce, byla k vidění v prestižních prostorách Národního muzea moderního umění v Bukurešti.

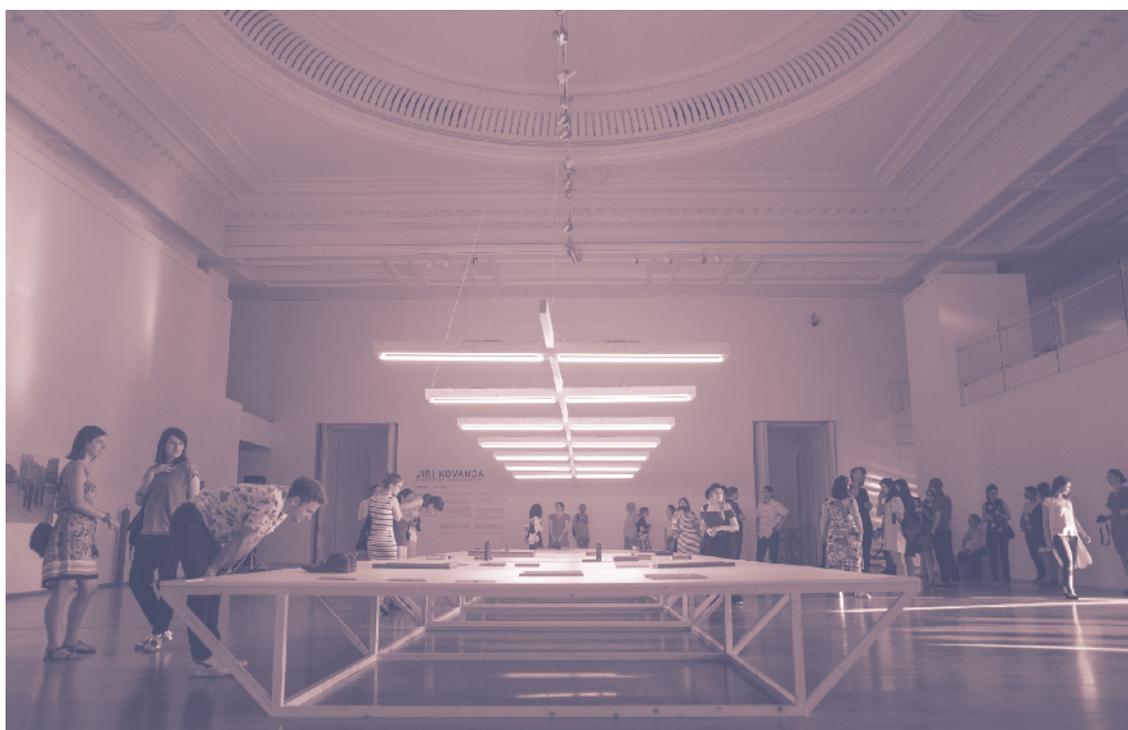
Kateřina Šedá – výstava v MMOMA // Rusko, listopad–prosinec, ČC spoluorganizátor
Výstava slavných mezinárodních umělců pod vedením kurátora Viktora Misiana se konala v prestižní moskevské instituci MMOMA (Moskevské muzeum současného umění). Výstavy se zúčastnila i celosvětově uznávaná česká umělkyně Kateřina Šedá.

VISUAL ARTS

Czech artists in France FOR CZECHOSLOVAKIA – Honour to non-existent country // France, June–September, Czech Centres as organizer
The exhibition presented a set of significant works by Czech artists who lived in France at the time of the existence of Czechoslovakia, whose outlines were born a hundred years ago, in the spring of 1916, directly at the venue of this exhibition. Visitors had the chance to see the works of Alfons Mucha, František Kupka, Jan Zrzavý and others.

Jiří Kovanda – Anti-heroism and resistance // Romania, June–October, Czech Centres as organiser
A solo exhibition of Jiří Kovanda, the internationally best-known contemporary Czech artist, was put on display on the prestigious premises of the National Museum of Modern Art in Bucharest.

Kateřina Šedá – exhibition at the MMOMA // Russia, November–December, Czech Centres as co-organiser
The prestigious Moscow institution ran an exhibition of famous international artists overseen by curator Viktor Misian; one of the participants was Czech artist Kateřina Šedá, who enjoys international renown.



1



1 ČC Bukurešť: Jiří Kovanda – Anti-heroismus a rezistence / CC Bucharest: Jiří Kovanda – Anti-heroism and resistance.
© Vlad Dumitrescu

2 ČC Moskva: Kateřina Šedá – výstava v MMOMA / CC Moscow: Kateřina Šedá – exhibition at the MMOMA.
© Moskevské muzeum moderního umění

2



DESIGN A MÓDA

UMPRUM na International Fashion Showcase //

Velká Británie, únor, ČR organizátor
Výstava českého módního designu Last Fata Morgana studentů a mladých absolventů UMPRUM (Filip Jakab, Karolína Juříková, Tereza Rosalie Kladošová, Markéta Kratochvílová, Monika Krobová, Sofya Samareva a Antonín Šimon) se představila na International Fashion Showcase 2016 (oficiální doprovodná akce London Fashion Week), kde byla oceněná hlavní cenou (Country Award).

České sklo v Londýně a Madridu

BREATHLESS // Velká Británie, září, ČR spoluorganizátor
Originální prezentace českého skla v rámci London Design Week – Brompton Design District. Interaktivní expozice Breathless představila sklářské produkty, vlastní výrobu skla, způsoby jeho barvení, využití i destrukce. V rámci programu se uskutečnila řada workshopů, rozhovorů, živého foukání skla či prohlídky Muzea skla organizovaného kreativní skupinou OKOLO.

NO LIMITS // Španělsko, duben a listopad, ČR spoluorganizátor
Prestížní výstava českého ateliérového skla uvedla výběr 25 děl osobností z českých vysokých a středních oborových škol, pedagogů, zakladatelských osobností i renomovaných tvůrců, mezi něž patří jména jako Stanislav Libenský, Jaroslava Brychtová, René Roubíček nebo Vladimír Kopecný.

Handmade Dreams // Maďarsko, Bulharsko, Řecko,

září–prosince, ČR organizátor
Výstava, kterou Česká centra iniciovala v roce 2016, představila aktuální tendence v české bižuterii, a to od inspirace tradičními vzory přes současné trendy až po vize reprezentované výběrem z vítězných prací z designové soutěže Mistr křišťálu. V Budapešti se výstava představila v Iparművészeti Múzeum, v Bulharsku v ČR Sofie, v řecké Soluni v mešitě Geni Tzami. Kurátor výstavy: Petr Nový (Muzeum skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou).

DESIGN AND FASHION

Academy of Arts, Architecture & Design in Prague (AAAD)

at the International Fashion Showcase // UK, February, Czech Centres as organiser
“Last Fata Morgana”, an exhibition of Czech fashion design, garnered success at the International Fashion Showcase 2016 as an official side event to the London Fashion Week. The Czech show won the (main) Country Award.

Czech Glass in London and Madrid

BREATHLESS // UK, September, Czech Centres as co-organiser
The interactive exhibition Breathless presented glass products, glass-making as such and the ways in which glass may be coloured, used or destroyed. Parts of the programme were numerous workshops, talks, live glass-blowing and guided tours of the glass Museum – all organised by the creative group OKOLO.

NO LIMITS // Spain, April, November, Czech Centres as co-organiser

This prestigious exhibition of Czech studio glass showed a selection of 25 works by celebrated personalities from Czech academies and technical colleges, pedagogues, founding fathers and renowned authors in their own right.

Handmade Dreams // Hungary, Bulgaria, Greece, September–December, Czech Centres as organiser

The exhibition presented the latest trends in Czech fashion jewellery, from works inspired by heritage patterns to the current zeitgeist and beyond to visions of the future, through a selection from the work of finalists participating in the “Mistr křišťálu” (Master of Crystal) design contest. In Budapest, the exhibition was installed at the Iparművészeti Museum; in Bulgaria, in the Sofia Czech Centre and in Greek Thessaloniki at the Geni Tzami Mosque. Curator: Petr Nový (from the Museum of Glass and Fashion Jewellery in Jablonec nad Nisou).



1 ČR Londýn: Breathless, The Essence of Glass, Studio Dechem, Jakub Jandourek / CC London: Breathless, The Essence of Glass, Dechem Studio, Jakub Jandourek. © Bet Orten

2 Galerie ČR: Handmade Dreams / Gallery of the CC: Handmade Dreams. © Anna Pleslová



1 ČC Berlín: Moderní nakupování. Architektura českých obchodních domů 1965–1975 / CC Berlin: Modern shopping. The architecture of Czech department stores 1965–1975. © Šárka Lenertová

2 ČC Londýn: MAK! UK Tour / CC London: MAK! UK Tour. © ČC Londýn

ARCHITEKTURA

Moderní nakupování. Architektura českých obchodních domů 1965–1975 // Německo, duben–červen, ČC organizátor
Berlínské uvedení rozšířené výstavní části projektu „Kotvy Máje / České obchodní domy 1965–1975“ architektka a historika architektury Petra Klímy (UMPRUM) a plzeňského spolku Pěstuj prostor. Výstava prezentovala návrhy a realizace nejvýznamnějších českých obchodních domů 60. a 70. let 20. století, které sehrály nezastupitelnou roli v české poválečné architektuře.

MAK! UK TOUR // Velká Británie, srpen–září, ČC organizátor
Mobilní architektonická kancelář (MAK!) představuje architektonicko-urbanistický interdisciplinární projekt vytvořený architektky Kateřinou Vídenovou a Adamem Wlazelem. Kancelář v podobě přestavěného karavanu, který cestuje z místa na místo, nabízí architektonické služby místním obyvatelům a zanechává za sebou reálné instalace či drobné stavby ve veřejném prostoru.

FILM

Czech That Film // USA, duben–červenec, ČC organizátor
Putovní přehlídka nejlepších českých snímků své jméno u Američanů získala před pěti lety. Od té doby se filmový festival rozrostl a dnes je již neodmyslitelně největší přehlídkou české kinematografie ve Spojených státech. Osm filmů se během čtyř měsíců představilo v osmnácti městech. Hlavním hostem přehlídky byl Slávek Horák, jehož snímek „Domácí péče“ zaznamenal úspěch i v ČR. Přehlídku oficiálně zahájil předseda vlády ČR Bohuslav Sobotka.

Czech Film Week 2016 // Izrael, srpen, ČC organizátor
Sedmý ročník přehlídky českých filmů se zaměřil převážně na filmy mladých režisérů. V pěti izraelských městech, Tel Avivu, Jeruzalémě, Haifě, Holonu a Herzliji, bylo promítnuto 6 celovečerních hraných snímků a jeden dokument. Některé z projekcí doplnila účast českých hostů z řad herců, režisérů či producentů.

20. ročník festivalu Made in Prague // Velká Británie, listopad–prosinec, ČC organizátor
Jubilejní ročník festivalu zahrnoval oblast filmu, divadla, umění a hudby. Celkem se představilo 14 filmů. Hlavní sekce byly věnovány ženám a rodinným vztahům. Zastoupeny byly i další žánry, od půlnočního promítání hororu až po klasiku české kinematografie nebo dokumentární filmy.

ARCHITECTURE

Modern shopping. The architecture of Czech department stores 1965–1975 // Germany, April–June, Czech Centres as organiser

A Berlin showing of the expanded version of the exhibition which accompanied the project “Kotvy Máje (The Anchors of May); a wordplay about the two most iconic department stores in Czechoslovakia) / Czech department stores 1965–1975” and which was created by architect and historian Petr Klíma (AAAD) and the Pilsen-based “Pěstuj prostor” society. The exhibition presented the designs and the implementation of the great Czech department stores of the 1960s and 1970s, which played an indispensable role in Czech post-war architecture.

MAK! UK TOUR // UK, August–September, Czech Centres as organiser

The “Mobile Architectural Practice” (MAK!) presents an interdisciplinary architectural / urban planning project created by architects Kateřina Vídenová and Adam Wlazel.

FILM

Czech That Film // USA, April–July, Czech Centres as organiser
This touring exhibition of the best Czech films made its mark among Americans when it arrived overseas five years ago. Since then, the film festival has grown and now is undoubtedly the largest review of Czech cinematography in the United States. Over the period of four months, eight films were presented in eighteen cities. The main guest was Slávek Horák, whose “Domácí péče” (Home Care) was successful also on his home turf in the Czech Republic. The festival was declared open by Czech Prime Minister Bohuslav Sobotka.

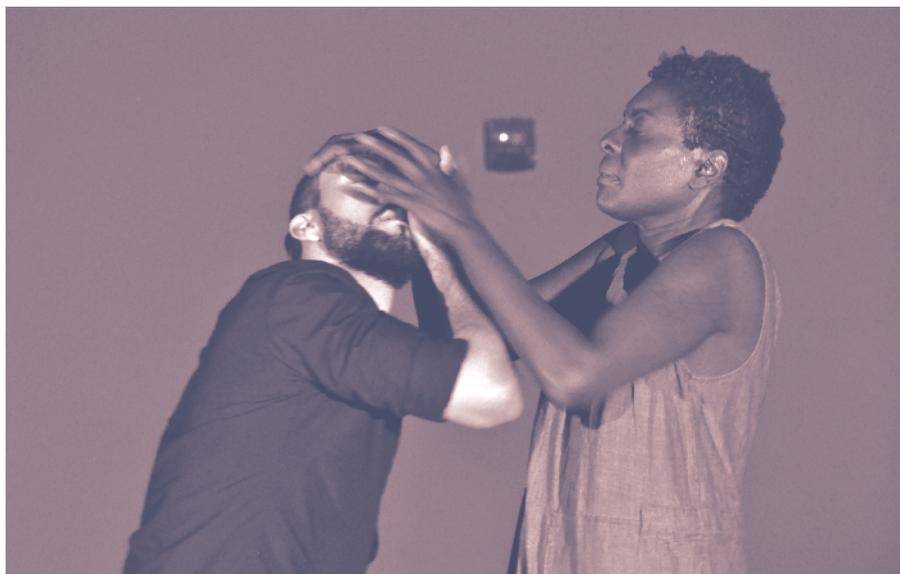
Czech Film Week 2016 // Israel, August, Czech Centres as organiser

The seventh review of Czech film focused on debuts by young directors. In five cities across Israel – Tel Aviv, Jerusalem, Haifa, Holon and Herzliya – six full-length feature movies and one documentary were screened, in some cases in the presence of Czech guests from among the ranks of actors, directors and producers.

20th Made in Prague festival // UK, November–December, Czech Centres as organiser

This festival, which celebrated its twentieth anniversary, comprises film, theatre, art and music. In total 14 films were screened. The core section was devoted to women’s issues and family relations, but other genres made an appearance as well, from a midnight horror screening to the classics of Czech cinematography, to documentaries.





1 ČC New York: Prague–New York Effects. Helga Davis a Jiří Bartovanec / CC New York: Prague–New York Effects. Helga Davis & Jiří Bartovanec. © ČC New York

2 Noc literatury 2016 v Praze / Literature Night 2016 in Prague. © Radek Pokorný

1

SCÉNICKÁ UMĚNÍ – DIVADLO A TANEC

Prague–New York Effects // USA, ČR, únor–září, ČC organizátor
Pilotní projekt vzájemných vlivů a účinků uměleckých setkání mezi tanečními a hudebními performery ze dvou měst a dvou kontinentů, který se zaměřil na představení současných tendencí v umělecké tvorbě dvou významných kulturních metropolí – Prahy a New Yorku.

Kus: Česka 2016 // Německo, červen, ČC spoluorganizátor
Dvoudenní festival současné české dramatiky v Německu takřka neznámé. Představení tří dramát respektovaných českých autorů a autorek (Kateřina Rudčenková, Roman Sikora, Helena Eliášová) a uvedení kritikou oceňované divadelní hry „Slyšení“ (autor Tomáš Vůjtek) ostravské Komorní scény Aréna.

Premiéra hry Asanace Václava Havla v Kyjevě // Ukrajina, červen, ČC organizátor
Historicky první uvedení hry Václava Havla v režii Břetislava Rychlíka na ukrajinském jevišti a v ukrajinštině proběhlo v Národním akademickém dramatickém divadle Ivana Franka v Kyjevě. Představení vzniklo jako společné dílo českých a ukrajinských inscenátorů a bylo součástí celoročních oslav věnovaných osobnosti Václava Havla.

HUDBA

Čeští filharmonici na 56. ročníku hudebního festivalu v Ruse // Bulharsko, březen, ČC spoluorganizátor
V rámci 56. ročníku renomovaného festivalu March Music Days v Ruse se uskutečnil koncert českého souboru Collegium českých filharmoniků společně se sólem přední violistky Jitky Hosprové.

Galakonzert na Mezinárodním festivalu komorní hudby Vesna v Rossii // Rusko, duben, ČC spoluorganizátor
XVI. mezinárodní festival komorní hudby Vesna v Rossii byl završen galakonzertem ve Státním muzeu A. S. Puškina, kterého se účastnily i české hudebnice Kristina Fialová a Michaela Hajíčková. Program, ve kterém se klasická hudba mísila s hudbou moderní, uvedl díla C. Francka, F. Liszta, M. Ravela a dalších celosvětově známých skladatelů.

Konzert skupiny Donnie Darko v Paříži // Francie, březen, ČC spoluorganizátor
Mladá progresivní česká rocková skupina Donnie Darko ve složení Filip Fendrych, Ivan Audes jr., Vojta Hněvsa a Martin Tichota se představila francouzskému publiku v březnu v pařížském klubu Pop In.

PERFORMING ARTS – THEATRE AND DANCE

Prague–New York Effects // USA, Czech Republic, February–September, Czech Centres as organiser
A pilot project exploring the mutual influences and effects of artistic meetings between two types of performance artists – dancers and musicians – hailing from two cities and two continents. The project focused on presenting current trends in the artistic output of two major cultural metropolises – Prague and New York

A piece: Czechia 2016 // Germany, June, Czech Centres as co-organiser
This two-day festival of contemporary Czech drama in Germany presented three dramas by renowned Czech authors and staged the critically acclaimed play “Slyšení” (Hearing) produced by the Ostrava-based Aréna Chamber Theatre.

Premiere of Václav Havel’s play “Sanitation” (Asanace) in Kiev // Ukraine, June, Czech Centres as organiser
The first performance of Václav Havel’s play, directed by Břetislav Rychlík on a Ukrainian stage and in Ukrainian, took place at the Ivan Frank National Academic Dramatic Theatre in Kiev. The premiere came about as a joint labour of love of Czech and Ukrainian thespians, within the greater context of the year-long celebrations of the “Year of Havel”.

MUSIC

Czech Philharmonic Collegium appeared at a music festival with a 56-year tradition in Ruse // Bulgaria, March, Czech Centres as co-organiser
As a part of the 56th “March Music Days” festival in Ruse, the ensemble Czech Philharmonic Collegium gave a concert with a solo appearance by leading violist Jitka Hosprová.

Gala concert at the International ‘Vesna v Rossii’ Festival of Chamber Music // Russia, April, Czech Centres as co-organiser
The 16th International ‘Vesna v Rossii’ Festival of Chamber Music culminated in a gala concert at the A. S. Pushkin State Museum that included appearances by Czech musicians Kristina Fialová and Michaela Hajíčková. The programme was comprised of works by C. Franck, F. Liszt, M. Ravel and other world-famous composers.

Donnie Darko concert in Paris // France, March, Czech Centres as co-organiser
The young Czech rock band Donnie Darko introduced itself to a French audience on 31st March at the Parisian club Pop In.

LITERATURA

Noc literatury, ČC organizátor

Jubilejní 10. ročník mezinárodního projektu na podporu současné evropské literatury, který Česká centra iniciovala v roce 2006, proběhl v Praze v městské části Karlín. Celkem 21 účastnických zemí představilo ve veřejném čtení jednoho svého současného autora v novém českém překladu. Noc literatury se konala i v desítkách dalších měst v ČR, ale také v Bulharsku, Francii, Itálii, Maďarsku, Nizozemí, Rumunsku, Rusku či na Slovensku.

Evropský festival literatury // Velká Británie, duben–červen, ČC spoluorganizátor

Šestitýdenní oslava evropské literatury s více než 60 spisovateli a básníky ze zemí všech 30 členů EUNIC London. Vedle řady akcí v Londýně proběhly i projekty v regionech. Instalace Poeziomatu (vzniklého ve spolupráci s českou organizací Piána na ulici a The Poetry Society) se představila v pěti městech napříč Velkou Británií. Uskutečnil se také překladatelský pitch se šesti překladateli v přímém souboji před živým publikem a porotou složenou ze špičkových editorů a agentů.

Měsíc autorského čtení // Polsko, Slovensko, Ukrajina, červenec–srpen, ČC spoluorganizátor

17. ročník středoevropského literárního festivalu Měsíc autorského čtení probíhal nepřetržitě 31 dní v Brně, Wrocławu, Ostravě, Košicích a Lvově. V každém městě bylo uvedeno dvaadesát spisovatelů. Česká literatura byla reprezentována Dorou Čechovou, Petrou Soukupovou, Ivou Pékárkovou a dalšími.

VÝZNAMNÁ VÝROČÍ

700 let výročí Karla IV., ČC organizátor i spoluorganizátor
Výročí císaře a českého krále Karla IV. bylo připomenuto různými akcemi po celém světě. Informační výstava s názvem „Karel IV. – císař na čtyřech trůnech“ se uskutečnila v Bruselu, Arlonu, Monze, Florencii, Boloni, Udine, Miláně, Mohuči, Norimberku, Mnichově a v Gdaňsku, kde byla spojena s mezinárodní konferencí „Lucemburkové – otcové a synové“. Italskou veřejnost zaujala série výstav „Karel IV. a Evropa“ zaměřených na jeho korunovační cestu do Říma. Ve Varšavě se uskutečnila prezentace „Karel IV. – Praha centrem evropského dění“ s řadou doprovodných programů. V Londýně proběhla výstava s názvem „Karel IV. – Otec vlasti (1316–2016)“.

Výročí Václava Havla, ČC organizátor i spoluorganizátor
K 80. výročí narození dramatika, disidenta a českého prezidenta Václava Havla byla připravena řada akcí. V Bruselu proběhla mezinárodní konference, v Berlíně se uskutečnil vzpomínkový večer „Václav Havel a Evropa“, v Bratislavě výstava složená z citátů s názvem „Václav Havel: Politika a svědomí“ a „Václav Havel – Občan a dramatik“. Další akce proběhly v Haagu, Varšavě, Curychu, Vídni, Moskvě a Stockholmu. Dny Václava Havla připomněly výročí v Kyjevě, v New Yorku se odehrál velký Havel Day.

LITERATURE

Literature Night, Czech Centres as organiser

The 10th anniversary of this international project which seeks to promote contemporary European literature through public readings took place in Karlín, a district of Prague. Each of the altogether 21 participating countries presented one of their current authors in a new Czech translation. Literature Nights also took place in dozens of other towns in the Czech Republic and beyond, e.g. in Bulgaria, France, Italy, Hungary, the Netherlands, Romania, Russia and Slovakia.

European Literature Festival // UK, April–June, Czech Centres as co-organiser

Six weeks of celebrations of European literature with more than 60 writers and poets from all 30 EUNIC member states. Aside from a host of events in London, there were also regional projects. In collaboration with the Czech Street Pianos organisation, a “poetry periscope” was conceived and installed and The Poetry Society presented itself in five towns across the UK. In addition, a translation pitch took place which pitted six translators against each other before a live audience and a jury composed of top editors and agents.

Month of authors' readings // Poland, Slovakia, Ukraine, July–August, Czech Centres as co-organiser

The 17th Central European literary festival “Month of Authors’ Readings” lasted for 31 days, taking place in Brno, Wrocław, Ostrava, Košice and Lviv. Sixty-two writers were presented in each of these cities.

ANNIVERSARIES

700 years since the birth of Charles IV, Czech Centres as organiser and co-organiser

The anniversary of Charles IV, emperor and king of Bohemia, was commemorated with a variety of events around the world. An educational exhibition entitled “Charles IV – emperor on four thrones” was shown in Brussels, Arlon, Monza, Florence, Bologna, Udine, Milan, Mainz, Nuremberg, Munich and Gdańsk, where it was accompanied by an international conference. The Italian public showed much interest in a series of exhibitions “Charles IV and Europe”. Warsaw was the venue for a presentation entitled “Charles IV – Prague at the centre of European history”, with a wealth of accompanying events. London saw an exhibition entitled “Charles IV – Father of the Nation (1316–2016)”.

Václav Havel anniversary, Czech Centres as organiser and co-organiser

A number of events commemorated the 80th birthday of playwright, dissident and Czech president Václav Havel. An international conference took place in Brussels, a commemorative evening entitled “Václav Havel and Europe” in Berlin and an exhibition of Havel quotes in Bratislava. Haag, Warsaw, Zurich, Vienna, Moscow and Stockholm also hosted events. Václav Havel Days were held in Kiev to pay tribute and New York saw a lavish Havel Day party.



VÝUKA ČEŠTINY A PODPORA BOHEMISTIKY

V roce 2016 jsme pokračovali v systematickém rozšiřování výuky českého jazyka v zahraničí.

Učili jsme česky **2 546 studentů**, což je **o téměř 500 zájemců více** než v uplynulém roce.

K certifikovaným jazykovým zkouškám se přihlásilo **135 studentů** na 9 centrech (Kyjev 32, Moskva 31, Minsk 25 – administruje ČC Kyjev, Bratislava 17, Mnichov 8, Paříž 8, Berlín 6, Varšava 5, Vídeň 3).

Češtinu učí více než **50 lektorů** na 15 Českých centrech v zahraničí (Berlín, Bratislava, Budapešť, Bukurešť, Kyjev, Londýn, Milán, Mnichov, Moskva, New York, Paříž, Sofie, Tokio, Varšava, Vídeň).

Poskytujeme jazykové kurzy úrovně A1–C1 dle SERR. Ve spolupráci s Ústavem jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy (ÚJOP) **pořádáme** v 11 zahraničních městech mezinárodní certifikované zkoušky z češtiny.

PROFESIONALIZUJEME VÝUKOVÁ CENTRA

- ▶ **Vytváříme** kvalitní metodickou podporu našich lektorů s možností dalšího vzdělávání ve výuce češtiny jako cizího jazyka ve spolupráci s ÚJOP.
- ▶ **Zdokonalujeme** výuková centra za účasti zkušených odborníků, spolupracujeme na vývoji dalších nástrojů pro výuku (pravidelné testování ve výuce, využívání elektronických diagnostických testů).
- ▶ **Rozšiřujeme** výuku češtiny mimo sídla našich zahraničních zastoupení (výuka na Ukrajině probíhá v Kyjevě, Lvově, Vinnici, Ivano-Frankovsku, Charkově a Dnipru, v roce 2017 plánujeme rozšíření výuky do Záporoží a Oděsy).
- ▶ **Zaměřujeme se** na rozvoj bohemistiky v zahraničí a kultivaci českého jazyka.

CENA SUSANNY ROTH

Mezinárodní soutěž pro mladé bohemisty organizují Česká centra od roku 2013. Účastníci překládají úryvek vybrané současné prózy českého autora do 40 let, o jehož výběru rozhoduje odborná porota. V roce 2016 volba padla na knihu *Do tmy* Anny Bolavé, nadějně literátky, nositelky ceny Magnesia Litera za prózu. Výzvu k účasti do překladatelského klání přijali mladí bohemisté z Tokia, Londýna, Budapešti, Bukurešti, Vídně, Berlína, Mnichova, Varšavy, Kyjeva, Moskvy, Madridu, Sofie, Soulu a Záhřebu. Třetí ročník organizovala Česká centra ve spolupráci s Institutem umění – Divadelním ústavem. Do „souboje s bohatou češtinou“ se přihlásilo téměř 140 zájemců. 13 oceněných překladatelů se zúčastnilo odborného programu v ČR.

CZECH TUITION AND SUPPORT OF CZECH STUDIES

2016 saw the continuation of our systematic expansion of Czech language tuition abroad.

We taught **2,546 students** to speak Czech, **almost 500 more** than the year before.

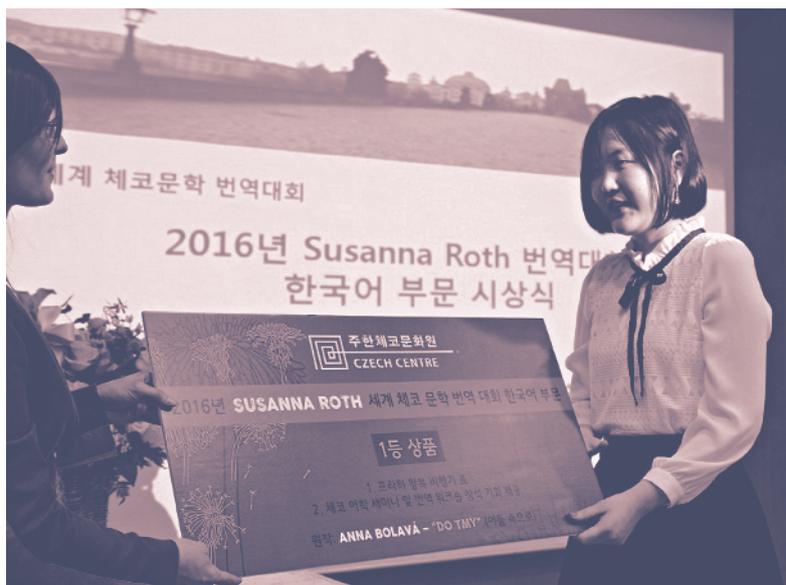
135 students enrolled at 9 Czech centres for certified language exams.

More than **50 language trainers** teach Czech at 15 Czech centres abroad.

We provide language courses at CEFR levels A1–C1. In cooperation with the Institute for Language and Preparatory Studies at Charles University (ILPS) **we organise** an internationally accredited examination in the Czech language at 11 branches abroad.

SUSANNA ROTH PRIZE

The Czech Centres have been organising an international contest for young scholars of Czech studies since 2013. Participants are asked to translate an excerpt from the current prose writings of a Czech author aged 40 or younger (selected by an expert jury). In 2016, the book in question was “Do tmy” (Into Darkness) by Anna Bolavá. For the third year of this contest, Czech Centres teamed up with the Arts and Theatre Institute. Almost 140 contestants signed up for this “duel with the burgeoning Czech language”. The 13 prize-winning translators were given the opportunity to attend a special programme for scholars in the Czech Republic.



1

1 ČC Soul: Slavnostní vyhlášení vítěze překladatelské soutěže Cena Susanny Roth / CC Seoul: Award ceremony of translating contest Susanna Roth Prize. © Yong Rae Julien Kim

2 ČC Rotterdam: Prezentace Elišky Selinger / CC Rotterdam: FameLab. Presentation of Eliška Selinger. © ČC Rotterdam

VĚDA, VÝZKUM A INOVACE

- ▶ **Propagujeme** úspěchy české vědy.
- ▶ **Představujeme** nové inovativní projekty a upozorňujeme na potenciál českého výzkumu a vývoje.
- ▶ **Rozvíjíme** spolupráci s univerzitami, vysokými školami a odbornými institucemi. Našimi významnými partnery jsou zejména Akademie věd ČR a její jednotlivé ústavy, Technologická agentura ČR a Národní technické muzeum.
- ▶ **Iniciujeme** vznik výstavních projektů odhalujících historii, současnost i blízkou budoucnost naší vědy a výzkumu.

Připravili jsme koncepci prezentace české VaVaI na léta 2017–2019 definující mimo jiné klíčové oblasti pro prezentaci:

- ▶ Informační a komunikační technologie
- ▶ Pokročilé průmyslové technologie
- ▶ Dopravní prostředky pro 21. století
- ▶ Péče o zdraví a pokročilá medicína

Cíle:

- ▶ Komunikovat úspěchy v nejperspektivnějších oblastech českého průmyslu
- ▶ Zdůrazňovat dlouhodobou tradici české vědy a výzkumu
- ▶ Podporovat inovátory a jejich nadějně projekty

ROZŠÍŘILI JSME CYKLUS PROJEKTŮ ZAMĚŘENÝCH NA VĚDU

Czech Innovation Festival – nová platforma pro rozvíjení kontaktů a pro sdílení zkušeností. Cílem je prezentovat špičkové výsledky práce českých vývojářů a tím přispívat k budování pozitivního obrazu ČR ve smyslu inovativně pojaté ekonomiky. První festival tohoto druhu se uskutečnil v Českém centru Berlín ve dnech 9.–11. 6. 2016.

Science Café – rozšířili jsme model vědecké kavárny. Pravidelná setkání s českými vědci se konají v Berlíně a Bruselu.

Výstavní projekty – pokračování výstav **Otto Wichterle: Příběh kontaktní čočky** (v roce 2016 dosáhl počet realizací čísla 50), **Česká věda bojuje s viry** (koncem roku 2016 jsme vydali novou reprezentativní doprovodnou publikaci), **MERKUR** (projekt přibližuje historii a současnost fenomenální stovebnice a vzdělávací pomůcky).

PODPORUJEME MLADÉ VĚDCE

Spolupracujeme s Britskou radou při organizaci české části mezinárodní soutěže v popularizaci vědy **FameLab**. S laureátem Ceny ČC dále aktivně pracujeme na popularizaci české vědy v zahraničí.

Jsme partnerem soutěže Česká inovace. Vítězné projekty a jejich týmy prezentujeme od roku 2014 v zahraničí i v ČR.

Zapojujeme se do programů vědeckého festivalu Týden vědy a techniky AV ČR.

SCIENCE, RESEARCH AND INNOVATION

- ▶ **We champion** the successes of Czech science.
- ▶ **We introduce** new, innovative projects and draw attention to the potential of Czech research and development.
- ▶ **We develop** cooperation with universities, colleges and professional institutions. Our main partners are the Czech Academy of Sciences and its individual institutes, the Technology Agency of the Czech Republic and the National Technical Museum.
- ▶ **We initiate** the coming together of exhibition projects that reveal the past, present and near future of our science and research.

We have designed a concept for presenting Czech S&R&I during the years 2017–2019, which identifies, among other things, the following key areas for presentation:

- ▶ Information and communication technologies
- ▶ Advanced industrial technologies
- ▶ 21st century means of transport
- ▶ Healthcare and advanced medicine

Objectives:

- ▶ Communicate successes in the most promising areas of Czech industry
- ▶ Highlight the rich tradition of Czech science and research
- ▶ Support innovators and their promising projects

WE SUPPORT YOUNG SCIENTISTS

We work with the British Council, organising the Czech branch of the international **FameLab** competition and collaborate with laureates of the Czech Centres Award in popularising Czech science abroad.

We are a partner of the Czech Innovation contest.

We participate in the programme for the scientific festival “Science and Technology Week” of the Czech Academy of Sciences.



PODPORA OBCHODNÍ A REGIONÁLNÍ ZAHRANIČNÍ SPOLUPRÁCE

- ▶ 36 prezentací v oblasti obchodu
- ▶ 15 prezentací na podporu cestovního ruchu
- ▶ **Propojujeme** silné tuzemské exportní značky s kulturní prezentací a ukazujeme kreativitu českého průmyslu.
- ▶ **Prosazujeme** obchodní zájmy ČR v zahraničí.
- ▶ **Poskytujeme** asistenci při firemních prezentacích, vzdělávacích programech a tiskových konferencích.
- ▶ **Představujeme** v zahraničí regiony, města a obce ČR. S agenturou CzechTourism nebo se zastupitelskými úřady ČR propagujeme turistické regiony.
- ▶ **Provozujeme** Český dům Moskva, největší areál ČR v zahraničí poskytující hotelový, technický, organizační a informační servis českým společnostem a institucím, které spolupracují s ruskými partnery.

VÝBĚR Z PROJEKTŮ ROKU:

120 let úspěchů Laurin & Klement / ŠKODA – výstavu připravilo ŠKODA Muzeum v Mladé Boleslavi ve spolupráci s Českými centry. Projekt připomněl 120 let od zahájení produkce dopravních prostředků společností Laurin & Klement, 110 let od prezentace prvního vozu a 90 let od fúze automobilky se společností ŠKODA. Od dubna 2015 do června 2016 proběhlo celkem 35 prezentací ve 31 městech světa.

Burza lázeňství – v návaznosti na dlouhodobou tradici prezentací lázní a lázeňských domů byla česká lázeňská sezona 2016 symbolicky odstartována v Galerii Českých center. Začátkem dubna 2016 se zde sešli zástupci 30 lázní a lázeňských míst, aby velvyslancům zemí, z nichž se potenciálně rekrutuje lázeňská klientela, odborné veřejnosti a novinářům, představili zajímavosti a produkty, které tato místa nabízí.



1

PROMOTION OF COMMERCIAL AND REGIONAL CROSS-COUNTRY COOPERATION

- ▶ 36 presentations in trade and commerce
- ▶ 15 presentations to promote tourism
- ▶ **We connect** strong domestic export brands with cultural presentations and showcase the creativity of Czech industry.
- ▶ **We champion** Czech business interests abroad.
- ▶ **We provide assistance** for firm presentations, educational programmes and press conferences.
- ▶ **We present** regions, towns and municipalities of the Czech Republic abroad. Together with CzechTourism or with Czech diplomatic missions, we promote specific tourist destinations.



2

1 ČR Bratislava: 120 let úspěchů Laurin & Klement / ŠKODA v Trenčíně / CC Bratislava: 120 Successful Years of Laurin & Klement / ŠKODA in Trenčín. © ČR Bratislava

2 Plakát, Burza lázeňství / Poster, Spa Market

CENY ČESKÝCH CENTER A REZIDENČNÍ POBYTY

- ▶ 8 oborů a 12 ocenění
- ▶ 12 rezidenčních pobytů vítězů partnerských soutěží
- ▶ 12 rezidenčních pobytů ve spolupráci s našimi partnery

Jednu z hlavních priorit představuje podpora talentovaných mladých českých tvůrců napříč všemi kulturními oblastmi. Vítězové soutěží, mladí umělci a vědci mohou získat rezidenční stáž v jedné z vybraných poboček rozsáhlé sítě ČC.

V roce 2016 jsme udělili ceny v těchto oblastech:

CENY A SOUTĚŽE AWARDS AND COMPETITIONS	OBLAST DOMAIN	OCENĚNÍ AWARDED
Cena kritiky za mladou malbu Prize of Art Critique for Young Painting	Výtvarné umění Visual Arts	Martin Lukáč
Czech Grand Design / Objev roku Czech Grand Design / Newcomer of the Year	Design Design	Markéta Držmíšková & Petr Hák
Česká taneční platforma / Tanečník roku Czech Dance Platform / vDancer of the Year	Scénická umění Performing Arts	Jaro Ondruš
Cena pro nejlepšího českého účastníka Pražského jara Best Prague Spring Participant Award	Hudba Music	Marek Kozák
Cena Česká kniha Czech Book Awards	Literatura Literature	Markéta Baňková
Mezinárodní bienále grafického designu International Biennial of Graphic Design	Design Design	Michal Landa & Jan Brož
Člověk v tísní / Gratias Tibi People in Need / Gratias Tibi	Společenské vědy Humanities	Pavla Hudcová
Cena Českých center za rozvoj mezinárodní vědecké spolupráce (pro účastníka soutěže FameLab) Czech Centres Award for Development of International Scientific Cooperation (for the FameLab competition participant)	Věda Science	Julie Nováková
Přehlídka diplomových prací ČKA Showcase of Czech Chamber of Architects diploma theses	Architektura Architecture	Tereza Šváchová
Cena Věry Jirousové / Cena pro začínající kritiky Věra Jirousová Award / Young Critic category	Výtvarné umění Visual Arts	Tereza Hrušková
Cena Jindřicha Chaloupeckého / Divácká cena Českých center Jindřich Chaloupecký Award / Czech Centres Audience Award	Výtvarné umění Visual Arts	Anna Hulačová
Národní cena za studentský design Czech National Award for Student Design	Design Design	Pavel Coufalík

Oceněným zajišťujeme rezidenční stáže na vybraném ČC ve světě. Příslušné centrum zajistí také propojení s místní uměleckou scénou a odborný networking.

CZECH CENTRES AWARDS AND RESIDENCIES

- ▶ 8 fields and 12 awards
- ▶ 12 residencies for winners of partnering contests
- ▶ 12 residencies in collaboration with our partners

Supporting talented, young Czech creators across all cultural fields is one of our main priorities. The winners of competitions – young artists and scientists – have the opportunity to stay at one branch or another of the broad network of Czech Centres during a residency conceived as an internship.

In 2016, we awarded prizes in the following areas:

We arrange for residencies / internships for laureates at a chosen Czech Centre abroad and that Czech Centre in turn arranges for contacts with the local art scene and professional networking.



Realizované zahraniční rezidenční pobyty v roce 2016

Residencies abroad organised in 2016

TERMÍN PERIOD	OCENĚNÍ AWARD	REZIDENT/KA RESIDENT	OBLAST DOMAIN	MÍSTO LOCATION
27. 12.–4. 1. 27/12–4/1	Czech Grand Design / Objev roku 2014 Czech Grand Design / Newcomer of the Year 2014	Václav Mlynář, Jakub Pollag (deForm)	Design Design	New York New York
24. 2.–29. 2. 24/2–29/2	Czech Grand Design / Objev roku 2015 Czech Grand Design / Newcomer of the Year 2015	Tadeáš Podracký, Markéta Kratochvílová	Design Design	New York New York
15. 2.–19. 2. 15/2–19/2	Česká taneční platforma / Tanečnice roku 2015 Czech Dance Platform/ Dancer of the Year 2015	Martina Hajdyla Lacová	Scénická umění Performing Arts	Stockholm Stockholm
29. 2.–6. 3. 29/2–6/3	Cena Jindřicha Chalupického 2015 Jindřich Chalupický Award 2015	Lukáš Karbus	Výtvarné umění Visual Arts	Madrid Madrid
13. 3.–20. 3. 13/3–20/3	Cena kritiky za mladou malbu 2015 Prize of Art Critique for Young Painting 2015	Eva Škrovinová	Výtvarné umění Visual Arts	Bukurešť Bucharest
14. 4.–19. 4. 14/4–19/4	Cena Věry Jirousové / Cena pro začínající kritiky 2015 Věra Jirousová Award / Young Critic category 2015	Klára Peloušková	Výtvarné umění Visual Arts	Bukurešť Bucharest
7. 6.–12. 6. 7/6–12/6	Přehlídka diplomových prací ČKA 2015 Showcase of Czech Chamber of Architects diploma theses 2015	František Vorel	Architektura Architecture	Stockholm Stockholm
1. 8.–7. 8. 1/8–7/8	Cena kritiky za mladou malbu 2016 Prize of Art Critique for Young Painting 2016	Martin Lukáč	Výtvarné umění Visual Arts	Brusel Brussels
1. 8.–8. 8. 1/8–8/8	Národní cena za studentský design 2014 Czech National Award for Student Design 2014	Tomáš Procházka	Design Design	Tokio Tokyo
20. 10.–28. 10. 20/10–28/10	Česká kniha 2016 Czech Book Awards 2016	Markéta Baňková	Literatura Literature	Paříž Paris
14. 11.–21. 11. 14/11–21/11	Národní cena za studentský design 2015 Czech National Award for Student Design 2015	Tomáš Rejmon	Design Design	Stockholm Stockholm
12. 12.–18. 12. 12/12–18/12	Česká taneční platforma / Tanečnice roku 2014 Czech Dance Platform / Dancer of the Year 2014	Andrea Lamešová Opavská	Scénická umění Performing Arts	Tel Aviv Tel Aviv

Ve spolupráci se zahraničními i českými institucemi vyhlášíme a zajišťujeme rezidenční pobyty českých tvůrců z nejrůznějších uměleckých oblastí.

Working together with foreign and Czech institutions, we organise and award residencies for Czech creators from a variety of artistic fields.

Rezidenční pobyty realizované ve spolupráci s partnery

Residencies organised in collaboration with our partners

NÁZEV NAME	TERMÍN PERIOD	REZIDENT/KA RESIDENT	SPOLUPRACUJÍCÍ ORGANIZACE COOPERATING ORGANISATIONS	OBLAST DOMAIN	MÍSTO PLACE
Rezidenční výměna mezi Meetfactory a AiR Antwerpen Residential Exchange between Meetfactory and AiR Antwerpen	1. 1.–30. 3. 1/1–30/3	Robert Šalanda	AiR Antwerpen, MeetFactory, ČR Brusel, Institut umění – Divadelní ústav, Belgické velvyslanectví v Praze – Zastoupení vlámské vlády v ČR AiR Antwerpen, MeetFactory, CC Brussels, Art Institute – Theatre Institute, Embassy of the Kingdom of Belgium in Prague Representation of the Flemish Community in CR	Výtvarné umění Visual Arts	AiR Antwerpen AIR Antwerpen
Kurátorská rezidence v nadaci Delfina Curatorial residential placement in Delfina Foundation	12. 1.–16. 2. 12/1–16/2	Michal Novotný	Delfina Foundation, Institut umění – Divadelní ústav, ČR Londýn Delfina Foundation, Art Institute – Theatre Institute, CC London	Výtvarné umění Visual Arts	Delfina Foundation, Londýn Delfina Foundation, London
Choreografická rezidence: BE NEXT Choreographic residential placement: BE NEXT	10. 2.–28. 2. 10/2–28/2	Věra Ondrašíková	BE Festival, Institut umění – Divadelní ústav, ČR Londýn BE Festival, Art Institute – Theatre Institute, CC London	Tanec, divadlo Performing Arts – Dance, Theatre	Birmingham European Festival Birmingham European Festival
Rezidence v Gasworks Residential Placement in Gasworks	11. 4.–27. 6. 11/4–27/6	Barbora Kleinhamplová	Gasworks, Institut umění – Divadelní ústav, ČR Londýn Gasworks, Art Institute – Theatre Institute, CC London	Výtvarné umění Visual Arts	Gasworks, Londýn Gasworks, London
Měsíční tvůrčí pobyt v oblasti performance Monthly creative residence	1. 5.–31. 5. 1/5–31/5	Janek Rous	Institut umění – Divadelní ústav, MK ČR, ČR Bukurešť Art Institute – Theatre Institute, Ministry of Culture of CR, CC Bucharest	Výtvarné umění, film Visual Arts, Film	ČR Bukurešť CC Bucharest

V4 jarní rezidence – literární programy s rezidenty V4 spring residence – literature programmes with residents	1. 5.–12. 6. 1/5–12/6	Petr Maděra	Petófiho literární muzeum, ČR Budapešť Petőfi Literary Museum, CC Budapest	Literatura Literature	Petófiho literární muzeum, Budapešť Petőfi Literary Museum, Budapest
Tvůrčí pobyt zakončený vernisáží Creative residence ended with vernissage	10. 5.–9. 6. 10/5–9/6	Petr Štolba	Institut umění – Divadelní ústav, Rezidenční prostor SUPERDEALS, ČR Brusel Art Institute – Theatre Institute, Residential space SUPERDEALS, CC Brussels	Výtvarné umění Visual Arts	Rezidenční prostor SUPERDEALS, Brusel Residential space SUPERDEALS, Brussels
Rezidenční program v Batsheva Dance Company Residential Programme in Batsheva Dance Company	7. 6.–27. 6. 7/6–27/6	Nataša Novotná	420 People, Batsheva Dance Company, Velvyslanectví ČR v Tel Avivu, ČR Tel Aviv 420 People, Batsheva Dance Company, Embassy of the Czech Republic in Tel Aviv, CC Tel Aviv	Tanec Performing Arts – Dance	Suzanne Dellal Centre, Tel Aviv Suzanne Dellal Centre, Tel Aviv
V4 podzimní rezidence- literární programy s rezidenty V4 autumn residence – literary programs with residents	1. 9.–30. 11. 1/9–30/11	Olga Peková	Petófiho literární muzeum, ČR Budapešť Petőfi Literary Museum, CC Budapest	Literatura Literature	Petófiho literární muzeum, Budapešť Petőfi Literary Museum, Budapest
Rezidenční pobyt v ArtPort Residential placement in ArtPort	15. 9.–15. 12. 15/9–15/12	Petra Hudcová	MeetFactory, rezidenční centrum ArtPort v Tel Avivu a ČR Tel Aviv MeetFactory, Residential centre ArtPort in Tel Aviv and CC Tel Aviv	Výtvarné umění Visual Arts	Rezidenční centrum ArtPort, Tel Aviv Residential centre ArtPort, Tel Aviv
Tvůrčí pobyt v oblasti architektury Creative residence	1. 11.–30. 11. 1/11–30/11	Tereza Melková	Institut umění – Divadelní ústav, MK ČR, ČR Bukurešť Art Institute – Theatre Institute, Ministry of culture of CR, CC Bucharest	Architektura Architecture	ČC Bukurešť CC Bucharest
Proteopedia – vědecká rezidence ve Weizmannově institutu Proteopedia – scientific residence Weizmann Institute	4. 12.–18. 12. 4/12–18/12	Petr Solil	Biocev, Weizmannův vědecký institut, ČR Tel Aviv Biocev, Weizman Institute of Science, CC Tel Aviv	Věda, výzkum, inovace Science	Weizmannův vědecký institut, Rehovot Weizman Institute of Science, Rehovot

„Bylo toho mnoho a bylo to poprvé, kdy mě někdo za mou práci (profesi) takto ocenil. Ráda bych Vám, Českému centru, upřímně poděkovala.“

Andrea Lamešová Opavská (rezidenční pobyt v Tel Avivu)

“I got so much out of this. This was the first time that someone rewarded me in this way for my work (and my profession). My sincere thanks to all of you at the Czech Centre.”

Andrea Lamešová Opavská (artist-in-residence in Tel Aviv)

NOVINÁŘSKÉ A KURÁTORSKÉ CESTY ZE ZAHRANIČÍ DO ČR



43
kurátorských cest /
curatorial trips

Podporou kurátorských cest se snažíme o integraci českého současného umění do celosvětového dění. Díky následným mediálními ohlasům v zahraničních médiích dochází k šíření povědomí o současné podobě naší země a kultury.

- ▶ **Zveme** novináře z celého světa na významné tuzemské přehlídky kulturních a kreativních průmyslů, aby měli možnost seznámit se s českou kulturní scénou přímo v ČR.
- ▶ **Spolupracujeme** při organizaci cest s domácími i zahraničními institucemi, galeriemi, festivaly, přehlídkami a jednotlivými umělci, kritiky a teoretiky.

Podpořili jsme novinářské a kurátorské cesty pro tyto obory a akce:

ARCHITEKTURA

ReSite / 18.–19. 6. 2016:

Henry Foy /PL/ – novinář, dopisovatel pro střední Evropu, Financial Times – Varšava
Artur Cieliński /PL/ – novinář, ResPublika Varšava
Franceska Rusu /RUM/ – reportérka Radio Romania Cultural Bukurešť
Carlota Rebolo /UK/ – novinářka, Monocle – The Urbanist show (Monocle Radio)

DESIGN/MÓDA

Cena Stanislava Libenského / 14. 9.–20. 9. 2016:

Erika Tada /JAP/ – sklářka a porotkyně

Designblok / 22.–27. 10. 2016:

Maria Stratsani /GR/ – ředitelka, Kulturní centrum města Ioannina
Nikolaos Tsaousis /GR/ – operní zpěvák a umělecký manažer
Ourania Georgiou /GR/ – hudební a eventový promotér ve Volos
Aristea Fragkaki /GR/ – eventový kulturní manažer, Kréta
Tulga Beyerle /DE/ – ředitelka Kunstgewerbemuseum, Drážďany
Francois Leblanc /FR/ – galerista, S. Bensimon Paris
Piero Gandini /IT/ – ředitel společnosti Flos
Gilles Massé /IT/ – projektový manažer, Wallpaper Store
Rossana Orlandi /IT/ – galeristka, Spazio Rossana Orlandi
Lina Kanafani /UK/ – kurátorka a galeristka, MINT shop
Agnieszka Jacobson /PL/ – umělecká ředitelka School of Form Poznań
Jane Withers /UK/ – konzultantka v oblasti designu
Juliet Kinchin /US/ – kurátorka, MoMA

CURATORIAL AND PRESS TRIPS TO THE CZECH REPUBLIC



17
zemí /
countries

Through our support of curatorial trips, we seek to integrate the Czech contemporary art scene into global affairs. The response of foreign media helps us spread awareness of our country and culture.

- ▶ **We invite** journalists from around the world to important domestic shows, so that they can get to know the Czech cultural scene directly in the Czech Republic.
- ▶ **We cooperate** in organising trips with domestic and foreign institutions, galleries, festivals, showcases with various artists, critics and theorists.

We supported press and curatorial trips for these domains and undertakings:

ARCHITECTURE

ReSite / 18–19/6/2016:

Henry Foy /PL/ – journalist, correspondent for Central Europe, Financial Times – Warsaw
Artur Cieliński /PL/ – journalist, ResPublika Warsaw
Franceska Rusu /RUM/ – reporter, Radio Romania Cultural Bucharest
Carlota Rebolo /UK/ – journalist, Monocle – The Urbanist show (Monocle Radio)

DESIGN/ FASHION

Stanislav Libenský Award / 14/9–20/9/2016:

Erika Tada /JAP/ – glassmaker and juror

Designblok / 22–27/10/2016:

Maria Stratsani /GR/ – director of Cultural Centre of the Municipality of Ioannina
Nikolaos Tsaousis /GR/ – opera singer and artistic manager
Ourania Georgiou /GR/ – music and event promoter in Volos
Aristea Fragkaki /GR/ – event culture manager, Crete
Tulga Beyerle /DE/ – director of Kunstgewerbemuseum, Dresden
Francois Leblanc /FR/ – gallerist, S. Bensimon Paris
Piero Gandini /IT/ – director of Flos company
Gilles Massé /IT/ – project manager, Wallpaper Store
Rossana Orlandi /IT/ – gallerist, Spazio Rossana Orlandi
Lina Kanafani /UK/ – curator and gallerist, MINT shop
Agnieszka Jacobson /PL/ – art director at School of Form Poznań
Jane Withers /UK/ – design strategy consultant
Juliet Kinchin /US/ – curator, MoMA

Porota:
 Natasha Binar /DE/ – módní teoretička, Mnichov
 Esther Sternkopf /PL/ – kreativní ředitelka ELLE
 Noémie Schwaller /UK/ – šéfredaktorka DASH Magazine

Křehký Mikulov / 26.–29. 5. 2016:
 Isaac Daphna /NL/ – designér, Křehký Mikulov
 Manders Laurens /NL/ – designér, Křehký Mikulov

FILM

Jeden svět / 7.–16. 3. 2016:
 José Miguel Beltrán /ES/ – ředitel San Sebastian Human Rights Film Festival
 Daisuke Imajo /JAP/ – ředitelka Refugee Film Festival Tokio

Finále Plzeň / 15.–21. 6. 2016:
 Peter Gašparík /SK/ – novinář kulturní rubriky Deník N

MF Karlovy Vary / 1.–9. 7. 2016:
 Ben Nicholson /UK/ – novinář a filmový kritik Cine-Vue
 Amber Wilkinson /UK/ – novinář a filmový kritik Eye for Film

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Ji.hlava / 25.–31. 10. 2016:
 Andreas Ungerbock /A/ – novinář, Ray Film Magazine
 Kirsten Kieninger /DE/ – novinářka, Film Zeit
 Asier Aranzubia Cob /ES/ – novinář, Caiman – Cuadernos de cine
 Atilla Benke /HU/ – novinář, Prae.hu
 Urszula Lipińska /PL/ – novinářka, Gazeta Wyborcza

HUDBA

CrossRoads Colours of Ostrava / 14.–17. 7. 2016:
 Thomas Heher /A/ – ředitel hudebního festivalu Waves Vienna
 Michael Ternai /A/ – zástupce Austrian Music Export Wien

VĚDA

AFO Olomouc / 19.–24. 4. 2016:
 Johan van de Woestijne /NL/ – kurátor, ředitel MF InScience v Rotterdamu

VÝTVARNÉ UMĚNÍ

Cena Jindřicha Chalupceckého / 20.–23. 11. 2016:
 Gunnar Kvaran /NOR/ – ředitel The Astrup Fearnley Museum of Modern Art v Oslu

FOTOGRAFIE

Festival Fotograf / 2.–9. 10. 2016:
 Malcolm Dickson /UK/ – kurátor

Výstava ke 120. výročí Josefa Sudka AV ČR / 1.–2. 12. 2016:
 Constanza Caraffa /IT/ – kurátorka
 Helene Pinet /FR/ – kurátorka
 Geraldine Johnson /UK/ – kurátorka, 30. 11.–3. 12.

Jury:
 Natasha Binar /DE/ – fashion theorist, Munich
 Esther Sternkopf /PL/ – creative director, ELLE
 Noémie Schwaller /UK/ – editor-in-chief, DASH Magazine

Křehký Mikulov / 26.–29/5/2016:
 Isaac Daphna /NL/ – designer, Křehký Mikulov
 Manders Laurens /NL/ – designer, Křehký Mikulov

FILM

One World / 7–16/3/2016:
 José Miguel Beltrán /ES/ – director of San Sebastian Human Rights Film Festival
 Daisuke Imajo /JAP/ – director of Refugee Film Festival Tokio

Finále Plzeň / 15–21/6/2016:
 Peter Gašparík /SK/ – journalist of the cultural section, Deník N

IFF Karlovy Vary / 1–9/7/2016:
 Ben Nicholson /UK/ – journalist and film critic, Cine-Vue
 Amber Wilkinson /UK/ – journalist and film critic, Eye for Film

Ji.hlava International Documentary Film Festival / 25–31/10/2016:
 Andreas Ungerbock /A/ – journalist, Ray Film Magazine
 Kirsten Kieninger /DE/ – journalist, Film Zeit
 Asier Aranzubia Cob /ES/ – journalist, Caiman – Cuadernos de cine
 Atilla Benke /HU/ – journalist, Prae.hu
 Urszula Lipińska /PL/ – journalist, Gazeta Wyborcza

MUSIC

CrossRoads Colours of Ostrava / 14–17/7/2016:
 Thomas Heher /A/ – director of the Waves Vienna Music Festival
 Michael Ternai /A/ – representative of the Austrian Music Export Wien

SCIENCE

AFO Olomouc / 19–24/4/2016:
 Johan van de Woestijne /NL/ – curator, director of IF InScience Rotterdam

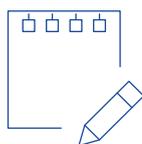
VISUAL ARTS

Jindřich Chalupcecký Award / 20–23/11/2016:
 Gunnar Kvaran /NOR/ – director of The Astrup Fearnley Museum of Modern Art in Oslo

PHOTOGRAPHY

Fotograf Festival / 2–9/10/2016:
 Malcolm Dickson /UK/ – curator

Exhibition for the 120th anniversary of Josef Sudek Czech Academy of Sciences / 1–2/12/2016:
 Constanza Caraffa /IT/ – curator
 Helene Pinet /FR/ – curator
 Geraldine Johnson /UK/ – curator, 30/11–3/12



14
 novinářských cest /
 press trips

TANEC/DIVADLO

Malá Inventura / 22.–29. 2. 2016:

Tillman Broszat /D/ – umělecký ředitel divadelního festivalu Spielart
Asen Terziev /BG/ – divadelní kritik, teatrolog a hlavní koordinátor MF Varna Summer
Natália Kovacs /HU/ – redaktorka měsíčníku Színház a týdeníku Élet és irodalom
József Balogh /HU/ – zakladatel a ředitel festivalu Theater Szeged (festival současného divadla)
Jonathan Secor /USA/ – nezávislý promotér, booker a producent v New Yorku

Česká taneční platforma, Aerowaves Spring Forward / 19.–26. 4. 2016:

Assen Assenov /BG/ – ředitel tanečního festivalu v Plovdivu, One Dance Week
Daniele del Pozzo /I/ – umělecký ředitel festivalu Gender Bender
Katherine Vasiliadis /IL/ – ředitelka tanečního centra Machol Shalem v Jeruzalémě
Katarzyna Bester /PL/ – kurátorka festivalu současného tance KRoki v Krakově
Morag Deyes /UK/ – ředitelka Dance Base, skotského národního centra tance v Edinburgu
Craig Peterson /USA/ – programový ředitel v Gibney Dance Centre NY

RŮZNÉ

Cathie Boyd /UK/ – kurátorka – Česká audiovizuální scéna, 3.–4. II. 2016
Robert Leckie /UK/ – kurátor – Tranzitdisplay Praha, 4.–8. II. 2016
Vincent Honore /UK/ – kurátor – Tranzitdisplay Praha, 4.–8. II. 2016
Juan Carlos Blanco García /E/ – kurátor, spisovatel, dramatik a divadelní režisér – Knihovna Václava Havla 14.–27. 4. 2016

DANCE/THEATRE

Malá Inventura / 22.–29/2/2016:

Tillman Broszat /D/ – art director of Spielart Theatre Festival
Asen Terziev /BG/ – theatre critic, teatrologist and chief coordinator of MF Varna Summer
Natália Kovacs /HU/ – editor of magazines Színház and Élet és irodalom
József Balogh /HU/ – founder and director of the Theatre Szeged (Contemporary Theatre Festival)
Jonathan Secor /USA/ – independent promoter, booker and producer in New York

Czech Dance Platform, Aerowaves Spring Forward / 19–26/4/2016:

Assen Assenov /BG/ – director of the dance festival in Plovdiv, One Dance Week
Daniele del Pozzo /I/ – art director of Gender Bender Festival
Katherine Vasiliadis /IL/ – director of Machol Shal Dance Center in Jerusalem
Katarzyna Bester /PL/ – curator of the KRoki contemporary dance festival in Kraków
Morag Deyes /UK/ – director of Dance Base, Scottish National Dance Center in Edinburgh
Craig Peterson /USA/ – program Director at Gibney Dance Center NY

OTHERS

Cathie Boyd /UK/ – curator – Czech Audiovisual Scene, 3–4/II/2016
Robert Leckie /UK/ – curator – Tranzitdisplay Prague, 4–8/II/2016
Vincent Honore /UK/ – curator – Tranzitdisplay Prague, 4–8/II/2016
Juan Carlos Blanco García /E/ – curator, writer, dramatist and theatre director – Václav Havel Library 14–27/4/2016

„Spolupráce s Českými centry a podpora všech zahraničních účastníků byla pro Tanec Praha nesmírně důležitá...“

Katarina Ďuričová (Česká taneční platforma)

“Our collaboration with the Czech Centres and the support of all foreign participants were immensely important for Tanec Praha...”

Katarina Ďuričová (Czech Dance Platform)

ODBORNÉ PRAXE / STÁŽE V ČESKÝCH CENTRECH

- ▶ **Propagujeme** české vysoké školy ve světě.
- ▶ **Účastníme** se vzdělávacích veletrhů u nás i v zahraničí.
- ▶ **Prezentujeme** zajímavé studentské projekty českých VŠ v zahraničí.
- ▶ **Informujeme** o studijních programech českých vysokých škol.

STÁŽE PRO STUDENTY VYSOKÝCH ŠKOL

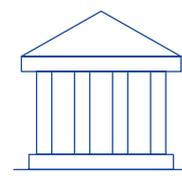
- ▶ **Umožňujeme** studentům a absolventům českých vysokých škol získat zkušenosti nejen v pražském ústředí, ale především v mezinárodním prostředí v rámci stáží na našich zahraničních zastoupeních.
- ▶ **Spolupracujeme** s Univerzitou Karlovou (Fakultou sociálních věd) a s Vysokou školou ekonomickou (Fakultou mezinárodních vztahů / obor Mezinárodní politika a diplomacie a Fakultou podnikohospodářskou / obor Arts Management).
- ▶ **Pořádáme** semináře pro studenty o stipendijních možnostech v zahraničí (stipendijní programy Fulbright a Erasmus).
- ▶ **Naši zaměstnanci přednášejí** na vysokých školách a seznamují studenty s činností Českých center v oblasti veřejné diplomacie.

PROFESSIONAL EXPERIENCE / CZECH CENTRE INTERNSHIPS

- ▶ **We champion** Czech higher education around the world.
- ▶ **We participate** in educational fairs at home and abroad.
- ▶ **We present** interesting projects of Czech university students abroad.
- ▶ **We inform** about study programmes at Czech universities.

INTERNSHIPS FOR COLLEGE STUDENTS

- ▶ **We enable** students and graduates of Czech universities to gain experience not only at our Prague headquarters, but internationally, through placements at our branches abroad.
- ▶ **We cooperate** closely with Charles University (Faculty of Social Sciences) and the University of Economics (Faculty of International Relations / subject area of International Politics and Diplomacy and with Faculty of Business Administration / subject area of Arts Management).
- ▶ **We organise** seminars for university students on scholarship opportunities abroad (Fulbright and Erasmus programmes).
- ▶ **Our employees give lectures** at colleges and familiarise students with the activities of the Czech Centres in the area of public diplomacy.



185
stážistů v ČR
i v zahraničí /
**interns in the Czech
Republic and abroad**



1

MEZINÁRODNÍ SPOLUPRÁCE – EUNIC

Jsme členy sítě EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

V první polovině roku 2016 se díky intenzivní aktivitě podařilo navázat na pozitivní trend dalšími úspěchy. Povedlo se přispět k formulaci dokumentů upravujících vztah EUNIC a Evropské komise a prosadit zástupce vedení Českých center do správní rady EUNIC.

Ve funkcích prezidentů svých klastrů formovali čtyři z našich ředitelů jejich strategie. Dále jsou ředitelé jednotlivých zahraničních ČC v rámci klastrů členy profesionálních týmů a podílí se na přípravě jednotlivých akcí, které často sami iniciují.

Prezidenti klastrů EUNIC v roce 2016 z řad ředitelů zahraničních zastoupení Českých center:

- ▶ Martin Krafl – EUNIC Vídeň (do září 2016)
- ▶ Alena Schagen – ko-prezidentka EUNIC Stockholm
- ▶ Hana Schenková – EUNIC Nizozemsko
- ▶ Radka Neumannová – EUNIC Milán

INTERNATIONAL COOPERATION – EUNIC

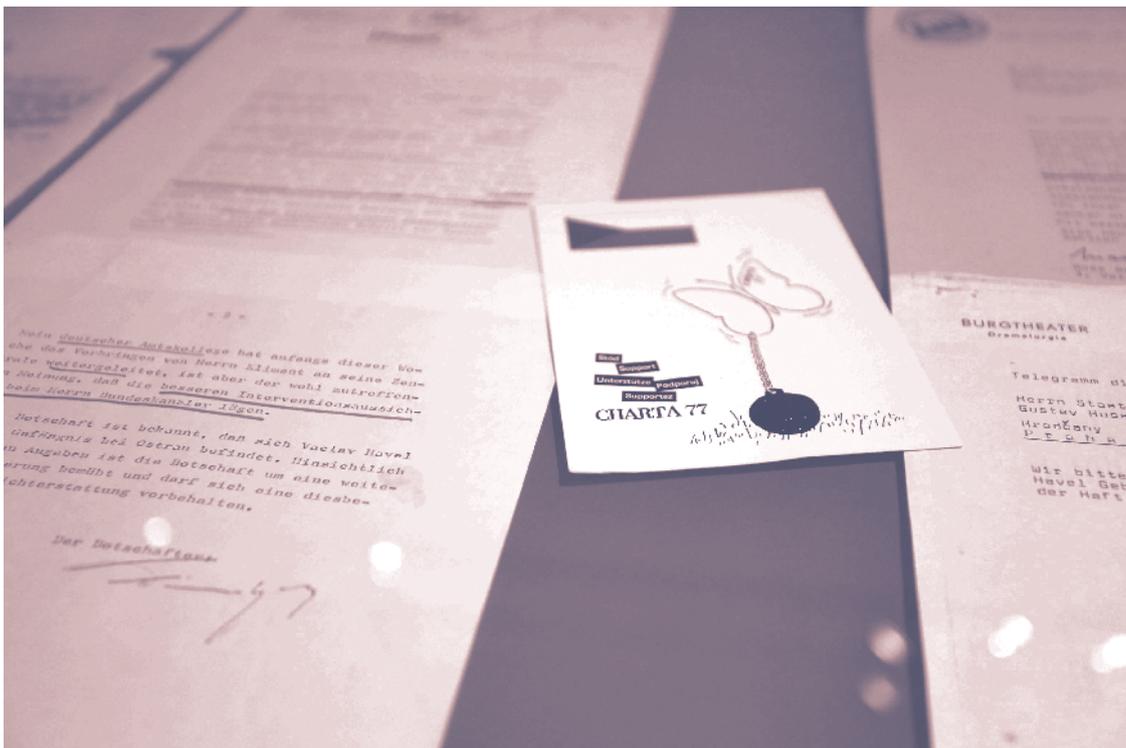
The Czech Centres is a founding member of EUNIC network (European Union National Institutes for Culture).

In the first six months of 2016, we followed up on our past successes and reached new milestones. We contributed to formulating strategic documents, shaping the formalization of the relationship of the EUNIC and European Commission. We managed to have our representative elected into the Board of Directors of EUNIC.

As their cluster's presidents, four of our directors Czech centres abroad formulated their clusters' strategies and action plans. In all clusters in countries where we have our offices, our directors take an active part in joint projects, large number of the joint EUNIC projects are initiated by our directors.

The presidents of the EUNIC clusters in 2016 on behalf of Czech Centres were:

- ▶ Martin Krafl – EUNIC Vienna (until September 2016)
- ▶ Alena Schagen – co-president EUNIC Stockholm
- ▶ Hana Schenková – EUNIC Netherlands
- ▶ Radka Neumannová – EUNIC Milan



1 ČC Vídeň: Výstava „Jeho svoboda, naše svoboda. Václav Havel a vídeňský Burgtheater“ / CC Wien: Exhibition “His freedom, our freedom. Václav Havel and the Vienna Burgtheater”. © Michaela Čížková

FINANČNÍ ZPRÁVA

v Kč

NÁKLADY¹	238 603 575
Provozní náklady²	49 861 842
z toho nájem ³	12 331 939
z toho mzdy	24 552 500
Činnost⁴	90 055 654
z toho nájem ⁵	1 227 292
z toho ředitelé ⁶	36 990 599
z toho místní zaměstnanci ⁷	25 599 104
Ostatní	23 866 986
z toho odpisy	1 597 773
z toho daň	11 085 240
Český dům Moskva⁸	74 819 093

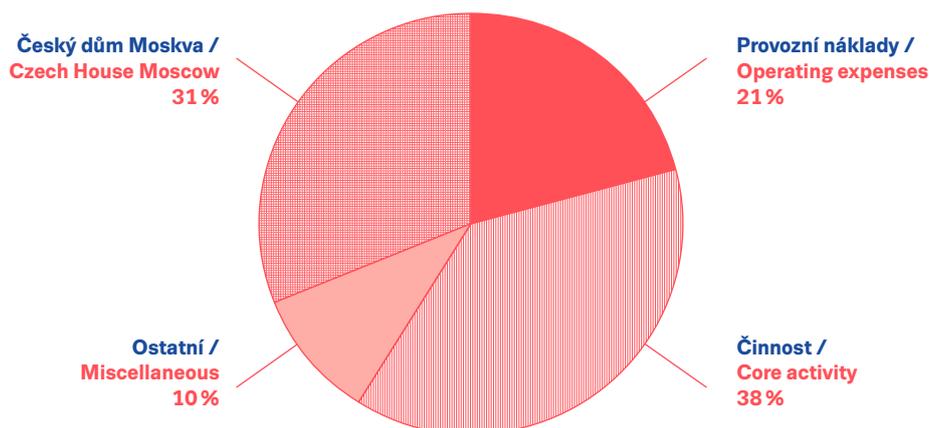
- 1 Celkové náklady Českých center, včetně Českého domu Moskva (ČDM)
- 2 Celkové alokované provozní náklady na zajištění chodu Českých center
- 3 Nájem stálých nebytových i bytových prostor a vybavení
- 4 Celkové alokované náklady na zajištění činnosti center v zahraničí
- 5 Nájem prostor, vybavení a techniky na programové akce
- 6 Náklady vyslaných ředitelů center v zahraničí
- 7 Náklady místních zaměstnanců v dané zemi
- 8 Komplexní náklady provozu ČDM

FINANCIAL REPORT

in CZK

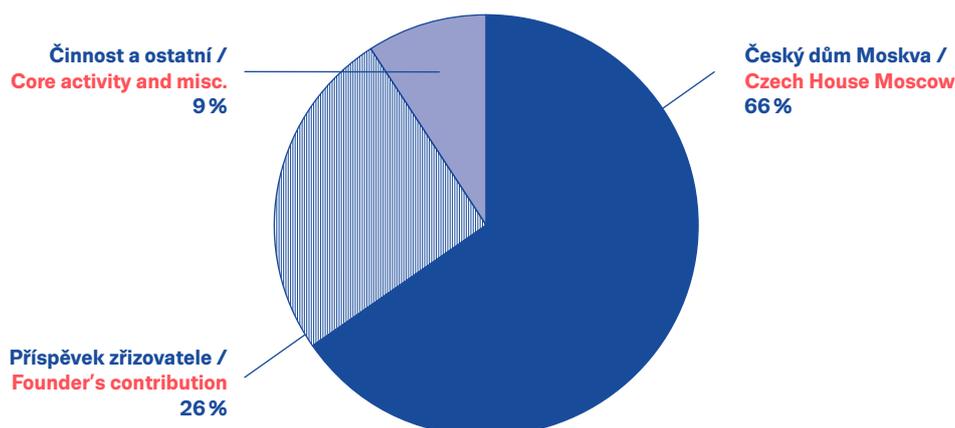
EXPENSES¹	238,603,575
Operating expenses²	49,861,842
of which rent ³	12,331,939
of which payroll	24,552,500
Core activity⁴	90,055,654
of which rent ⁵	1,227,292
of which directors ⁶	36,990,599
of which local ⁷	25,599,104
Miscellaneous	23,866,986
of which depreciation	1,597,773
of which tax	11,085,240
Czech House Moscow⁸	74,819,093

- 1 Overall expenses of the Czech Centres, including the Czech House Moscow (ČDM)
- 2 Overall operating expenses allocated to ensure the operation of Czech Centers
- 3 Rental of permanent non-residential and residential spaces and equipment
- 4 Overall expenses allocated to ensure the operation of Czech Centers abroad
- 5 Rental of spaces, equipment and technique for programme events
- 6 Expenses of directors of Czech Centers abroad
- 7 Expenses of local staff in given country
- 8 Overall operating expenses of ČDM.



VÝNOSY	220 652 347
Český dům Moskva	144 536 139
Příspěvek zřizovatele	56 444 464
Činnost a grantová podpora	19 671 744
REZERVNÍ FOND A DALŠÍ FONDY	30 810 165

REVENUES	220,652,347
Czech House Moscow	144,536,139
Founder's contribution	56,444,464
Core activity and grant support	19,671,744
RESERVE FUND AND OTHER FUNDS	30,810,165



EXTERNÍ FINANČNÍ PARTNEŘI A GRANTOVÁ POLITIKA

Díky naší grantové činnosti, partnerské spolupráci s českými exportéry, zahraničními kulturními institutem a dalšími institucemi jsme získali **8 239 183 Kč**.

Pro realizaci projektu „Shared Cities: Creative Momentum“ jsme jako jeden z hlavních partnerů v rámci konsorcia jedenácti organizací získali grant ve výši 1,6 mil. € (pro celé konsorcium, na 4 roky) z programu Kreativní Evropa.

VÍCEZDROJOVÉ FINANCOVÁNÍ

- ▶ **Navazujeme** spolupráci s partnery, kteří jsou schopni námi organizované akce přímo finančně podpořit nebo k jejich realizaci přispět nefinančním plněním.
- ▶ **Systematicky monitorujeme** a využíváme grantové programy. Jako státní příspěvková organizace se soustředujeme zejména na komunitární programy EU (program Kreativní Evropa, Interreg, Erasmus+ apod.).
- ▶ **Zaměřujeme** se na oblast strukturálních fondů. V daném ohledu sledujeme možnosti podpory zvýšení efektivity činnosti (týká se především programů na podporu vnitřní infrastruktury organizace).

HODNOCENÍ EFEKTIVITY ČINNOSTI – ECONOMIC IMPACT

Pravidelně sledujeme hodnotu našich externích zdrojů připadajících na 1 Kč interního příspěvku zřizovatele. Tento ukazatel můžeme interpretovat: ke každé 1 Kč vložené do činnosti Českých center v zahraničí zajistí ČC dalších „x“ korun externích zdrojů.

Započítáváme zdroje **finanční** (dary, granty, tržby, výnosy z jazykových kurzů apod.) a **nefinanční** (získané díky partnerství a bezplatnému či zlevněnému čerpání služeb a zboží, např. pronájmy, mediální partnerství apod., ale také činností dobrovolníků).

V roce 2016 přinesla jedna koruna vložená do činnosti ČC v zahraničí dalších 4,12 koruny externích zdrojů a partnerství. Každá koruna vložená do propagace ČR v zahraničí tedy přinesla prezentaci země v celkové hodnotě 5,12 koruny.

EXTERNAL FINANCIAL PARTNERS AND GRANT POLICY

Thanks to our grantwriting activities, partnership with Czech exporters, foreign cultural institutions and other institutions, we have raised **CZK 8,239,183**.

In our capacity as one of the main partners within a consortium of eleven organisations that received a grant in the amount of € 1.6 million (for the entire consortium and a four-year period) from the Creative Europe programme, intended for the implementation of the project “Shared Cities: Creative Momentum”.

EFFICIENCY ASSESSMENT – ECONOMIC IMPACT

In 2016, every CZK invested in CC activities abroad brought a further 4.12 CZK in external resources and partnerships. Each CZK spent on the foreign activities therefore resulted in the country being promoted by 5.12 CZK.

5,12

Každá koruna vložená do zahraniční činnosti Českých center zajistila propagaci země v celkové hodnotě 5,12 Kč / Each CZK spent on the foreign activities of Czech Centres resulted in the country being promoted by 5.12 CZK

Česká centra v zahraničí

Czech Centres abroad



Berlín Berlin

Ředitel/ka / Director: **Mgr. Monika Štěpánová do 31. 1. 2016 / PhDr. Tomáš Sacher od 1. 2. 2016**
Mgr. Monika Štěpánová until 31/1/2016 / PhDr. Tomáš Sacher from 1/2/2016

Založeno v roce / Established in: **1955**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **103**

Návštěvnost / Visitors: **89 362**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **111**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **76**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **171/6**

Návštěvnost webu / Website visitors: **26 884**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 923**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **3 257**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (270 m²)**



ČC Berlín se v roce 2016 zaměřilo na českou vědu a inovace. V rámci třídenního Czech Innovation Festival představilo důležité vědecké projekty a nadějně české startupy k tématu digitalizace a tzv. čtvrté průmyslové revoluce. Zároveň ČC navázalo spolupráci s Nadačním fondem na podporu vědy Neuron. Galerijní prostor ČC Berlín hostil kromě předních českých výtvarníků i českou reportážní fotografii (20 let Czech Press Photo a autor-skou výstav Jana Šibíka Ďábel v nás, vybrané do prestiž-ního Evropského měsíce fotografie Berlín). Výrazně byl v ČC zastoupen i český design (české sklo, Jiří Pelcl). Galerie zároveň uzavřela nové partnerství se Společností Jindřicha Chalupického.

103
akcí / events

Czech Centres Berlin in 2016 focused on Czech science and innovation. Within the context of a three-day “Czech Innovation Festival”, the branch presented important scientific projects and promising Czech start-ups revolving around digitalisation and the Fourth Industrial Revolution. Czech Centres also struck up a collaboration with Neuron, the Endowment Fund for the Promotion of Science. Aside from premier Czech artists, the gallery space of Czech Centres Berlin also hosted Czech press photography (20 Years of Czech Press Photo and Jan Šibík’s single-author exhibition “The Devil in Us”, for the prestigious European Month of Photography Berlin). Czech design (in the form of Czech glass, or the works of Jiří Pelcl) also played a prominent role at Czech Centres. Finally, the gallery also entered into a new partnership with the Jindřich Chalupický Society.



VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Czech Innovation Festival, 9.–11. 6. 2016
VĚDA, VÝZKUM A INOVACE, ČC ORGANIZÁTOR

Design Pop-up Shop + Jiří Pelcl: Od myšlenky k designu,
24. 11. 2016–9. 2. 2017
DESIGN, ČC ORGANIZÁTOR

Dominik Lang: Dům bytových omylů, 11. 2.–12. 4. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Evropský měsíc fotografie
- Partner pro ekonomiku a technologie
- Evropská akademie Berlín
- Archimedes Exhibitions
- Společnost Jindřicha Chalupického

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Czech Innovation Festival, 9 June–11 June 2016
SCIENCE, RESEARCH AND INNOVATION, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Design Pop-up Shop + Jiří Pelcl: From Idea to Design,
24 November 2016–9 February 2017
DESIGN, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Dominik Lang: House of Residential Errors,
11 February–12 April 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- European Month of Photography Berlin
- Partner for Economy and Technology
- European Academy Berlin
- Archimedes Exhibitions
- Jindřich Chalupický Society



1 Design Pop-up Shop. © ČC Berlín

2 Jiří Pelcl: Od myšlenky k designu / Jiří Pelcl: From Idea to Design. © ČC Berlín

3 Kus: Česka 2016 / A piece: Czechia 2016.
© Šárka Lenertová

Bratislava

Ředitelka / Director: **Mgr. Vilma Anýžová**

Založeno v roce / Established in: **1994**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **106**

Návštěvnost / Visitors: **71 172**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **215**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **477**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **11/17**

Návštěvnost webu / Website visitors: **13 604**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **530**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 890**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

ČC Bratislava nemá vlastní prostory pro pořádání akcí, proto veškeré projekty organizuje ve spolupráci se slovenskými partnery: nejen v Bratislavě, ale i v Košicích, Žilině, Banské Štiavnici a v dalších městech. S přihlédnutím k narůstající skupině Slováků, kteří pro svou práci potřebují certifikovanou zkoušku z českého jazyka, jsme v roce 2016 iniciovali a zorganizovali první zkoušky z českého jazyka na Slovensku včetně přípravných kurzů. Vedle vlastních prezentací pravidelně informujeme o dalších významných českých projektech probíhajících na Slovensku. Nejúspěšnější akce roku 2016 patřily do oblastí filmu, designu, výtvarného umění a literatury.

Here, Czech Centres have no premises of their own to organise events, which is why we always co-host projects with our Slovak partners, in Bratislava, Košice, Žilina, Banská Štiavnica and other towns. A growing number of Slovaks require a certificate for their work to prove that they have passed Czech language exams; we have responded to this situation by initiating and organising, for the first time in 2016, Czech exams in Slovakia, including a preparatory course. Aside from our own presentations, we also regularly inform about other important Czech projects which take place in Slovakia. The most successful events in 2016 were in the areas of film, design, visual arts and literature.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Noc literatury na Slovensku, 11. 5. 2016
LITERATURA, ČC ORGANIZÁTOR

Venkovní výstava fotografií běženců Na cestě, 4. 4.–10. 7. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR

Výročí Karla IV. na Slovensku, duben–říjen 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Kunsthalle Bratislava
- Artforum
- Městská část Bratislava-Staré Město
- Festival Pohoda
- Festival Divadelná Nitra

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Literature Night in Slovakia, 11 May 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Outdoor exhibition of refugee photographs: “On the Road”,
4 April–10 July 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Anniversary of Charles IV in Slovakia, April–October 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Kunsthalle Bratislava
- Artforum
- City District of Bratislava-Staré Mesto
- Pohoda Festival
- Divadelná Nitra Festival

106
akcí / events

1 Výročí Karla IV. na Slovensku. Divadlo Kvelb / Anniversary of Charles IV in Slovakia. Kvelb Theatre. © ČC Bratislava



Brusel Brussels

Pověřena řízením / Acting Director: **Ing. Kristina Prunerová**

Založeno v roce / Established in: **1996**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **45**

Návštěvnost / Visitors: **18 650**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **40**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **19**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **21 488**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 400**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **2 608**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (60 m²)**



ČC Brusel se za posledních šest let vyprofilovalo jako respektovaný partner belgických kulturních institucí, který poskytuje informace, kontakty a logistickou podporu při prezentování českých umělců v Belgii. Akce pořádá vždy ve spolupráci s místním partnerem, což efektivně přibližuje českou kulturu různorodému publiku. Většina akcí se odehrává v Bruselu, ale spolupráci ČC Brusel již navázalo také v Gentu, Antverpách, Liège, Mons nebo Arlonu. Brusel je specifický svou evropskou komunitou a za účelem jejího oslovení často ČC Brusel spolupracuje s českými subjekty v Belgii, čímž napomáhá jejich dobré prezentaci.

45
akcí / events

Over the course of the past six years, Czech Centres Brussels gained prominence as a respected partner of Belgian cultural institutions and source of information, contacts and logistical support when presenting Czech artists in Belgium. Events are always co-hosted by a local partner, which is an efficient way to deliver Czech culture to a diverse audience. The majority of events take place in Brussels, but Czech Centres Brussels has also worked with partners in Gent, Antwerp, Liège, Mons and Arlon. Brussels stands out because of its European community; in order to reach out to this community, Czech Centres Brussels frequently cooperates with Czech entities in Belgium, thus helping them in turn with their self-presentation.



2

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

„Já, Olga Hepnarová“ na filmovém festivalu v Gentu,
11.–21. 10. 2016
FILM, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

European Angst – „Konference na téma populismu,
extremismu a euroskepticismu v současné evropské
společnosti“, 6.–7. 12. 2016
SPOLEČENSKÉ VĚDY, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

„Cities and (Velo)cities“ – výstava současné fotografie zemí
Visegrádu, 17. 6.–28. 8. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- BOZAR Centrum pro výtvarné umění
- Filmový festival Gent
- Evropský parlament
- Kino NOVA
- EUNIC Brusel

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

„I, Olga Hepnarová“ at the Film Fest Gent,
11–21 October 2016
FILM, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

„European Angst“ – Debate on populism, extremism and
Eurocepticism in Contemporary European Societies,
6–7 December 2016
SOCIAL SCIENCES, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

„Cities and (Velo)cities“ – exhibition of contemporary
photography from the Visegrad countries,
17 June–28 August 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- BOZAR Centre for Fine Arts
- Film Fest Gent
- European Parliament
- Cinema Nova
- EUNIC Brussels



3

1 „Cities and (Velo)cities“ – výstava současné fotografie zemí Visegrádu /
“Cities and (Velo)cities” – exhibition of contemporary photography from the
Visegrad countries. © Dáša Kneřová

2 Pop and Shop: Třetí ročník EUNIC European Fashion and Design Market /
Pop and shop: Third edition of EUNIC European Fashion and Design Market.
© Tomasz Cibulla

3 Konference European Angst: Slavoj Žižek, Elif Shafak, Martin Ehl /
European Angst Conference: Slavoj Žižek, Elif Shafak, Martin Ehl. © C. Lessire

Budapešť Budapest

Ředitelka / Director: **MgA. Lucie Orbók**

Založeno v roce / Established in: **1977**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **85**

Návštěvnost / Visitors: **40 879**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **99**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **221**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **244/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **16 026**

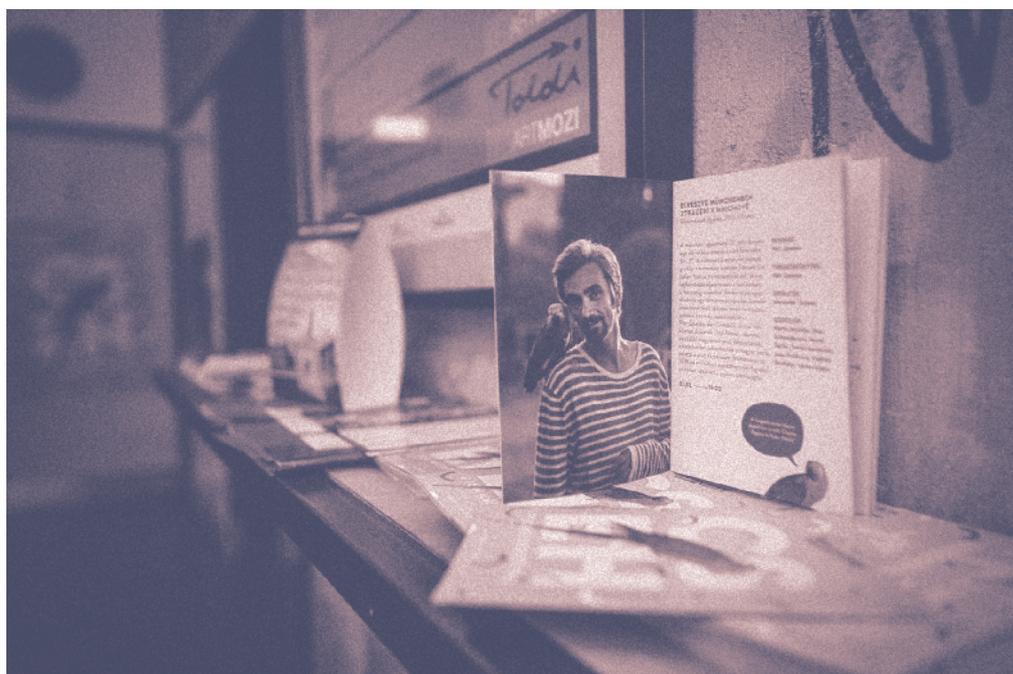
Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 795**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 765**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (foyer, 52 m²)**

V roce 2016 pokračovalo ČC Budapešť ve vývoji směrem k aktivní otevřené instituci, která ve spojení s maďarskými partnery z oblasti státních i nevládních organizací realizuje mnohé koprodukční projekty a propaguje českou kulturu s důrazem na současné tvůrce. Díky projektům jako např. Czech Pub Quiz vytváří ČC Budapešť širší diváckou základnu. V roce 2016 se zvýšil počet akcí i zájemců o jazykové kurzy. Kromě regionů Maďarska rozšířilo ČC Budapešť svoji činnost také do Srbska, kde v loňském roce uspořádalo dvě akce.

2016 saw the continuation of Czech Centres Budapest's development towards becoming an active and open institution which, side by side with its Hungarian partners from both governmental and non-governmental organisations, implements numerous co-produced projects and promotes Czech culture with a special focus on contemporary creators. Thanks to projects such as the Czech Pub Quiz, Czech Centres Budapest has been able to build a broad core audience. Both the number of events and the number of people signing up for language courses continued to be on the rise in 2016. Aside from the various regions within Hungary, Czech Centres Budapest expanded its activities also into Serbia, holding two events there in 2016.



1 Noc literatury v Budapešti / Literature Night in Budapest. © Kékes Szaffi

2 Český filmový karneval 2016 / Czech Film Carnival 2016. © ČC Budapešť

3 Plakát, Český filmový karneval 2016 / Poster, Czech Film Carnival 2016.

4 Plakát, Y.EAST festival / Poster, Y.EAST Festival.

Bukurešť Bucharest

Ředitel / Director: **MgA. František Zachoval**

Založeno v roce / Established in: **1980**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **52**

Návštěvnost / Visitors: **89 490**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **52**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **1717**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **7710**

Návštěvnost webu / Website visitors: **4 338**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **4 855**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **12 039**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (120 m²)**

ČC Bukurešť vedle standardní nabídky podpory českých produktů (film, výtvarné umění, design, divadlo nebo oblast společenských věd) nabízí také alternativní uvažování o ČR. Vznikají projekty, v jejichž rámci se centrum transformuje do role masového média (časopis Bookshake). Hledá mezery v daném teritoriu (první kontejner na třídění oděvů v Bukurešti), diskutuje o politických a společenských problémech, jakou byla tragédie v klubu Colektiv (diskuze se zúčastnil ministr zdravotnictví Vlad Voiculescu).

Aside from the standard range of support for Czech production (film, visual arts, design, theatre, but also e.g. the social sciences), Czech Centres Bucharest offers an alternative take on the Czech Republic. Projects were realised which transformed the centre so that it would play the role of mass media (magazine “Bookshake”). The centre seeks to identify gaps in the given territory (putting up the first container for collecting sorted hand-me-downs in Bucharest) and engages in a discussion of political and social issues (such as the Colektiv club tragedy, in a panel debate which was also attended by Health Minister Vlad Voiculescu).

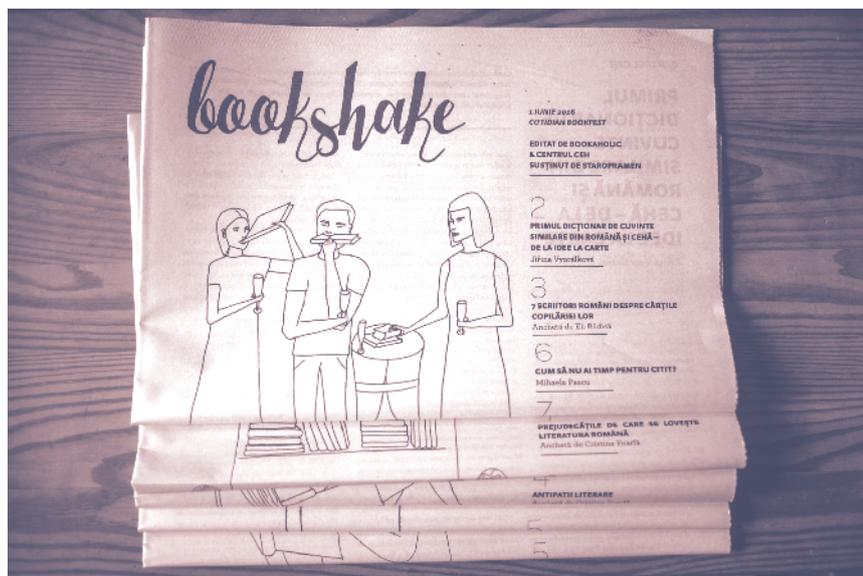


1 Vydání Rumunsko-českého slovníku podobných slov / Publication of a Romanian-Czech dictionary of cognates. © Noemi Bardas

2 Vydávání měsíčníku Bookshake / Monthly publication of the “Bookshake”. © Iulia Turcanu

3 Jiří Kovanda – Anti-heroismus a rezistence / Jiří Kovanda – Anti-heroism and resistance. © Vlad Dumitrescu

52
akcí / events



2

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Jiří Kovanda – Anti-heroismus a rezistence,
30. 6.–23. 10. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR

Vydávání měsíčníku Bookshake, 2016
LITERATURA, ČC ORGANIZÁTOR

Vydání Rumunsko-českého slovníku podobných slov,
2015–2016
LITERATURA, ČC ORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Future Muzeum
- Staropramen
- Kulturní centrum ODD
- Frontline Club Bukurešť
- EUNIC Rumunsko
- Romanian Design Week

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

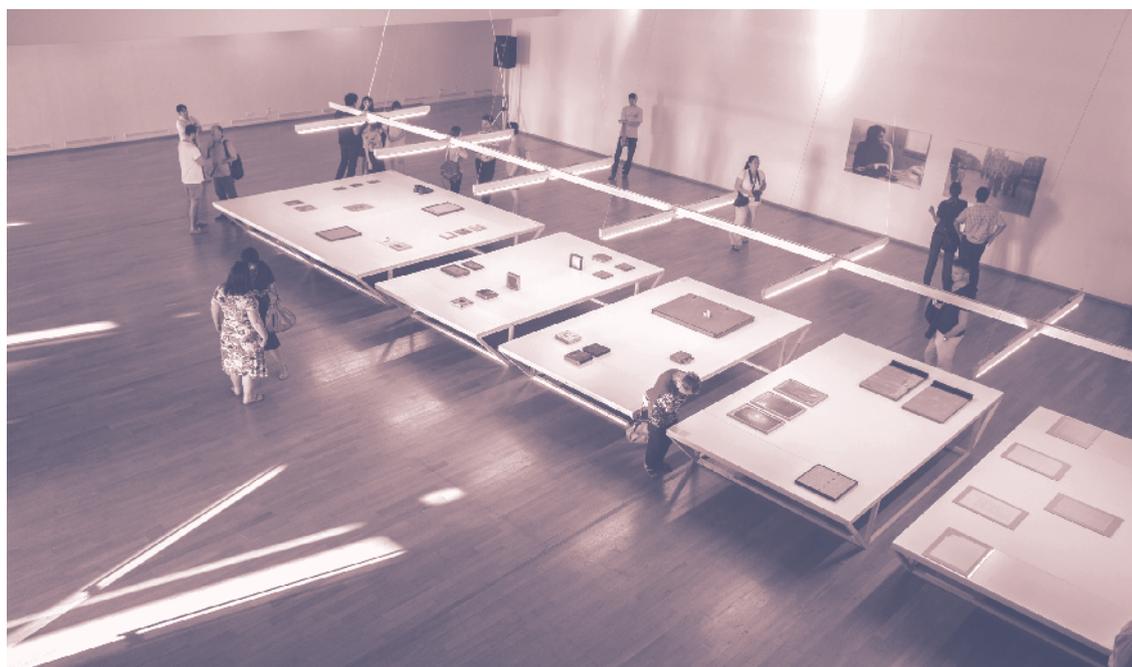
Jiří Kovanda – Anti-heroism and resistance,
30 June–23 October 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Monthly publication of the “Bookshake”, 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Publication of a Romanian-Czech dictionary of cognates,
2015–2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Future Museum
- Staropramen Brewery
- ODD Centre
- Frontline Club Bucharest
- EUNIC Romania
- Romanian Design Week



3

Düsseldorf

Ředitel/ka / Director: **Mgr. Monika Štěpánová do 31. 1. 2016 / PhDr. Tomáš Sacher od 1. 2. 2016**
Mgr. Monika Štěpánová until 31/1/2016 / PhDr. Tomáš Sacher from 1/2/2016

Založeno v roce / Established in: **2010**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **39**

Návštěvnost / Visitors: **8 551**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **37**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **1**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **4 243**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **459**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **390**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (v rámci / in Gerhard Hauptmann Haus)**





ČC Düsseldorf působí od roku 2016 v prostorách partnerské instituce Gerhard Hauptmann Haus (GHH). Zde má k dispozici výstavní i společenské prostory včetně velkého sálu. Program připravuje v těsné spolupráci s GHH. V roce 2016 se podařilo etablovat novou řadu dokumentárních filmů Dokumittwoch, nebo sérii autorových čtení českých spisovatelů. ČC se zároveň zaměřilo na vyhledávání a navazování nových partnerství v celém regionu Severního Porýní-Vestfálska.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Tanzmesse Düsseldorf, 31. 8.–3. 9. 2016
TANEC, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Cyklus dokumentárních filmů Dokumittwoch, po celý rok
FILM, ČC ORGANIZÁTOR

GoEast Filmfestival Wiesbaden, 20.–26. 4. 2016
FILM, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Nadace Gerhart-Hauptmann-Haus
- Aalto hudební divadlo
- Festival Tanzmesse Düsseldorf
- Filmový festival GoEast
- Lehbruck Muzeum v Duisburgu

As of 2016, Czech Centres Düsseldorf runs its operations from the premises of its partner institution, the Gerhart Hauptmann Haus (GHH), which features an exhibition space and social areas, including a large hall. The centre's programme is being conceived in close cooperation with GHH. In 2016, we successfully established a new cycle of documentaries "Dokumittwoch", as well as a series of authors' readings by Czech writers. Czech Centres also focused on identifying and initiating new partnerships across the entire state of North Rhine-Westphalia.

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Tanzmesse Düsseldorf, 31 August–3 September 2016
DANCE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Cycle of documentaries Dokumittwoch, throughout the year
FILM, CZECH CENTRES AS ORGANISER

GoEast Filmfestival Wiesbaden, 20–26 April 2016
FILM, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Gerhart-Hauptmann-Haus Foundation
- Aalto Music Theater
- Tanzmesse Düsseldorf Festival
- GoEast Film Festival
- Lehbruck Museum in Duisburg

39
akcí / events

¹ Tanzmesse Düsseldorf. © Tanec Praha

² GoEast Filmfestival Wiesbaden. Rozhovor s Jiřím Menzelem po promítání filmu *Obsluhoval jsem anglického krále* / GoEast Filmfestival Wiesbaden. Interview with Jiří Menzel after screening the film *I Served The King Of England*. © Simona Binková

Kyjev Kiev

Ředitelka / Director: **Mgr. Lucie Řehoříková**

Založeno v roce / Established in: **1996**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **123**

Návštěvnost / Visitors: **124 790**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **89**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **334**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **909/32 (+25 v Minsku / in Minsk)**

Návštěvnost webu / Website visitors: **37 650**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 508**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **5 839**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

Rok 2016 přinesl další rozšíření výuky češtiny. Počet frekventantů kurzů českého jazyka vzrostl oproti roku předešlému o 30 %. Kurzy se konají již v sedmi největších ukrajinských městech. Činnost v uplynulém roce mj. reflektovala osmdesátiny prvního českého polistopadového prezidenta. V rámci rozsáhlého projektu Rok Havla proběhl v zemi cyklus akcí připomínajících jeho osobnost. Tým českých inscenátorů např. v Kyjevském národním divadle nastudoval Asanaci v ukrajinštině. V Dnipru a v Kyjevě vystoupila společně s Charkovskou filharmonií kapela The Plastic People of the Universe. Jako první svazek nakladatelství Česká knihovna, které založilo ČC Kyjev, vyšla Havlova Moc bezmocných.

2016 saw the further expansion of Czech language tuition, with enrolment figures for Czech language courses up by 30% compared to the previous year. Classes now take place in the seven largest Ukrainian cities. Last year, the activities of the branch included the commemoration of what would have been the eightieth birthday of the first Czech president after the Velvet Revolution. Within the context of the large-scale project “The Year of Havel”, an entire cycle of events throughout the country reflected the life and persona of the man. For instance, a team of Czech theatre workers prepared a performance of “Sanitation” in Ukrainian on the stage of Kiev National Theatre. In Dnipro and in Kiev, the Plastic People of the Universe performed alongside the Charkov Philharmonics. The “Czech Library” edition of the publishing arm of Czech Centres Kiev made its debut with Havel’s “Power of the Powerless”.





2

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Česká účast na Knižním Arzenálu v Kyjevě 2016,
20.–24. 4. 2016
LITERATURA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Premiéra hry Asanace Václava Havla v Kyjevě, 10.–11. 6. 2016
DIVADLO, ČC ORGANIZÁTOR

The Plastic People of the Universe v Charkově, 18. 10. 2016
HUDBA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Honorární konzuláty v Dnipro a Charkově
- Transtempo
- TPC
- Časopis Ukrajinský týden
- Hotel Radisson
- Mysteckyj Arzenál
- EUNIC
- Dragon Capital

123
akcí / events

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Czech participation in the “2016 Kiev Book Arsenal”,
20–24 April 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Premiere of Václav Havel’s play “Sanitation” in Kiev,
10–11 June 2016
THEATRE, CZECH CENTRES AS ORGANISER

The Plastic People of the Universe in Charkov,
18 October 2016
MUSIC, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Honorary consulates in Dnipro and Kharkov
- Transtempo
- TPC
- Ukrainian Week Magazine
- Radisson Hotel
- Mystetskyi Arsenal
- EUNIC
- Dragon Capital

1 Knižní Arzenál v Kyjevě 2016 / 2016 Kiev Book Arsenal. © Sergiy Korovayny

2 Premiéra hry Asanace Václava Havla v Kyjevě / Premiere of Václav Havel’s play “Sanitation” in Kiev. © Sergiy Korovayny

Londýn London

Ředitelka / Director: **Mgr. Tereza Porybná, Ph.D.**

Založeno v roce / Established in: **1993**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **97**

Návštěvnost / Visitors: **46 355**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **129**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **644**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky
/ Language courses – students/applicants for the certified exam: **227/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **54 485**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **3 884**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **6 965**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

Rok 2016 byl pro ČC i českou kulturu v Londýně mimořádně úspěšný. Podařilo se nám v rámci London Fashion Week společně s UMPRUM realizovat výstavu mladých módních designerů Last FataMorgana, která byla rovněž oceněna jako nejlepší národní přehlídka. Ve velkém stylu jsme oslavili 20. ročník festivalu Made in Prague, který zahájila tři vyprodaná představení Dejvického divadla. Velkou radost máme také z našich aktivit mimo britskou metropoli. Z našich četných kurátorských cest a rezidencí vzešla například výstava tvorby Romana Štětiny ve Spike Island, jenž je vůbec prvním českým umělcem vystavujícím v této prestižní galerii současného umění v Bristolu.

2016 was an exceptionally successful year for Czech Centres London and for Czech culture in London. In collaboration with the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, we were able to organise an exhibition of young fashion designers as a part of London Fashion Week, “Last Fata Morgana”, which received the award of “Best National Exhibition”. Lavish celebrations were held in order to mark the 20th anniversary of the Made in Prague festival, which opened with three sold-out performances by Dejvice Theatre. But we are also greatly pleased by our activities outside the British capital. Our numerous curators’ trips and residencies e.g. gave rise to an exhibition by Roman Štětina in Spike Island – the first-ever Czech artist to exhibit at this prestigious modern art gallery in Bristol.



1 Last Fata Morgana: čeští designéři na International Fashion Showcase / Last Fata Morgana: Czech designers at the International Fashion Showcase. © Agnese Savito

2 Last Fata Morgana: čeští designéři na International Fashion Showcase. Tereza Porybná a Pavel Ivančič / Last Fata Morgana: Czech designers at the International Fashion Showcase. Tereza Porybná and Pavel Ivančič. © ČC Londýn

3 Breathless. The Essence of Glass. © Bet Orten



3

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Poeziomat, 27. 4.–16. 10. 2016 / Britská knihovna, Londýn; hl. nádraží v Brightonu; Ledbury Poetry Festival; hl. nádraží v Birminghamu a Durham Book Festival
LITERATURA, ČR SPOLUORGANIZÁTOR

20. ročník festivalu Made in Prague, 5. 11.–2. 12. 2016
FILM, DIVADLO, HUDBA, VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČR ORGANIZÁTOR

Last Fata Morgana: čeští designéři na International Fashion Showcase, 18.–23. 2. 2016
DESIGN A MÓDA, ČR SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Dejvické divadlo
- Barbican centrum
- Kino Regent Street
- MUBI
- UMPRUM
- Radio Wave
- Techo
- Budějovický Budvar
- Lasvit
- Original

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Poetry Periscope, 27 April–16 October 2016 / British Library, London; Brighton Main Station; Ledbury Poetry Festival; Birmingham Main Station; Durham Book Festival
LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

20th Made in Prague Festival, 5 November–2 December 2016
FILM, THEATRE, MUSIC, VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Last Fata Morgana: Czech designers at the International Fashion Showcase, 18–23 February 2016
DESIGN AND FASHION, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Dejvice Theater
- Barbican Centre
- Regent Street Cinema
- MUBI
- Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
- Radio Wave
- Techo
- Budweiser Budvar
- Lasvit
- Original

97
akcí / events

Madrid

Ředitel / Director: **Mgr. Stanislav Škoda**

Založeno v roce / Established in: **2004**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **189**

Návštěvnost / Visitors: **196 269**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **82**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **529**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **14 720**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 553**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **2 059**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

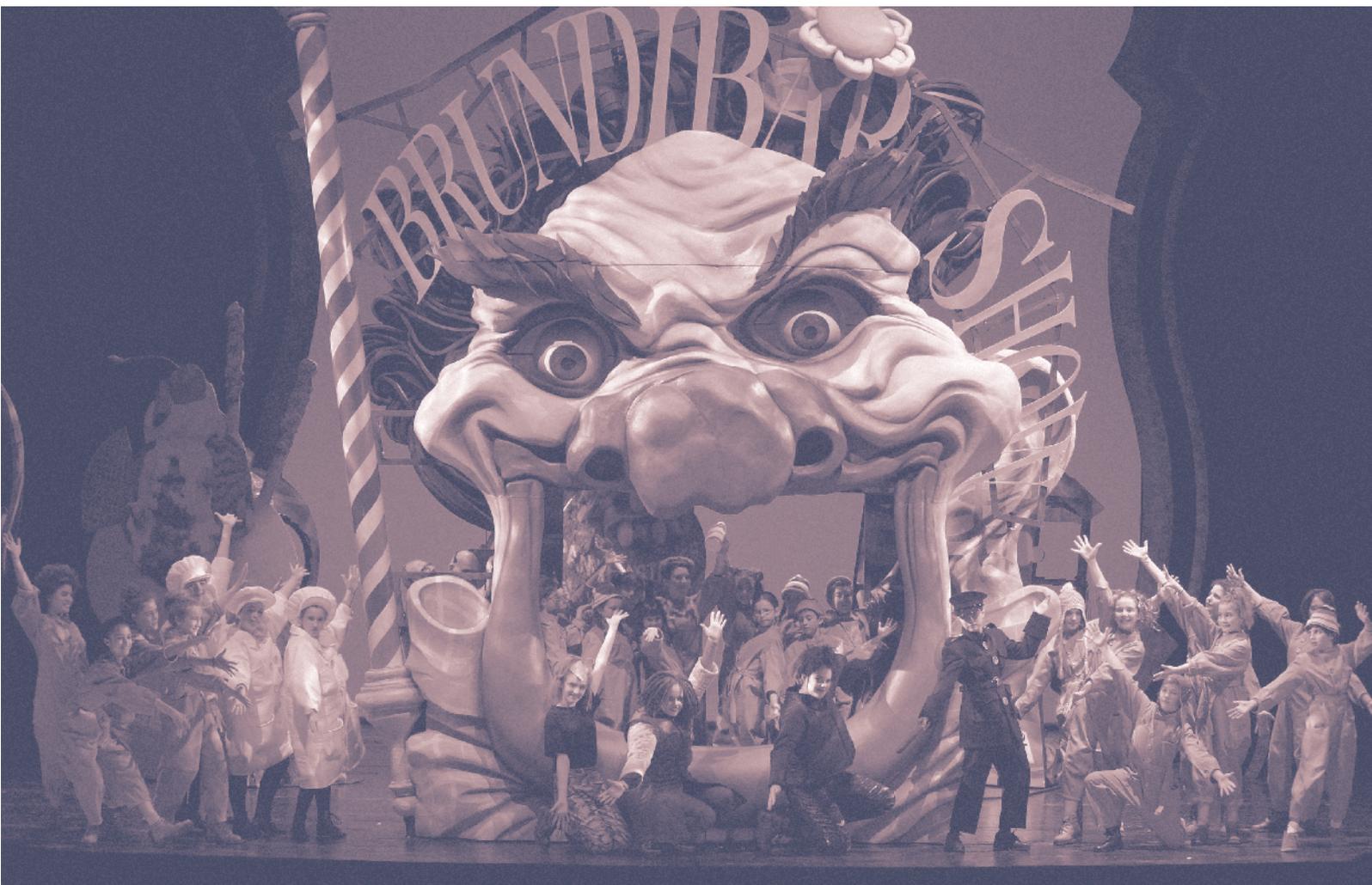
ČC Madrid rozšířilo své aktivity do zemí Latinské Ameriky. Díky tomu se ČR mohla představit jako hlavní host na populárním festivalu evropského filmu v mexickém Guanajuatu. Celkově se v roce 2016 uskutečnily desítky projekcí českých filmů v Kolumbii, Chile a Mexiku. Podařilo se navázat spolupráci s Královským divadlem v Madridu (Teatro Real). Velké ohlasy zaznamenala prezentace vývojářského studia Amanita Design na festivalu Animayo v Las Palmas de Gran Canaria a v Madridu, dále přehlídka nejnovějších projektů z oblasti nanoprůmyslu a nanovýzkumu (ve spolupráci s Institutem IMDEA). Díky aktivitám ČC Madrid vyšla řada překladů českých knih ve španělštině a katalánštině. České publikace vycházejí i v latinskoamerických nakladatelstvích, což českým autorům otevírá trh s téměř půlmiliardou hispanofonních čtenářů.

Czech Centres Madrid expanded its activities to the countries of Latin America. Because of this, the Czech Republic had the opportunity and honour to present itself as main guest at the popular European Film Festival in Guanajuato (Mexico). We have also formed a collaboration with the Royal Theatre in Madrid – the Teatro Real. A presentation by the developer studio Amanita Design was met with great enthusiasm at the Animayo festival in Las Palmas de Gran Canaria and in Madrid, as did a review of the latest projects in the area of nano-industry and nano-research (in collaboration with the IMDEA Institute). It is owing to the activities of Czech Centres Madrid that a number of Spanish and Catalan translations of Czech books could appear in print. Czech publications are also published by Latin American publishing houses, which gives Czech authors access to a market with almost half a billion hispanophone readers.

1 Václav Blín z Amanita Design na festivalu Animayo 2016 / Václav Blín from Amanita Design at Animayo Festival 2016.
© ČC Madrid

2 Opera Brundibár v Teatro Real / Brundibár Opera at Teatro Real.
© Javier del Real





2

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Jiří Kůs a Luboš Komárek v institutu IMDEA v Madridu,
30. II. 2016
VĚDA A VÝZKUM, ČC ORGANIZÁTOR

**Výstava avantgardních fotografií „Z centra Evropy.
Česká fotografie 1912–1974“,** 26. IO. 2016–25. 2. 2017
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

**Česká republika hlavním hostem Festivalu evropského filmu
v Guanajuatu,** 25.–30. 4. 2016
FILM, VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Divadlo Teatro Real
- Nadace Juan March
- Instituto Cervantes
- Comunidad de Madrid
- Radnice Segovia
- Festival Animayo
- Centro Sefarad Israel Madrid
- IMDEA

189
akcí / events

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

**Jiří Kůs and Luboš Komárek at the IMDEA Institute in
Madrid,** 30 November 2016
SCIENCE AND RESEARCH, CZECH CENTRES AS ORGANISER

**Exhibition of avant-garde photography “From the
centre of Europe. Czech photography 1912–1974”,**
26 October 2016–25 February 2017
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

**Czech Republic as the main guest at the European Film
Festival in Guanajuato,** 25–30 April 2016
FILM, VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Teatro Real Theatre
- Juan March Foundation
- Instituto Cervantes
- Comunidad de Madrid
- Segovia City Hall
- Festival Animayo
- Centro Sefarad Israel Madrid
- IMDEA

Milán Milan

Ředitelka / Director: **Mgr. Radka Neumannová**

Založeno v roce / Established in: **2005**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **63**

Návštěvnost / Visitors: **18 312**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **28**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **268**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **45/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **12 915**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **2 015**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 246**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (60 m²)**

Rok 2016 se nesl zejména ve znamení 700. výročí narození císaře Karla IV. ČC Milán uspořádalo několik úspěšných výstav a přednášek napříč Itálií v místech spojených s Karlem IV., které přilákaly několik tisíc návštěvníků. Stejně velkou pozornost jsme věnovali výročí narození Václava Havla. V Miláně proběhla konference „Evropské dialogy Václava Havla“, výstavy, divadelní představení a řada dalších akcí. Mezi úspěšné projekty minulého roku patřila také prezentace filmového režiséra a autora filmu „Ztraceni v Mnichově“ Petra Zelenky na Filmovém festivalu v Bergamu či účast české spisovatelky Radky Denemarkové na mezinárodním literárním festivalu Křižovatky civilizace v Benátkách, na kterém představila italský překlad knihy „Peníze od Hitlera“.

Year 2016 was marked primarily by the 700th anniversary of the birth of Emperor Charles IV. Czech Centres Milan organised a number of successful exhibitions and lectures in locations across Italy that are associated with Charles IV, attracting several thousand visitors. We devoted no less attention to the anniversary of Václav Havel's birthday. Milan was the venue for a conference: “The European dialogues of Václav Havel”, exhibitions, stage performances and numerous other events. Also among the successful projects of last year were the participation of movie director Petr Zelenka, author of “Lost in Munich”, at the Bergamo Film Meeting and the participation of Czech writer Radka Denemarková at the international literature festival Crossroads of Civilisation in Venice, where she presented an Italian translation of “Money from Hitler”.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Karel IV. a Itálie – císař na čtyřech trůnech, září–prosinec 2016
SPOLEČENSKÉ VĚDY, ČC ORGANIZÁTOR / SPOLUORGANIZÁTOR

Petr Zelenka na 34. ročníku Filmového festivalu v Bergamu,
7.–11. 3. 2016
FILM, ČC ORGANIZÁTOR / SPOLUORGANIZÁTOR

Spisovatelka Radka Denemarková v Benátkách a v Miláně,
1.–3. 4. 2016
LITERATURA, ČC ORGANIZÁTOR / SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Filmový festival v Bergamu
- Muzeum Dómu v Monze
- Literární festival Křižovatky civilizace
- Univerzita Ca'Foscari v Benátkách
- Gariwo – Les spravedlivých

63
akcí / events

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Charles IV and Italy – an emperor on four thrones,
September – December 2016
SOCIAL SCIENCES, CZECH CENTRES AS ORGANISER / CO-ORGANISER

Petr Zelenka at the 34th Bergamo Film Meeting,
7–11 March 2016
FILM, CZECH CENTRES AS ORGANISER / CO-ORGANISER

Writer Radka Denemarková in Venice and Milan,
1–3 April 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS ORGANISER / CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Bergamo Film Meeting
- Museum of the Cathedral of Monza
- Venice International Literary Festival
- Ca'Foscari University of Venice
- Gariwo – Garden of the righteous of the world

1 Karel IV. a Itálie – císař na čtyřech trůnech / Charles IV and Italy – an emperor on four thrones. © Museo e tesoro del Duomo di Monza



Mnichov **Munich**

Ředitel / Director: **PhDr. Ondřej Černý**

Založeno v roce / Established in: **1999**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **121**

Návštěvnost / Visitors: **18 187**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **198**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **422**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **153/8**

Návštěvnost webu / Website visitors: **23 213**

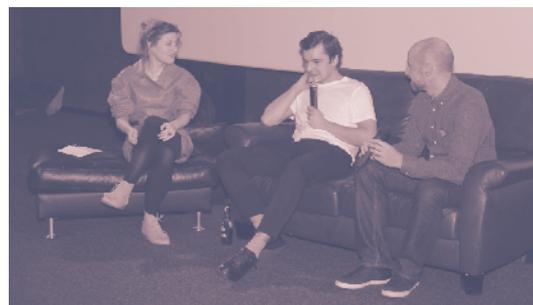
Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **2 337**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 694**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (88 m²)**

V roce 2016 se podařilo představit bohatý výběr akcí ze všech oborů a přitom soustředit pozornost i na spolupráci s partnery v celém jižním Německu. Oblasti filmové dominoval první ročník námi založeného festivalu středoevropských filmů MITTEL PUNKT EUROPA, v divadelní oblasti hostování projektu Dechovka souboru Vostoj v Sudetoněmeckém domě, v oblasti literatury prezentace české poezie Papoušek na motocyklu, v oblasti výtvarné jsme zorganizovali instalaci obřího „roztrženého“ plátna Patrika Hábla v klášteře ve Speinshartu a v oblasti hudební téměř dvě desítky koncertů. Mladý český design se představil ve Stuttgartu. Ve spolupráci ČC a Generálního konzulátu ČR v Mnichově proběhlo setkání premiéra Bohuslava Sobotky se zástupci krajanů a sudetských Němců.

Over the course of 2016, we were able to showcase a smorgasbord of events across all disciplines, yet still finding the time to focus on our collaboration with partners across all of Southern Germany. Our work in the realm of the silver screen was dominated by the first year of our newly created festival of Central European films: MITTEL PUNKT EUROPA; in the area of theatre, we hosted the project “Brass Band” of the Vostoj ensemble at the Sudeten German House; in literature, we presented a work of Czech poetry: “Parrot on a Motorcycle” (Papoušek na motocyklu); in the field of visual arts, we organised the installation of a huge “torn” canvas screen by Patrik Hábl at Kloster Speinshart; and in the field of music, we organised almost two dozen concerts. Young Czech design made an appearance in Stuttgart. Czech Centres and the General Consulate of the Czech Republic in Munich collaborated to arrange a meeting between the Prime Minister Bohuslav Sobotka and representatives of compatriots and Sudeten Germans.



1–3 Filmový festival MITTEL PUNKT EUROPA / MITTEL PUNKT EUROPA Filmfest. © Cezary Szyszka

121
akcí / events

AKTUELLE FILME AUS DEN
VISEGRÁD-LÄNDERN
POLEN | TSCHECHIEN | UNGARN | SLOWAKEI

**MITTEL
PUNKT
EUROPA
FILMFEST**

23.–29. NOV 2016
MONOPOL KINO MÜNCHEN
WWW.MITTELPUNKTEUROPA.EU

VERANSTALTER

AHOJ
NACHBARN

Münchner
Volkshochschule

TSCHECHISCHES ZENTRUM
ČESKÉ CENTRUM

FÖRDERER

• Visegrad Fund

Landeshauptstadt
München
Kulturreferat

3

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

MITTEL PUNKT EUROPA Filmfest, 23.–29. II. 2016
FILM, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

**Hostování inscenace Dechovka souboru Vosto5
v Sudetoněmeckém domě v Mnichově, 24. II. 2016**
DIVADLO, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

**Roztržené plátno – umělecká instalace Patrika Hábla
v klášteře Speinshart, 10. 2.–15. 5. 2016**
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Bayern design GmbH
- Literární dům Mnichov
- Kulturní centrum Adalbert Stifter Verein
- Bavorské státní divadlo
- Deutscher Sparkassenverlag Stuttgart
- Město Kostnice

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

MITTEL PUNKT EUROPA Filmfest, 23–29 November 2016
FILM, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

**Staging of the “Brass Band” project of the Vosto5 ensemble
at the Sudeten German House in Munich, 24 November 2016**
THEATRE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

**Screen Tearing – art installation by Patrik Hábl at Kloster
Speinshart, 10 February–15 May 2016**
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Bayern design GmbH
- Literature House in Munich
- Adalbert Stifter Verein Cultural Centre
- Bavarian State Theatre
- Deutscher Sparkassenverlag Stuttgart
- Konstanz City

Moskva Moscow

Ředitel / Director: **PhDr. Marek Havlíček, Ph.D.**

Založeno v roce / Established in: **1993**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **146**

Návštěvnost / Visitors: **144 156**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **259**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **181**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **270/31**

Návštěvnost webu / Website visitors: **37 029**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 487**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 795**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**



Během roku 2016 ČC realizovalo nebo se spolupodílelo na více než 150 kulturních akcích, které byly uskutečněny nejvíce v Moskvě, ale také v dalších městech Ruska (Petrohrad, Jekatěrinburg, Nižnij Novgorod a další). ČC Moskva pořádá každoročně řadu úspěšných akcí, jako je např. festival Czech In, Retrospektiva nejvýznamnějších českých režisérů či Summer Jazz na zastupitelském úřadě. ČC se věnuje také podpoře vzdělávání a organizaci kurzů českého jazyka. V roce 2016 jsme dosáhli vysoké účasti českých vysokých škol na moskevské výstavě Vzdělávání a kariéra a následnou výstavou Vzdělávání v České republice v sále ČC.

During 2016, Czech Centres organised (or contributed to) more than 150 cultural events, most of them held in Moscow but also in other cities within Russia (St. Petersburg, Yekaterinburg, Nizhny Novgorod and others). Every year, Czech Centres Moscow hosts a number of successful events, among them the Czech In festival, a retrospective of leading Czech film directors, or Summer Jazz at the diplomatic mission. Czech Centres also supports educational programmes and organises Czech language classes. In 2016, we were able to involve at a large scale Czech colleges and universities in the Moscow exhibition “Training and Career” and the subsequent exhibition “The Czech Educational System” at the hall of Czech Centres.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Fotografická výstava Vize Viktora Koláře v Moskvě a v Petrohradě, 14. 6.–25. 9. 2016, 9. 12. 2016–12. 2. 2017
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR

Výstava Osvětimské album v Moskvě, 3. 2.–1. 4. 2016
SPOLEČENSKÉ VĚDY, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Josef Pazderka: Invaze 1968: Ruský pohled, 12.–13. 10. 2016
LITERATURA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Galerie bratří Lumièreů
- Garage Museum současného umění
- Kulturní centrum ZIL
- Knihovna zahraniční literatury M. Rudomino
- Kino Pionýr

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Photographic exhibition “The Vision of Viktor Kolář” in Moscow and St. Petersburg, 14 June–25 September 2016, 9 December 2016–12 February 2017
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

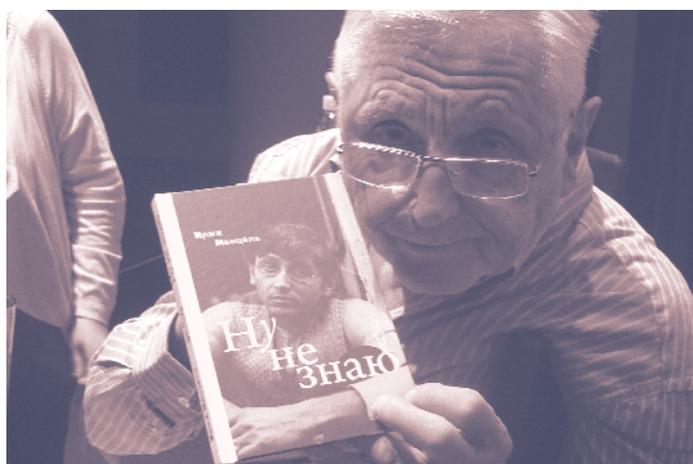
Exhibition “The Auschwitz Album” in Moscow, 3 February–1 April 2016
SOCIAL SCIENCES, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Josef Pazderka: The Invasion of 1968: The Russian View, 12–13 October 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

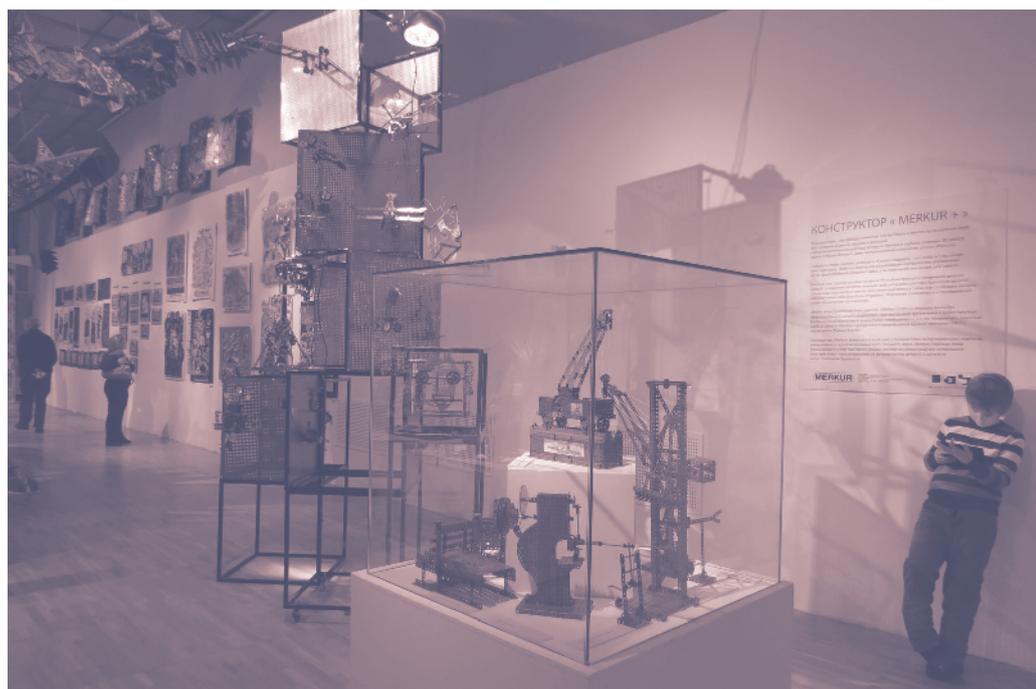
MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Gallery of the Lumière Brothers
- Garage Museum of Contemporary Art
- ZIL Cultural Centre
- Library of International Literature M. Rudomino
- Pioneer Cinema

146
akcí / events



2



3

1 Jazzové turné Jana Fečo po Rusku / Jan Fečo's Jazz Tour around Russia. © Julia Zolobova

2 Retrospektiva filmů Jiřího Menzela v Moskvě / Retrospective of films of Jiří Menzel in Moscow. © Julia Zolobova

3 Stavebnice Merkur v Tretjakovské galerii / Merkur meccano-style kit in Tretyakov Gallery. © Nikolaj Selivanov

Český dům Moskva

Czech House in Moscow

Ředitel / Director: **Ing. Jiří Podhola, MBA**

Rozloha / Area: **14 000 m²**

Denní návštěvnost / Daily attendance: **přes 260 hostů / over 260 guests**

Počet ubytovaných hostů / Accommodated guests: **19 806**

Počet hotelových pokojů / počet lůžek / Rooms/beds: **87/127**

Počet společností využívajících kanceláře / Companies using the offices: **81**

Počet kanceláří / Offices: **122**

Počet bytů / Apartments: **131**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **366**

Návštěvnost webu / Website visitors: **27 194**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook fans: **642**

Český dům Moskva (ČDM) byl pod správou Českých center převeden v roce 2002 a od té doby se výraznou měrou podílí na financování celé sítě organizace. Představuje největší zázemí pro české exportní aktivity v Ruské federaci a vytváří platformu pro získávání kontaktů v oblasti vysokého managementu.

- ▶ Nabízí kancelářské zázemí s byty pro zástupce českých společností včetně doplňkových služeb pro obchodní jednání (prezentace, bankety, pracovní obědy a další obchodně-společenské a kulturní akce).
- ▶ Zajišťuje společenské zázemí pro rodinné příslušníky zástupců českých firem.
- ▶ Poskytuje českým občanům hotelové a gastronomické služby.
- ▶ Je držitelem certifikátu ISO management kvality 9001.

Celkový provozně hospodářský výsledek ČDM byl ovlivněn především přetrvávajícími ekonomickými problémy Ruské federace. České společnosti působící v rámci Ruské federace reagovaly na danou situaci adekvátním snížením nákladů a jejich další optimalizací. Z toho důvodu se ČDM zaměřil na realizaci nových inovativních programů na zkvalitňování služeb hotelového komplexu. Zaveden byl také věrnostní program, jehož účelem je motivovat uživatele k většímu využívání služeb.

The Czech House Moscow was brought under Czech Centre's management in 2002 and has since been a significant contributor to the financing of the organisation's entire network. It represents the largest base for Czech export activities in the Russian Federation and creates a platform for making top management contacts.

- ▶ It provides office facilities with apartments for Czech business representatives, including supplementary services for business meetings (presentations, banquets, business lunches and other business / social and cultural events).
- ▶ It provides convivial facilities for family members of Czech business representatives.
- ▶ It offers Czech citizens hotel accommodation and catering services.
- ▶ It holds ISO 9001 quality management certification.

Generally speaking, the operating results of the Czech House in Moscow (ČDM) were adversely influenced by the sustained economic difficulties affecting the Russian Federation. Czech companies which entertain a presence in the Russian Federation responded to the situation by adequate cost-cutting and further optimisation measures. In the face of this, the ČDM focused on the implementation of new and innovative programmes to improve the level of services of its hotel complex and introduced a loyalty programme to motivate users to avail themselves of services to a greater degree than previously.



1



2

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ AKCE:

MS v ledním hokeji 2016, květen 2016

Akce pořádané ČDM v době konání Mistrovství světa v ledním hokeji 2016 v Moskvě a Petrohradu přinesly podstatné navýšení klientů hotelové i bytové části ČDM. V souvislosti s MS zařadil ČDM do programu například autogramiádu s částí týmu české hokejové reprezentace, speciální večery s živým vysíláním jednotlivých hokejových zápasů a další.

Filmová retrospektiva Jiřího Menzela a výstava fotografií „Rozmarná léta Jiřího Menzela“, září–říjen 2016

Zajímavou kulturně-společenskou akcí, pořádanou ČDM za podpory ČC Moskva, byla filmová retrospektiva oscarového režiséra Jiřího Menzela, který ji osobně zahájil dne 19. září 2016 v moskevském kině Pionýr.

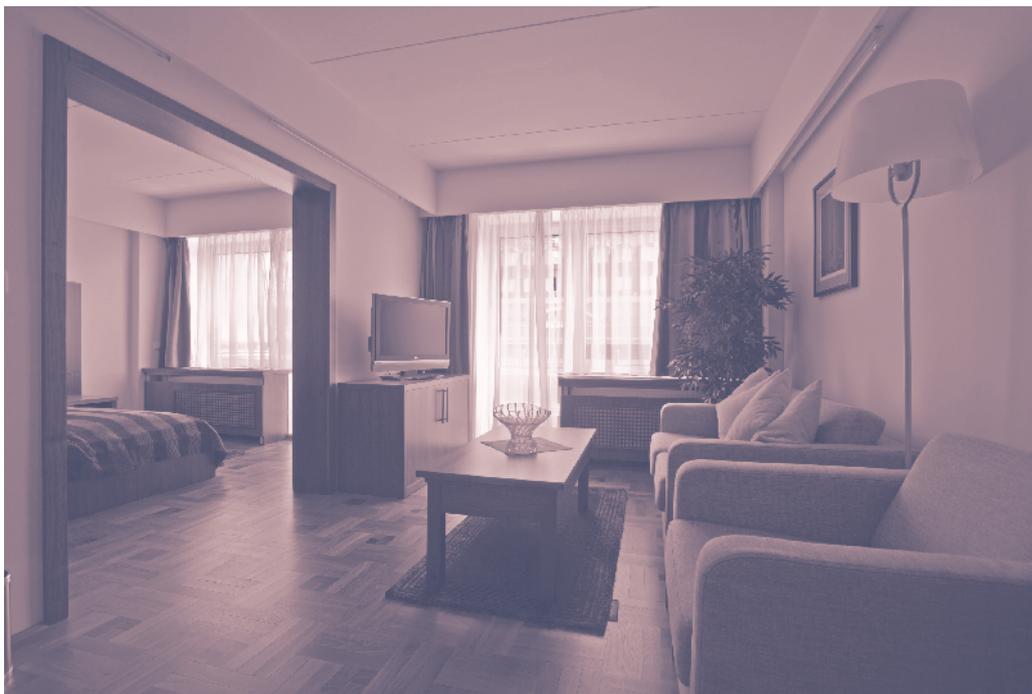
MAJOR EVENTS:

2016 World Ice Hockey Championship, May 2016

The events organised by the ČDM during the World Ice Hockey Championship 2016 in Moscow and St. Petersburg boosted the number of clients staying both at the hotel and the residential section significantly. Among the events aligned with the World Championship were an autograph session with members of the Czech national hockey team, special dinners with live broadcasting of individual matches, etc.

Jiří Menzel retrospective and photo exhibition “The Capricious Summers of Jiří Menzel”, September–October 2016

A particularly interesting cultural and social event, organised by the ČDM with the support of Czech Centres Moscow, was a film retrospective celebrating Oscar-winning director Jiří Menzel, who was personally present to open the event on 19 September 2016 at the Pioner Cinema in Moscow.



3

New York

Ředitelka / Director: **PhDr. Barbara Karpetová, Ph.D.**

Založeno v roce / Established in: **1995**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **135**

Návštěvnost / Visitors: **100 156**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **28**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **893**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **60/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **38 406**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **472**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **5 245**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (108 m²)**

V roce 2016 vzrostla návštěvnost akcí v České národní budově, kdy se podařilo přilákat pozornost i mladší generace. New York Times označil ČC za místo, které mění dynamiku Upper East Side. Zastřešující téma roku: Transatlantic Bridges – „zprovoznění“ euro-atlantického kulturního mostu, historická zkušenost (inspirace a spolupráce), sdílená hodnota (tvořivost). Ve výběru žánrů se ČC pohybovalo napříč všemi obory v kategoriích: vizuální umění, živá umění, filmy, debaty a dílny. Významným úspěchem bylo získání souhlasu dědiců Thomase Messera pojmenovat program zaměřený na experimentální umění.

2016 witnessed growing visitor figures for the events held at the Bohemian National Hall). In addition to this, we were able to attract a younger generation. The New York Times referred to Czech Centres as a place which has what it takes to change the dynamics of the Upper East Side. The overarching theme of the year was Transatlantic Bridges – “commissioning” a Euro-Atlantic cultural bridge, historical experience (inspiration and collaboration), shared values (creativity). In picking genres, Czech Centres was all over the place, in the categories visual arts, live arts, film, debates and workshops. We scored a major success when we secured the consent of Thomas Messer’s estate to lend his name to a programme which focuses on experimental art.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Thomas M. Messer Bohemian Creative Hub, 2016
RŮZNÉ OBORY, ČC ORGANIZÁTOR

Prague–New York Effects – rezidenční program pro renomované umělce; New Bohemia – otevřená výzva pro umělce do 30 let

Václav Havel Day, 28. 9. 2016
SPOLEČENSKÉ VĚDY, ČC ORGANIZÁTOR / SPOLUORGANIZÁTOR

Rooftop Ciné-Concert Series, červenec–srpen 2016
FILM, HUDBA, ČC ORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Met Breuer
- Frick Collections
- Metropolitní opera
- Divadlo Victory
- NYU – Tisch umělecká škola



1

1 Prague–New York Effects, čtvrtý efekt / Prague–New York Effects, the fourth effect. © Adela Wagner Photography

2 Prague–New York Effects. Helga Davis a Jiří Bartovanec / Prague–New York Effects. Helga Davis & Jiří Bartovanec. © ČC New York

3 Akční malba Jana Mika na SOAK Brooklyn / Action Painting of Jan Miko at SOAK Brooklyn. © Adela Wagner Photography



2

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Thomas M. Messer Bohemian Creative Hub, 2016
VARIOUS FIELDS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Prague–New York Effects – residency program for renowned artists; New Bohemia – an open challenge for artists up to 30 years of age

Václav Havel Day, 28 September 2016
SOCIAL SCIENCES, CZECH CENTRES AS ORGANISER / CO-ORGANISER

Rooftop Ciné-Concert Series, July–August 2016
FILM, MUSIC, CZECH CENTRES AS ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Met Breuer
- Frick Collections
- Metropolitan Opera
- Victory Theatre
- NYU – Tisch School of Arts

135
akcí / events



3

Paříž Paris

Ředitel / Director: **Michael Pospíšil do 30. 6. 2016; pověřen zastupováním dočasně neobsazené funkce ředitele ČC Paříž Jean-Gaspard Páleníček od 1. 7. 2016 / Michael Pospíšil until 30/6/2016; appointed to represent the temporarily unoccupied function of Director of CC Paris: Jean-Gaspard Páleníček from 1/7/2016**

Založeno v roce / Established in: **1996**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **223**

Návštěvnost / Visitors: **400 225**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **65**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **346**

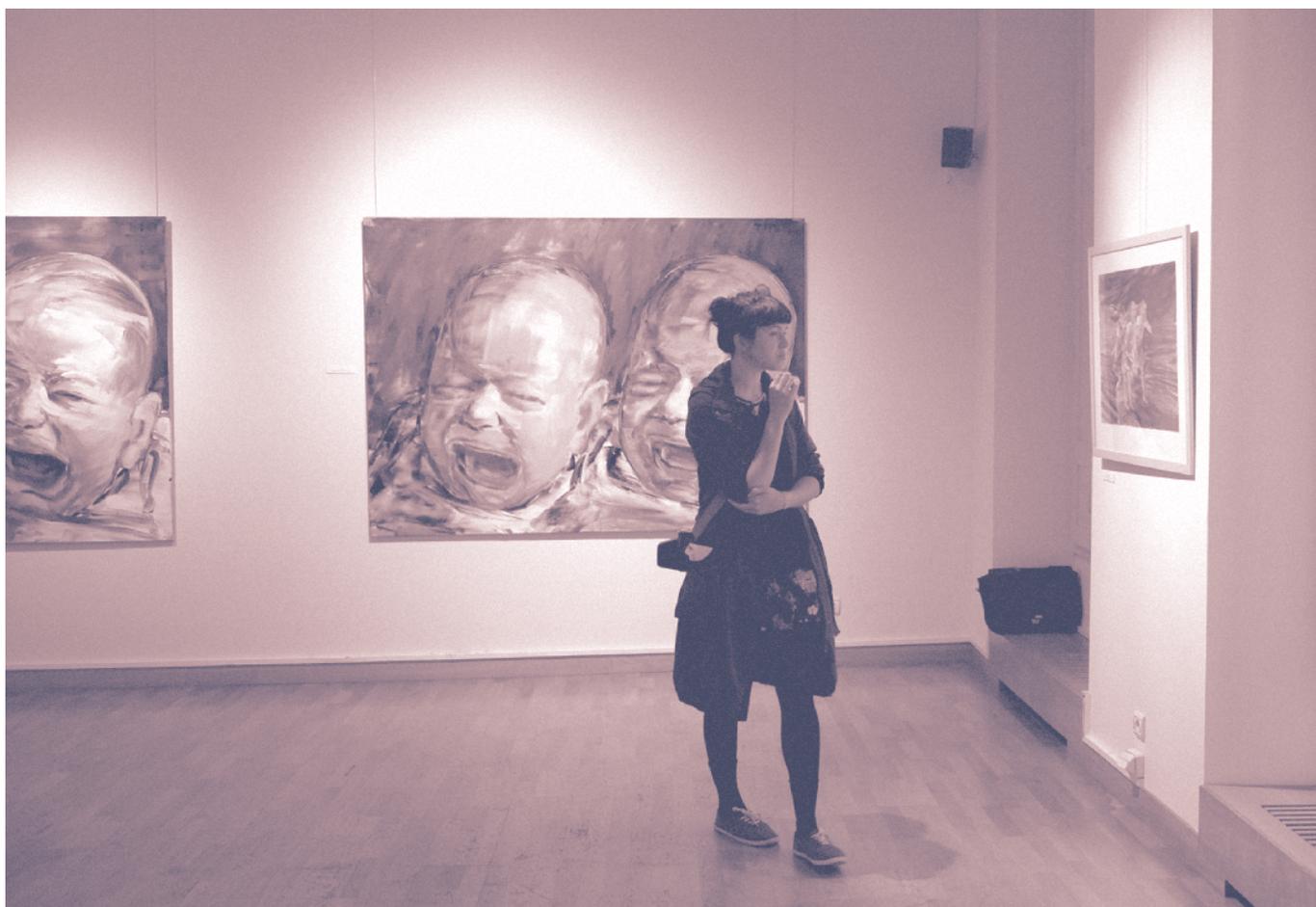
Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **65/8**

Návštěvnost webu / Website visitors: **48 930**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **10 346**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **8 189 (vč. / incl. Paris Jazz Club)**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (140 m²)**



Před sto lety byl v budově dnešního ČC Paříž ustanoven vznik samostatného Československa. K této události jsme připravili výstavu československých umělců, kteří propojili naši zemi s Francií. ČC Paříž se podařilo spolupracovat na velké výstavě Josefa Sudka ve významné pařížské galerii Jeu de Paume. A nejen v Paříži se představovalo české umění. Filmový festival v Angers uvedl retrospektivu snímků Miloše Formana.

One hundred years ago, an independent Czechoslovakia was proclaimed into existence in the very building where Czech Centres Paris resides today. In commemoration of this event, we prepared an exhibition of Czechoslovak artists who built links between our country and France. Czech Centres Paris was able to contribute to a major Josef Sudek exhibition at the leading Parisian gallery Jeu de Paume. But the presentation of Czech art was not limited to Paris: the film festival in Angers included a retrospective of works by Miloš Forman.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Josef Sudek – Svět z mého okna, 7. 6.–25. 9. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Lubomír Typlt – Transition / 12. 3.–30. 4. 2016 Galerie Oneiro

Lubomír Typlt – Tikající muž / 4. 5.–10. 6. 2016 ČC Paříž
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR / SPOLUORGANIZÁTOR

**Čeští umělci ve Francii ZA ČESKOSLOVENSKO –
Pocta neexistující zemi**, 16. 6.–30. 9. 2016
DESIGN, ČC ORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Galerie Jeu de Paume
- Institut slovanských studií
- Kino L'Entrepôt
- Galerie Dukan
- Zámek Château du Rivau
- Město Beaugency

223
akcí / events

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Josef Sudek – The World Outside My Window,
7 June–25 September 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Lubomír Typlt – Transition / 12 March–30 April 2016
Oneiro Gallery

Lubomír Typlt – Ticking Man / 4 May–10 June 2016
Czech Centres Paris
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER / CO-ORGANISER

**Czech artists in France FOR CZECHOSLOVAKIA –
Honour to a non-existing country**, 16 June–30 September 2016
DESIGN, CZECH CENTRES AS ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Jeu de Paume Gallery
- Institute for Slavonic Studies
- L'Entrepôt Cinema
- Dukan Gallery
- Château du Rivau Castle
- City of Beaugency



1 Lubomír Typlt – Tikající muž. Vernisáž / Lubomír Typlt – Ticking Man.
Vernissage. © ČC Paříž

2 Josef Sudek – Svět z mého okna / Josef Sudek – The World Outside My
Window. © Michael Wellner-Pospíšil

Rotterdam

Pověřena řízením / Acting Director: **Mgr. Hana Schenková**

Založeno v roce / Established in: **1994**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **59**

Návštěvnost / Visitors: **48 228**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **47**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **161**

Jazykové kurzy – počet studentů / počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students / applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **12 790**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 125**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 481**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

České centrum Rotterdam prezentuje české umění a vědu ve všech nizozemských provinciích, což patří mezi velmi důležité aspekty činnosti centra. Opětovně podpořilo účast českých umělců a skupin na významných festivalech v Nizozemsku – Eastern Neighbours Film Festival (ENFF), Eurosonic Noorderslag, Fashionclash atd. Je aktivním členem EUNIC Nizozemsko a koordinuje společné projekty (Evropská noc literatury, Evropský den jazyků, FameLab). Tradiční jsou aktivity na podporu české literatury a bohemistiky. Koncem března 2016 byl v Nizozemsku na pozvání ČČ a katolické networkové platformy De Zinnen prof. Tomáš Halík.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Marek Šindelka – Mapa Anny, 22.–26. 9. 2016
LITERATURA, ČČ SPOLUORGANIZÁTOR

FASHIONCLASH, 30. 6.–3. 7. 2016
MÓDA A DESIGN, ČČ SPOLUORGANIZÁTOR

Václav Havel (VH@80), 14. 7.–24. 11. 2016
RŮZNÉ OBORY, ČČ SPOLUORGANIZÁTOR / ČČ ORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Goethe-Institut
- Velvyslanectví České republiky v Haagu
- EUNIC Nizozemsko / DutchCulture / Evropská komise
- Pluh literární agentura
- Univerzita v Amsterdamu



Czech Centres Rotterdam presents Czech art and science in all provinces of the Netherlands; this is a major aspect of the branch's activities. As in previous years, it facilitated the participation of Czech artists and groups at major festivals in the Netherlands (Eastern Neighbours Film Festival (ENFF), Eurosonic Noorderslag, Fashionclash etc.). Czech Centres Rotterdam is an active member of EUNIC Netherlands and coordinates joint projects such as the European Literature Nights, European Language Day, or FameLab. Activities aimed at promoting Czech literature and Czech studies are a mainstay of the work of the branch. At the end of March 2016, Professor Tomáš Halík came to the Netherlands at the invitation of Czech Centres and the Catholic networking platform De Zinnen.

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Marek Šindelka – Ann's Map, 22–26 September 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

FASHIONCLASH, 30 June–3 July 2016
FASHION AND DESIGN, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Václav Havel (VH@80), 14 July–24 November 2016
VARIOUS FIELDS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER /
CZECH CENTRES AS ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

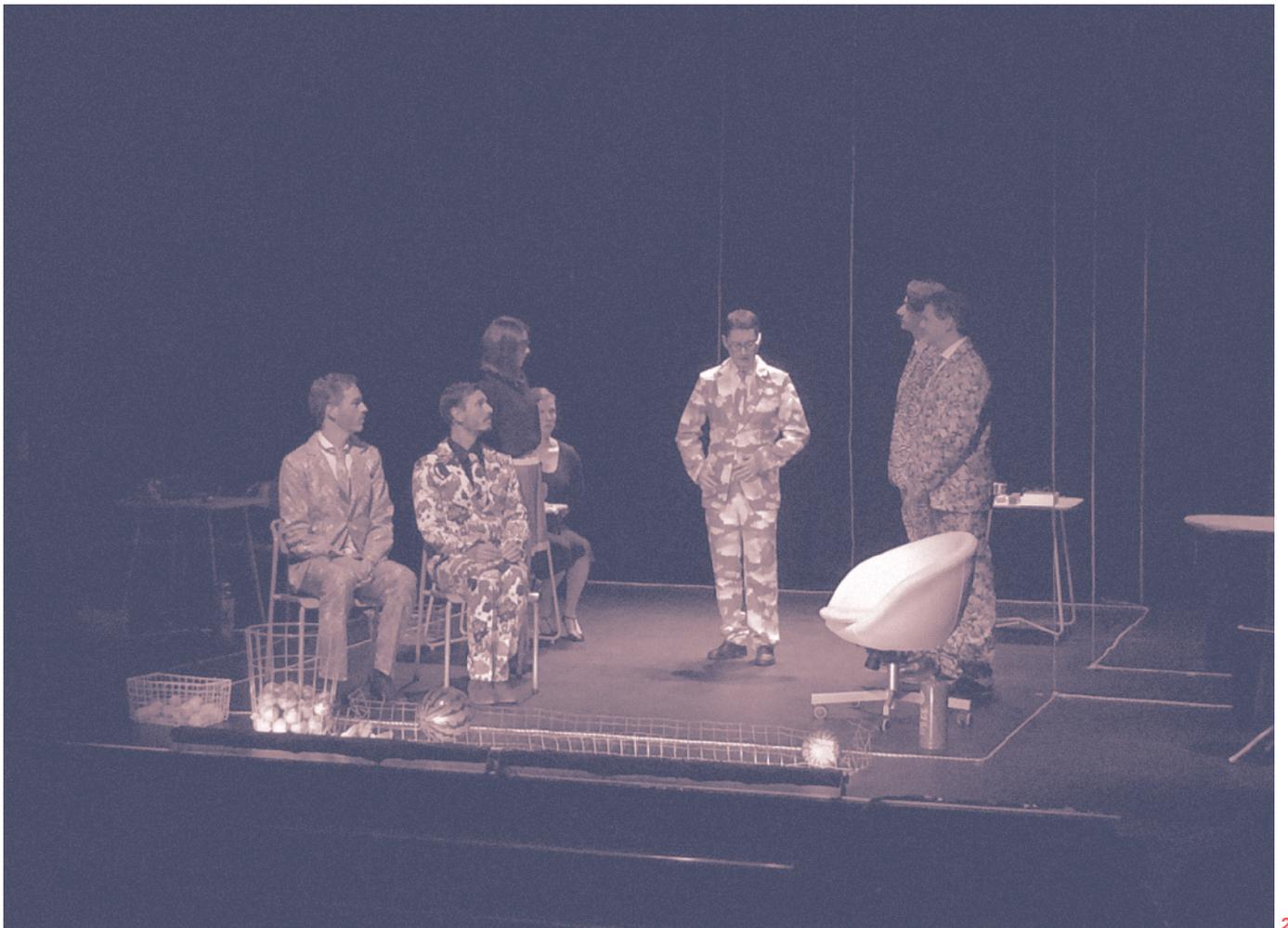
- Goethe-Institut
- Embassy of the Czech Republic in The Hague
- EUNIC Netherlands / DutchCulture / European Commission
- Pluh Literary Agency
- University of Amsterdam

59
akcí / events

1 Václav Havel (VH@80). Debata v Haagu / Václav Havel (VH@80). Debate in Haag. © ČČ Rotterdam

2 Václav Havel – Vyrozumění / Václav Havel – The Memorandum. © ČČ Rotterdam

3 Česká delegace na festivalu FASHIONCLASH / Czech delegation at FASHIONCLASH Festival. © ČČ Rotterdam



2



3

Sofie Sofia

Ředitelka / Director: **Mgr. Kateřina Churtajeva**

Založeno v roce / Established in: **1949**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **146**

Návštěvnost / Visitors: **78 453**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **58**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **622**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **53/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **16 918**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **3 486**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **2 193**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (100 m²)**

ČC Sofie pracuje v teritoriu, kde je o českou kulturu tradičně velký zájem. I v roce 2016 se dařila exkluzivní práce s médii – o činnosti ČC bylo natočeno 96 rozhlasových a 61 televizních rozhovorů a reportáží. Z celkového počtu 146 kulturních akcí, které ČC pro své publikum připravilo, se 17 % konalo v regionech. Podařilo se realizovat i akce mimo Bulharsko, a to v Makedonii a Řecku. Díky práci ČC Sofie byla ČR zastoupena na klíčových mezinárodních akcích v rámci všech oborů kultury a kreativních průmyslů. ČC Sofie je vyhledávaným místem na kulturní mapě Bulharska.

Czech Centres Sofia operates in a territory where there's traditionally a strong interest in Czech culture. As in previous years, and so in 2016, our exclusive work with media bore fruit – 96 radio interviews and reports and 61 television interviews and reports were made about the activities of Czech Centres. Among the 177 cultural events which Czech Centres prepared for their audience, 17% were held at regional venues. Moreover, we were able to put together events outside of Bulgaria, namely, in Makedonia and Greece. Thanks to the work of Czech Centres Sofia, the Czech Republic was represented at international key events in all cultural disciplines and creative industries. In short, Czech Centres Sofia is a popular destination on the cultural map of Bulgaria.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

NO LIMITS, 21. 4.–29. 5. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR

Taneční představení Korekce na Mezinárodním divadelním festivalu Varna Summer, 8. 6. 2016
TANEC, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Podpora vydávání překladů české literatury, 2016
LITERATURA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Nadace ONE pro kulturu a umění
- Mezinárodní divadelní festival Varna Summer
- Sofijský mezinárodní filmový festival
- Festival klasické hudby Břežnové hudební dny, Ruse
- Bulharský státní rozhlas





2



3

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

NO LIMITS, 21 April–29 May 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Dance performance Correction at the Varna Summer International Theatre Festival, 8 June 2016
DANCE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Promoting the publication of Czech literature in translation, 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- ONE Foundation for Culture and Art
- International Theatre Festival Varna Summer
- Sofia International Film Festival
- Festival of Classical Music March Music Days, Ruse
- Bulgarian National Radio

146

akcí / events

- 1** Plakát, Sofia Biting Dogs / Poster, Sofia Biting Dogs
- 2** Koncert Ivy Bittové v Sofii / Iva Bittová's concert in Sofia. © Burja Pandova
- 3** Taneční představení skupiny DOT504 v Plovdivu / Dance performance of DOT504 Dance Company in Plovdiv. © Marica Kolčeva
- 4** Výstava Handmade Dreams v Sofii / Handmade Dreams exhibition in Sofia. © Denica Prodanova



4

Soul Seoul

Ředitelka / Director: **Mgr. Michaela Lee**

Založeno v roce / Established in: **2013**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **22**

Návštěvnost / Visitors: **624 514**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **16**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **137**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **4 459**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **nerozesílá / does not send any**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 871**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

V roce 2016 navázalo ČC Soul na projekty z minulých let. Pokračovalo ve vzdělávací činnosti zaměřené na děti a mládež, v projektu Česká kavárna určeném korejským studentům bohemistiky, prezentaci ČR na Mezinárodním veletrhu scénických umění v Soulu a Mezinárodním festivalu komiksu v Pučchoně či filmovém festivalu EUNIC. Poprvé se také zapojilo do překladatelské soutěže Cena Susanny Roth. Prezentace české literatury na Mezinárodním knižním veletrhu v Soulu přinesla dohodu s nakladatelstvím OZ Books o vydání 4 knih Renáty Fučíkové. Rok činnosti završila velkolepá výstava Alfonse Muchy v nejprestižnější korejské galerii.

In 2016, Czech Centres Seoul picked up the trends of projects from earlier years, continuing its educational activities aimed at children and youth, the Czech Coffee House project for Korean students of Czech studies, the presentation of the Czech Republic at the International Performing Arts Market in Seoul and at the International Comics Festival in Pocheon and at the EUNIC film festival. For the first time, Czech Centres Seoul also got involved in the Susanna Roth translation contest. The presentation of Czech literature at the International Book Fair in Seoul led to a contract with OZ Books publishing house for Korean editions of four books by Renáta Fučíková. A year of cultural work culminated in a lavish Alfons Mucha exhibition in Korea's most prestigious gallery.



22
akcí / events



2

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Česká účast na Mezinárodním veletrhu scénických umění v Soulu (PAMS), 4.–8. 10. 2016
SCÉNICKÁ UMĚNÍ, ČC ORGANIZÁTOR

Karel IV. a tisícileté město Praha, 19. 11. 2016–19. 3. 2017
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, LITERATURA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Průkopník moderního grafického designu,
3. 12. 2016–5. 3. 2017
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, DESIGN, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Korea Foundation
- Muzeum historie v Soulu
- Culture & I Leaders
- Mezinárodní festival komiksu v Pučchonu
- Republika Naminara

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Czech participation in the International Performing Arts Market in Seoul (PAMS), 4–8 October 2016
PERFORMING ARTS, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Charles IV and Prague, City of a Thousand Years,
19 November 2016–19 March 2017
VISUAL ARTS, LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

The Vanguard of Modern Graphic Design,
3 December 2016–5 March 2017
VISUAL ARTS, DESIGN, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Korea Foundation
- Seoul Museum of History
- Culture & I Leaders
- International Comics Festival in Bucheon
- Naminara Republic



3

1 Karel IV. a tisícileté město Praha. Výtvarná dílna Renáty Fučíkové / Charles IV and Prague, City of a Thousand Years. Renáta Fučíková's workshop. © ČC Soul

2 Česká účast na Mezinárodním veletrhu scénických umění v Soulu (PAMS) / Czech participation on the International Performing Arts Market in Seoul (PAMS). © KIVA

3 Mezinárodní festival komiksu v Pučchonu / International Comics Festival in Bucheon. © ČC Soul

Stockholm

Ředitelka / Director: **Mgr. Alena Schagen**

Založeno v roce / Established in: **1997**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **43**

Návštěvnost / Visitors: **43 443**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **75**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **21**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **7 776**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 022**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **940**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (52 m²)**

ČC Stockholm pokračovalo ve spolupráci s partnerskými institucemi, díky nimž se česká kultura prezentuje na akcích Stockholm Design Week, Noc kultury, hudební festival Urkult, festival vědy v Göteborgu a literární veletrh v Göteborgu. K úspěšným akcím se řadí výstavy českých designérů šperku (Zorya, Janja Prokić) a účast českých výtvarníků Jiřího Kovandy a Jakuba Nepraše ve velkých výstavních projektech. Tradičně úspěšné byly české filmy na přehlídkách ve Švédsku. Závěr roku se nesl v duchu připomenutí odkazu Václava Havla prostřednictvím výstavy, divadla i filmu.

Czech Centres Stockholm continued its collaboration with partner institutions that allows for the presentation of Czech culture at such events as Stockholm Design Week, Culture Night, the Urkult music festival, the science festival in Gothenburg and the literature fair at Gothenburg. Among our successful events were exhibitions by Czech designers of jewellery (Zorya, Janja Prokić) and the participation of Czech visual artists Jiří Kovanda and Jakub Nepraš in major exhibition projects. Czech films are traditionally successful at screenings across all of Sweden. As the year drew to a close, we honoured the legacy of Václav Havel through exhibitions, theatre and film.

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Zorya na Design Week Stockholm, 8. 2.–3. 3. 2016
DESIGN A MÓDA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

České filmy na Romafestivalen, 1.–2. 10. 2016
FILM, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Václav Havel 80, říjen 2016
SPOLEČENSKÉ VĚDY, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- The Cinematheque
- Knižní veletrh v Göteborgu
- Národní muzeum
- Evropský dům
- Magistrát hl. m. Stockholm

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Zorya at the Design Week Stockholm,
8 February–3 March 2016
DESIGN AND FASHION, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Czech films at the Romafestivalen, 1–2 October 2016
FILM, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Václav Havel 80, October 2016
SOCIAL SCIENCES, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- The Cinematheque
- Göteborg Book Fair
- National Museum
- European House
- Municipality of Stockholm

43
akcí / events

1 Václav Havel 80. Představení Antiwords od Spitfire Company / Václav Havel 80. Performance Antiwords by Spitfire Company. © Alena Schagen

2 Zorya na Design Week Stockholm / Zorya at the Design Week Stockholm.
© Helena Stiessová



1



2

Tel Aviv

Ředitel / Director: **M.A. Lukáš Příbyl**

Založeno v roce / Established in: **2009**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **50**

Návštěvnost / Visitors: **213 010**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **58**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **39**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **nepořádá / does not organise**

Návštěvnost webu / Website visitors: **4 380**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 746**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **2 796**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**

V minulém roce navštívilo Izrael 58 delegátů a byli mezi nimi osobnosti jako fotograf Antonín Kratochvíl, režiséři Jan Hřebejk a Slávek Horák, herečky Jenovéfa Boková a Lucie Žáčková, umělci Jakub Nepraš a Prokop Bartoníček, tanečnice Nataša Novotná či tým dokumentaristů Post Bellum. Díky partnerům a sponzorům se daří představit to nejlepší z české kultury, zprostředkovávat kontakt s místními tvůrci a vytvářet kulturní nabídku pro širokou veřejnost. Návštěvnost akcí v roce 2016 přesáhla 200 000 účastníků.

Over the course of last year, 58 delegates visited Israel, among them figures such as photographer Antonín Kratochvíl, directors Jan Hřebejk and Slávek Horák, actresses Jenovéfa Boková and Lucie Žáčková, visual artists Jakub Nepraš and Prokop Bartoníček, dancer Nataša Novotná and a team of documentarists of the Post Bellum organisation. Thanks to our partners and sponsors, we have been able to present the best Czech culture has to offer, facilitate contacts with local creators and put together cultural offerings that appeal to the general public. Visitor figures for our events in 2016 exceeded 200,000.



50
akcí / events

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Sólová výstava Antonína Kratochvíla na Mezinárodním festivalu fotografie v Tel Avivu, 23. 4.–7. 5. 2016
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Czech Film Week 2016, 15.–31. 8. 2016
FILM, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Jerusalem Beer Fest, 31. 8.–1. 9. 2016
OBCHOD, PREZENTACE, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Velvyslanectví ČR v Tel Avivu
- Město Jeruzalém
- Israel Festival
- Mezinárodní filmový festival v Haifě
- Škoda Auto

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

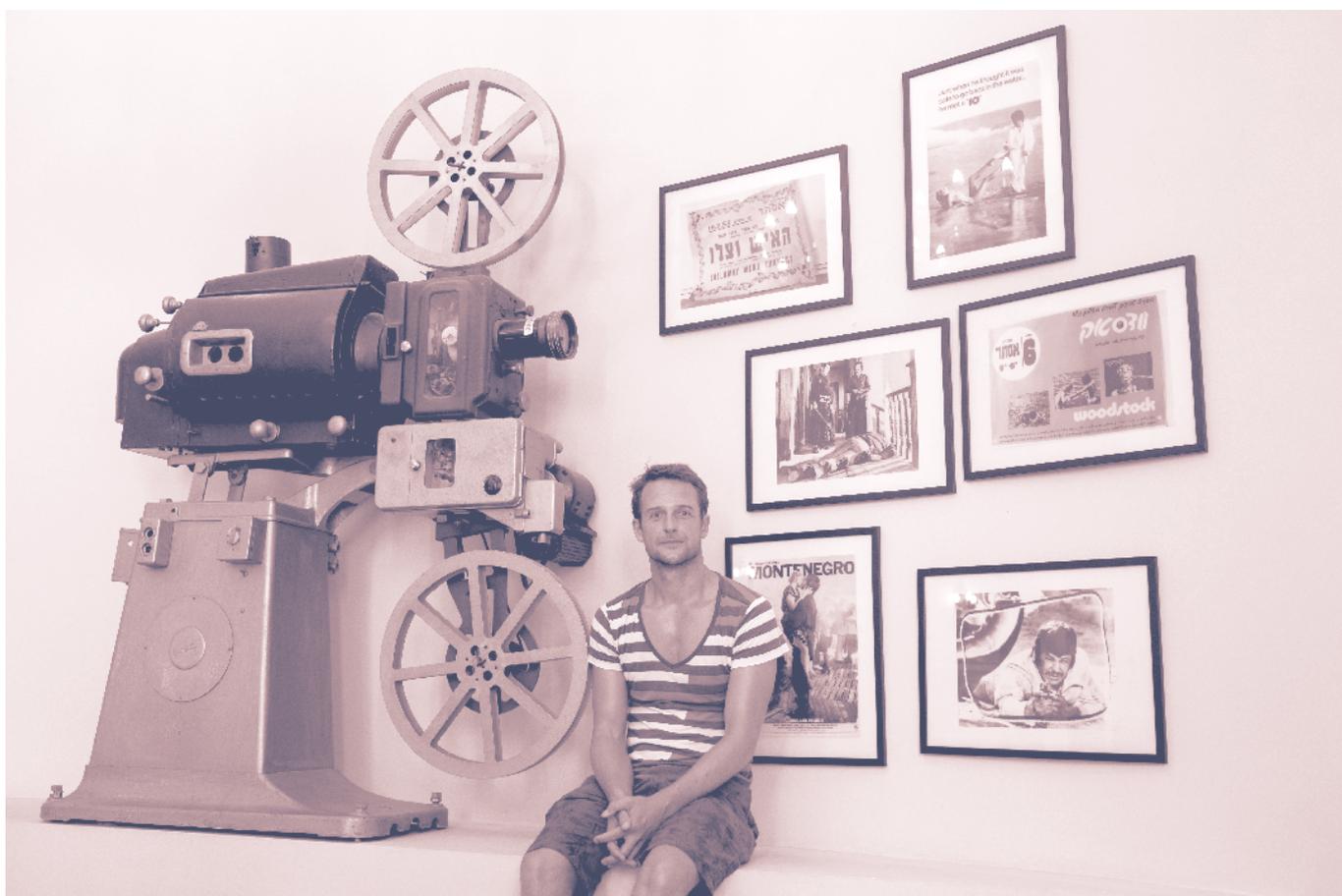
Solo exhibition of Antonín Kratochvíl at the International Photography Festival in Tel Aviv, 23 April–7 May 2016
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Czech Film Week 2016, 15–31 August 2016
FILM, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Jerusalem Beer Fest, 31 August–1 September 2016
COMMERCE, PRESENTATION, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Embassy of the Czech Republic in Tel Aviv
- Jerusalem Municipality
- Israel Festival
- Haifa International Film Festival
- Skoda Car



2

1 Antonín Kratochvíl na Mezinárodním festivalu fotografie v Tel Avivu / Antonín Kratochvíl at the International Photography Festival in Tel Aviv. © Pavlína Schultz

2 Režisér Slávek Horák na festivalu Czech Film Week / Director Slávek Horák at Czech Film Week. © Pavlína Schultz

3 Ředitel ČC Tel Aviv Lukáš Příbyl na Jerusalem Beer Fest / Director of CC Tel Aviv Lukas Pribyl at Jerusalem Beer Fest. © Pavlína Schultz



3

Tokio Tokyo

Ředitelka / Director: **Eva Takamine**

Založeno v roce / Established in: **2006**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **61**

Návštěvnost / Visitors: **66 091**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **12**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **16**

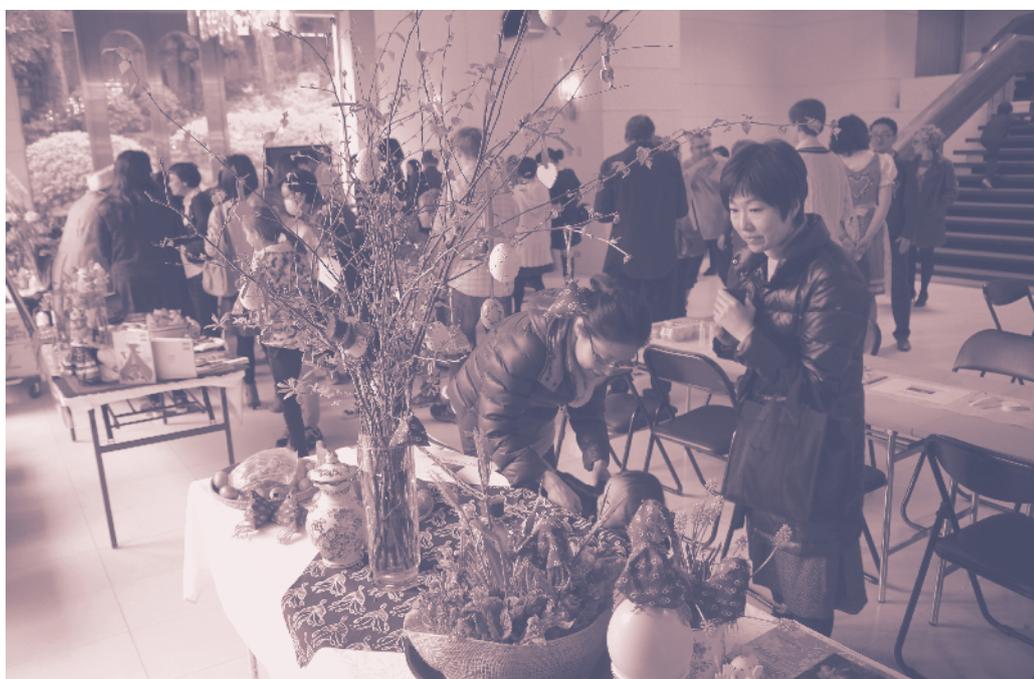
Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **92/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **36 380**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **2 123**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 611**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (46 m²)**



1 Velikonoční workshop zemí V4 v Tokiu / Easter workshop of V4 in Tokyo. © ČC Tokio

2 Plakát, Czech Festival v Tokiu / Poster, Czech Festival in Tokyo.

V roce 2016 se začala rozvíjet spolupráce zemí EU v rámci klastru EUNIC a ČC Tokio se do spolupráce aktivně zapojilo. Na jaře roku 2016 proběhla konference s českou účastí (Bohdan Chlábec) na téma poezie „The Art of Poetry“ v Instituto Cervantes v Tokiu. Rozšířili jsme také aktivitu mimo Tokio. Podařilo se navázat spolupráci s historickým městem Matsue a uskutečnit několik kulturních akcí za přítomnosti starosty města a dalších významných osobností. V roce 2016 se ČC Tokio podílelo na organizaci prvního Českého festivalu v centru Tokia, který zaznamenal obrovský úspěch, a plánuje se jeho další ročník. Vedle spolupráce s dalšími významnými institucemi rozvíjíme výuku českého jazyka a s ní spojené každoroční překladatelské soutěže nebo soutěže v českém jazyce.

2016 marked the beginning of the EU member states' cooperation within the framework of EUNIC clusters and Czech Centres Tokyo were actively involved in this. In spring 2016, a conference with Czech participation (Bohdan Chlábec) on “The Art of Poetry” took place at the Instituto Cervantes in Tokyo. We have also expanded the reach of our activities beyond the city borders of Tokyo. We started a collaboration with the historic town of Matsue, organising a number of cultural events attended by the mayor and other dignitaries. In 2016, Czech Centres Tokyo contributed to the organisation of the first Czech Festival in the city centre of Tokyo, which was a huge success and will make a recurrence this year (with the planning already underway). Aside from our work with other institutions of note, we also expand our Czech tuition efforts and the related annual translation contest and Czech language competitions.

61

akcí / events



2

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Czech Festival v Tokiu, 28. 9.–1. 10. 2016
OBCHOD, PREZENTACE, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Výstava fotografií: MŮJ NOVÝ ŽIVOT, 15.–29. 2. 2016
VĚDA A VÝZKUM, VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

Série akcí u příležitosti 20. výročí partnerství měst Kjóta a Prahy, 28. 9.–28. 11. 2016
HUDBA, VÝTVARNÉ UMĚNÍ, FILM, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

- ▶ 30.–31. 7. 2016 Festival „Dobry den z Prahy“ v Kyoto International Conference Center
- ▶ 19. 9. 2016 Festival české hudby v Kjótu
- ▶ 25. 9. 2016 Český kulturní park v Kjótu

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Velvyslanectví ČR v Tokiu
- Národní centrum pro péči o dítě a vývoj v Tokiu
- Nové národní divadlo v Tokiu
- Univerzita zahraničních studií
- Univerzita v Tokiu
- Divadlo Kaat
- Muzeum města Ashiya
- Mezinárodní filmový festival Tokio

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Czech Festival in Tokyo, 28 September–1 October 2016
COMMERCE, PRESENTATION, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Photography exhibition: MY NEW LIFE, 15–29 February 2016
SCIENCE AND RESEARCH, VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

A series of events on occasion of the twentieth anniversary of the partnership between Kyoto and Prague, 28 September–28 November 2016
MUSIC, VISUAL ARTS, FILM, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

- ▶ 30–31 July 2016: Festival “Hello from Prague” at the Kyoto International Conference Center
- ▶ 19 September 2016: Czech Music Festival in Kyoto
- ▶ 25 September 2016: Czech Culture Park in Kyoto

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Embassy of the Czech Republic in Tokyo
- National Center for Child Health and Development Tokyo
- The New National Theater in Tokyo
- The University of Foreign Studies
- The University of Tokyo
- Kaat Theater
- Ashiya City Museum
- Tokyo International Film Festival

Varšava **Warsaw**

Ředitel / Director: **PhDr. Petr Janyška**

Založeno v roce / Established in: **1949**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **155**

Návštěvnost / Visitors: **202 103**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **102**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **58**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **94/0**

Návštěvnost webu / Website visitors: **20 196**

Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 420**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **2 864**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ne / no**



1

Hlavním těžištěm činností ČC Varšava je film a literatura. Největším projektem roku 2016 byla rozsáhlá přehlídka filmů československé Nové vlny s názvem Rebelové kamery. V oblasti literatury ČC každoročně podporuje nová vydání české knižní tvorby. O Cenu Susanny Roth je v Polsku velký zájem a účastní se jí rekordní počet mladých překladatelů. Výstavy organizované ČC putují po celém teritoriu, zejména výstavy věnované Janu Husovi a Karlu IV. Kromě vlastních projektů ČC přispívá i na kvalitní akce dalších institucí, zejména v oblasti výtvarného umění a designu. Za rok 2016 lze zmínit např. velkou výstavu české fotografie 20. a 21. století v Opoli nebo výstavu o undergroundu v bývalém východním bloku v Muzeu umění v Lodži.

The core of Czech Centres Warsaw's activities rests in film and literature. The biggest project in 2016 was a broadly conceived retrospective of films from the Czechoslovak New Wave, entitled "Rebels with a Camera". Within the field of literature, Czech Centres supported new publications of books by Czech authors. The Susanna Roth Prize enjoys great prestige in Poland and draws record numbers of young translators. The exhibitions organised by Czech Centres travel across all of Poland, especially those devoted to Jan Hus and Charles IV. Aside from engaging in its own projects, Czech Centres also contributes to quality events hosted by other institutions, especially in the fields of visual arts and design. Examples of this from 2016 include a large exhibition of Czech photography of the 20th and 21st century in Opole and an exhibition on the underground phenomenon within the former Eastern Bloc, at the Museum of Fine Arts in Łódź.

1-3 „Mladí a úspěšní / Příběhy mladého českého designu“ a „New G(o)ods!“ /
"Young and successful / The stories of young Czech design" and "New G(o)ods!".
© Veronika Pechmanová



2



3

155
akcí / events

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

Filmová přehlídka československé Nové vlny „Rebelové kamery“, únor–červen 2016
FILM, ČC ORGANIZÁTOR

Cena Susanny Roth, první polovina roku 2016
LITERATURA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

„Mladí a úspěšní / Příběhy mladého českého designu“
a „New G(o)ods!“, 29. 4.–26. 6. 2016
DESIGN A MÓDA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Muzeum umění Lodž
- Gutek Film
- Nakladatelství Książkowe Klimaty
- Vědecké centrum Kopernik
- Hudební univerzita F. Chopina ve Varšavě

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

Film retrospective of the Czechoslovak New Wave “Rebels with a Camera”, February–June 2016
FILM, CZECH CENTRES AS ORGANISER

Susanna Roth Prize, first half of 2016
LITERATURE, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

“Young and successful / The stories of young Czech design”
and “New G(o)ods!”, 29 April 2016–26 June 2016
DESIGN AND FASHION, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Museum of Arts in Łódź
- Gutek Film
- Książkowe Klimaty Publishing
- Scientific centre Kopernik
- University of Music of F. Chopin in Warsaw

Vídeň Vienna

Ředitel / Director: **Ing. Martin Krafl**

Založeno v roce / Established in: **1994**

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH / THE CZECH CENTRE IN FIGURES

Počet akcí / Events: **75**

Návštěvnost / Visitors: **130 030**

Počet delegátů z ČR / CR delegates: **82**

Mediální výstupy v zahraničí / Media references abroad: **175**

Jazykové kurzy – počet studentů/počet žadatelů o certifikované zkoušky /
Language courses – students/applicants for the certified exam: **1713**

Návštěvnost webu / Website visitors: **26 123**

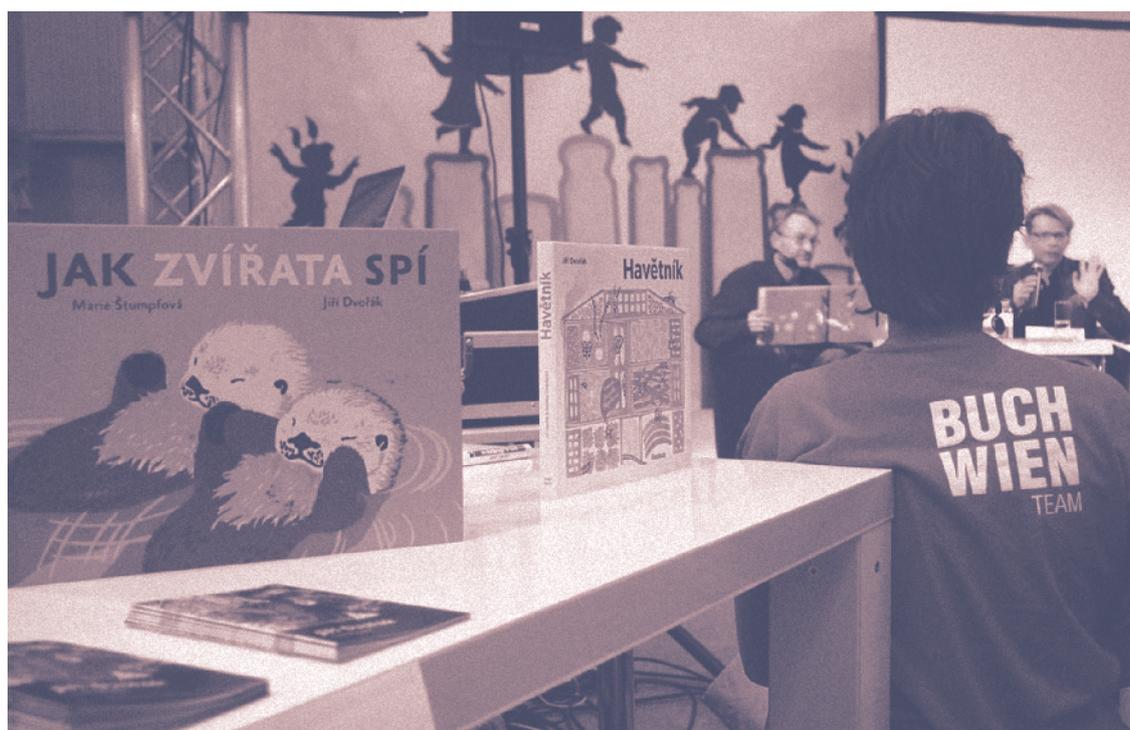
Počet odběratelů e-newsletteru / E-newsletter subscribers: **1 870**

Počet fanoušků na Facebooku / Facebook followers: **1 491**

Vlastní galerijní prostor / Own gallery space: **ano / yes (80 m²)**

ČC Vídeň sídlí přímo v centru rakouské metropole, v nedalekém sousedství Hofburgu. Ve své vlastní galerii pořádá výstavy, další různé kulturní akce a jazykové kurzy. Kromě toho provozuje Windows Gallery jako platformu pro mladé umělce. Vedle aktivit v rakouských spolkových zemích rozšířilo ČC od roku 2012 svou působnost i do Švýcarska. Velkým úspěchem byl rozsáhlý projekt k nedožitým 80. narozeninám Václava Havla zahrnující výstavy ve vídeňském Divadelním muzeu a na Curyšské univerzitě, multimediální prezentaci v Burgtheater a filmové představení za přítomnosti Dagmar Havlové. Mezi další úspěšné projekty patřily i Vienna Design Week a Filmový festival Crossing Europe v Linci s velkým důrazem na Českou republiku.

Czech Centres Vienna resides in the heart of the Austrian capital, not far from the Hofburg. In a gallery of our own, we organise exhibitions and various other cultural events and language courses. In addition, we operate the Windows Gallery, a platform designed for young artists. Aside from its activities in the various Austrian Bundesländer, Czech Centres Vienna has, since 2012, been reaching out to Switzerland as well. The large-scale project devoted to what would have been Václav Havel's 80th birthday comprised of exhibitions at the Vienna Theatre Museum and at Zurich University. A multimedia presentation at the Burgtheater and movie screenings in the presence of Dagmar Havlová was a terrific success. Other successful projects include the Vienna Design Week and the film festival Crossing Europe in Linz, in which the Czech Republic played a central role.





2

HERE ARE A FEW OF THE MOST IMPORTANT EVENTS:

“His freedom, our freedom. Václav Havel and the Vienna Burgtheater”, 21 September 2016–17 April 2017
VISUAL ARTS, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

Czech Design at the 2016 Vienna Design Week, 30 September–9 October 2016
DESIGN AND FASHION, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

“Stories by those expelled and by those who stayed. Czechoslovakia 1937–1948”, 10 February–10 April 2016
SOCIAL SCIENCES, CZECH CENTRES AS CO-ORGANISER

MAJOR COLLABORATING INSTITUTIONS:

- Austrian Theatre Museum
- Vienna Design Week
- Austrian Museum of Folk Life and Folk Art
- University of Zurich
- Crossing Europe Film Festival Linz

VÝBĚR NEJVÝZNAMNĚJŠÍCH AKCÍ:

„Jeho svoboda, naše svoboda. Václav Havel a vídeňský Burgtheater“, 21. 9. 2016–17. 4. 2017
VÝTVARNÉ UMĚNÍ, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

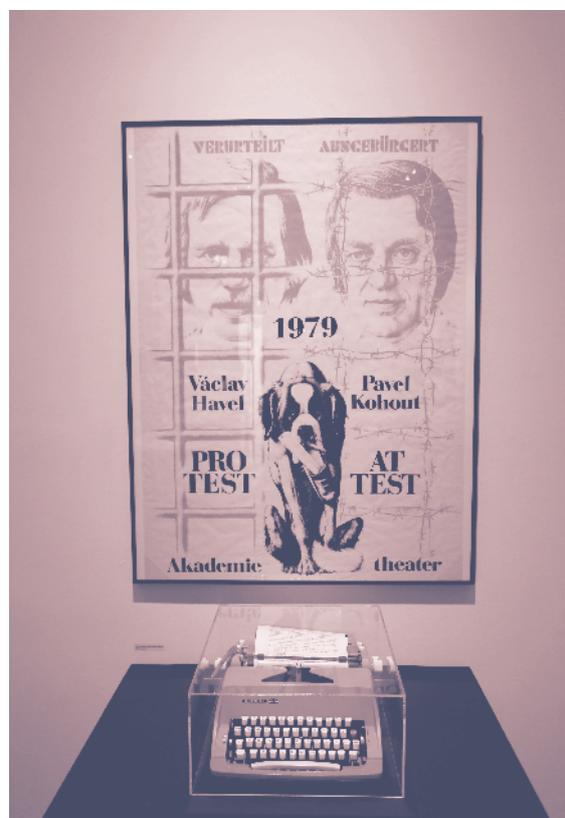
Český design na Vienna Design Week 2016, 30. 9.–9. 10. 2016
DESIGN A MÓDA, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

„Vyprávění těch, co byli vyhnáni, i těch, co zůstali. Československo v letech 1937–1948.“, 10. 2.–10. 4. 2016
SPOLEČENSKÉ VĚDY, ČC SPOLUORGANIZÁTOR

NEJVÝZNAMNĚJŠÍ SPOLUPRACUJÍCÍ INSTITUCE:

- Rakouské divadelní muzeum
- Vienna Design Week
- Rakouské folklórní muzeum
- Univerzita v Curychu
- Filmový festival Crossing Europe v Linci

75
akcí / events



3

1 Čtení Jiřího Dvořáka na literárním festivalu Buch Wien / Reading of Jiří Dvořák at literary festival Buch Wien. © ČC Vídeň

2–3 Výstava „Jeho svoboda, naše svoboda. Václav Havel a vídeňský Burgtheater“ / Exhibition “His freedom, our freedom. Václav Havel and the Vienna Burgtheater”. © ČC Vídeň

Kontakty **Contacts**

ČESKÁ REPUBLIKA **CZECH REPUBLIC**

Ústředí Českých center **Czech Centres Headquarters**

Václavské náměstí 816/49
110 00 Praha 1
Czech Republic
T: +420 234 668 211
F: +420 234 668 215
E: info@czech.cz
www.czechcentres.cz
FB: Česká centra/Czech Centres,
Noc literatury
Twitter: @Ceska_centra
YouTube: Czech Centres

Galerie Českých center **Gallery of the Czech Centres**

Rytířská 31
110 00 Praha 1
Czech Republic
T: +420 234 668 501
E: ccpraha@czech.cz
prague.czechcentres.cz
FB: Galerie Českých center

BELGIE **BELGIUM**

České centrum Brusel **Czech Centre Brussels**

150-152 Avenue Adolphe Buyl,
Bruxelles / Brussel, 1050
Belgium
T: +32 2 641 89 49
E: ccbrussels@czech.cz
brussels.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Brussels
Twitter: @CzechCentreBxl
YouTube: CzechCentreBrussels

BULHARSKO **BULGARIA**

České centrum Sofie **Czech Centre Sofia**

Rakovski 100
Sofia 1000
Bulgaria
T: +359 2 815 54 30
F: +359 2 815 54 40
E: ccsofia@czech.cz
sofia.czechcentres.cz
FB: Чешки-център-София
YouTube: Czech Centre Sofia

FRANCIE **FRANCE**

České centrum Paříž **Czech Centre Paris**

18 rue Bonaparte
Paris 75006
France
T: +33 153 730 022
E: ccparis@czech.cz
paris.czechcentres.cz
FB: Centre Tchèque de Paris,
Paris-Prague Jazz Club
Twitter: @Centretcheque
YouTube: Centre tcheque de Paris

ITÁLIE **ITALY**

České centrum Milán **Czech Centre Milan**

Via G. B. Morgagni 20
Milano 20129
Italy
T: +39 02 294 112 42
F: +39 02 294 111 88
E: ccmilan@czech.cz
milan.czechcentres.cz
FB: Centro Ceco
Twitter: @CentroCecoMilan
YouTube: Centro Ceco Milano

IZRAEL **ISRAEL**

České centrum Tel Aviv **Czech Centre Tel Aviv**

Zeitlin Street 23
Tel Aviv 61164
Israel
T: +972 3 691 1216
F: +972 3 691 8286
E: cctelaviv@czech.cz
tel-aviv.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Tel Aviv
YouTube: Czech Centre Tel Aviv

JAPONSKO **JAPAN**

České centrum Tokio **Czech Centre Tokyo**

Hiroo 2-16-14, Shibuya-ku
Tokyo 150-0012
Japan
T: +81 (0)3 3400 8129
F: +81 (0)3 3400 8129
E: cctokyo@czech.cz
tokio.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Tokyo
YouTube: Czech Centre Tokyo

KOREJSKÁ REPUBLIKA **REPUBLIC OF KOREA**

České centrum Soul **Czech Centre Seoul**

17, Gyeonghuigung 1-gil, Jongno-gu
Seoul 03176
Republic of Korea
T: +82 10 4918 7801
Republic of Korea
E: ccseoul@czech.cz
soul.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Seoul

MAĎARSKO **HUNGARY**

České centrum Budapešť **Czech Centre Budapest**

Szegfű u. 4
Budapest 1063
Hungary
T: +36 1 462 5066
F: +36 1 351 91 88
E: ccbudapest@czech.cz
budapest.czechcentres.cz
FB: Cseh Centrum
YouTube: Cseh Centrum Budapest

NĚMECKO **GERMANY**

České centrum Berlín **Czech Centre Berlin**

Wilhelmstraße 44
10117 Berlin
Germany
T: +49 30 206 09 89 00
E: ccberlin@czech.cz
berlin.czechcentres.cz
FB: Tschechisches Zentrum Berlin
Twitter: @CzechCentreBER
YouTube: Ceskecentrumberlin

České centrum Düsseldorf **Czech Centre Düsseldorf**

v současné době spravováno
Českým centrem Berlín
Wilhelmstr. 44
10117 Berlin
Germany
T: +49 30 206 09 89 12
E: ccduesseldorf@czech.cz
duesseldorf.czechcentres.cz
FB: Tschechisches Zentrum Duesseldorf
Twitter: @CcDuesseldorf

České centrum Mnichov
Czech Centre Munich
 Prinzregentenstr. 7
 805 38 Munich
 Germany
 T: +49 89 210 24932
 F: +49 89 210 24933
 E: ccmunich@czech.cz
 munich.czechcentres.cz
 FB: Czech Center Munich | |
 Tschechisches Zentrum München
 Twitter: @ccmunich

NIZOZEMSKO
THE NETHERLANDS

České centrum Rotterdam
Czech Centre Rotterdam
 Westersingel 9
 Rotterdam, 3014 GM
 The Netherlands
 T: +31 10 225 17 13
 E: cchaag@czech.cz
 hague.czechcentres.cz
 FB: Tsjechisch Centrum Nederland
 YouTube: TsjechischCentrum

POLSKO
POLAND

České centrum Varšava
Czech Centre Warsaw
 Al. Róż 16
 Warsaw 00-556
 Poland
 T: +48 22 629 7271
 E: ccwarszawa@czech.cz
 warsaw.czechcentres.cz
 FB: Czeskie Centrum Warszawa

RAKOUSKO
AUSTRIA

České centrum Vídeň
Czech Centre Vienna
 Herrengasse 17
 Vienna 1010
 Austria
 T: +43 1 535 2360
 E: ccwien@czech.cz
 wien.czechcentres.cz
 FB: Tschechisches Zentrum Wien
 Twitter: @czechmf_A
 YouTube: ccviden

RUMUNSKO
ROMANIA

České centrum Bukurešť
Czech Centre Bucharest
 Strada Ion Ghica 11, Sector 3
 Bucharest 30045
 Romania
 T: +40 21 303 92 30
 F: +40 21 312 2537
 E: ccbucuresti@czech.cz
 bucharest.czechcentres.cz
 http://czech-it.ro
 http://futuremuseum.ro
 FB: Centrul Ceh
 Twitter: @centrulceh
 YouTube: Centrul Ceh

RUSKO
RUSSIA

České centrum Moskva
Czech Centre Moscow
 Julia Fučika 12/14
 Moscow 115 127
 Russia
 T: +7 495 276 07 22
 E: ccmoskva@czech.cz
 moscow.czechcentres.cz
 FB: Czech Center Moscow

Český dům Moskva
Czech House Moscow
 3. Tverskaya-Yamskaya 36/40
 Moscow 125047
 Russia
 T: +7 495 787 78 51
 F: +7 499 978 70 02
 E: ceskydum@czech.cz
 http://cesky-dum.czechcentres.cz

SLOVENSKO
SLOVAKIA

České centrum Bratislava
Czech Centre Bratislava
 Hviezdoslavovo nám. 8
 Bratislava
 Slovakia
 P. O. Box 348, 814 99
 T: +421 2 544 18215
 F: +421 2 544 18215
 E: ccbratislava@czech.cz
 bratislava.czechcentres.cz
 www.czc.sk
 FB: České centrum v Bratislave

ŠPANĚLSKO
SPAIN

České centrum Madrid
Czech Centre Madrid
 Avda. Pio XII, 22-24
 Madrid 28016
 Spain
 T: +34 913 530 622
 F: +34 913 530 624
 E: ccmadrid@czech.cz
 madrid.czechcentres.cz
 FB: Centro Checo Madrid
 Twitter: @centrocheco_es
 YouTube: ccmadrid

ŠVÉDSKO
SWEDEN

České centrum Stockholm
Czech Centre Stockholm
 Villagatan 21
 114 32 Stockholm
 Sweden
 T: +46 8 440 42 18
 E: ccstockholm@czech.cz
 stockholm.czechcentres.cz
 FB: Tjeckiska Centret (České centrum ve Stockholmu)
 YouTube: Tjeckiska Centret

UKRAJINA
UKRAINE

České centrum Kyjev
Czech Centre Kiev
 I. Franka, 24A
 Kiev 01030
 Ukraine
 T: +380 44 230 29 64
 F: +380 44 230 21 09
 E: cckiev@czech.cz
 kyiv.czechcentres.cz
 FB: Чеський центр у Києві
 Twitter: @CzechCentreKiev
 YouTube: czechcentrekiev

USA
USA

České centrum New York
Czech Centre New York
 321 East 73rd Street
 New York, NY 10021
 USA
 T: +1 646 422 3399
 F: +1 646 422 3383
 E: info@czechcenter.com
 new-york.czechcentres.cz
 FB: Czech Center New York
 Twitter: @CzechCenter
 YouTube: Czech CenterNY

VELKÁ BRITÁNIE
GREAT BRITAIN

České centrum Londýn
Czech Centre London
 116 Long Acre
 London WC2E 9PA
 Great Britain
 T: +44 207 836 3669
 E: info@czechcentre.org.uk
 london.czechcentres.cz
 FB: Czech Centre London
 Twitter: @CzechCentreLnd
 YouTube: Czech Centre London



1 ČC Londýn: Breathless. The Essence of Glass / CC London: Breathless.
The Essence of Glass. © Tomáš Souček

Vydavatel

Česká centra
Václavské náměstí 816/49
110 00 Praha 1

Editor

Česká centra –
Úsek strategie
a marketingové komunikace
komunikace@czech.cz

Grafický design

Filip Blažek
Studio Designiq

Tisk

Tiskárna Serifa

© Česká centra, 2017
www.czechcentres.cz

Publisher

Czech Centres
Václavské náměstí 816/49
110 00 Prague 1

Editor

Czech Centres –
Department of Strategy
and Marketing Communication
komunikace@czech.cz

Graphic Design

Filip Blažek
Studio Designiq

Print

Tiskárna Serifa

© Czech Centres, 2017
www.czechcentres.cz

„Česká centra jsou jediná instituce, která se snaží propagovat naši kulturu v zahraničí.“

Karel Hvížďala

(http://www.rozhlas.cz/plus/nazory/_zprava/karel-hvizdala-ceska-centra-jako-permanentni-problem--1717281)

„České kulturní centrum je nezastupitelné a pomáhá České republice, aby byla vidět, aby byla vidět jako země, o které se mluví.“

Pavel Fischer

(<http://www.ceskatelevize.cz/ct24/domaci/2066686-francouzi-protestuji-proti-odvolani-sefa-ceskeho-centra-v-parizi>)

„Musím zde zaznamenat velký úspěch česko-slovenského knižního stánku a znovu pochválit České centrum.“

Petruška Šustrová

Radosti, Lidové noviny | 26. 5. 2017

„Nejsem si jista, zda jsem se v Posledním slově už někdy přiznala ke své přehluboké lásce k českým centrům. ...“

„...skvělý způsob propagace české kultury a společnosti, který nám získává příznivce...“

Petruška Šustrová

Česká centra, Lidové noviny | 26. 8. 2016

„Čtení poezie českých autorů, výstavy nebo třeba besedy s umělci. Takto propagují tuzemskou kulturu Česká centra ve dvaceti zemích za hranicemi.“

Václav Štefan

(https://www.irozhlas.cz/zpravy-domov/osud-ceskych-zahranicnich-center-chteji-resit-koalicni-lidovci-i-nekteri-poslanci_201609020645_dbernardy)

„Česká centra platí za výkladní skříně naší země v zahraničí. Často doslova. Třeba v New Yorku, Londýně nebo ve Vídni sídlí na dobrých adresách a výlohami se otevírají do ulic.“

Blahoslav Hruška

(http://ceskapozice.lidovky.cz/ceska-centra-dostanou-do-portfolia-i-ekonomickou-diplomacii-pll-/tema.aspx?c=A160919_164654_pozice-tema_lube)

„V současné době má naše síť 22 poboček ve 20 zemích na třech kontinentech. Bez těchto institucí by v cizině umělci neměli tolik výstav, ani projekcí filmů, ani většinu účastí na festivalech, ani prezentace knih, ani by nikdo tak často nepřipomínal české dějiny a naše osobnosti.“

Karel Hvížďala

(http://www.rozhlas.cz/plus/nazory/_zprava/karel-hvizdala-co-bude-s-ceskymi-centry--1654680)

Your Czech
Network

www.czechcentres.cz

 ČESKÁ CENTRA
CZECH CENTRES